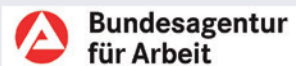


Perspectiva

Alemania



Conocimientos útiles
para el
comienzo profesional



Perspektive

Deutschland



Wissenswertes
für einen
beruflichen Start



Perspectiva

Alemania



Conocimientos útiles
para el
comienzo profesional



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SERVICIO PÚBLICO
DE EMPLEO ESTATAL



**Bundesagentur
für Arbeit**



Catálogo de publicaciones de la Administración General del Estado
<http://publicacionesoficiales.boe.es>

Edición realizada por el Servicio Público de Empleo Estatal
Condesa de Venadito, 9. 28027 - Madrid

En cooperación con Bundesagentur für Arbeit (Agencia Federal de Empleo)
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

NIPO PDF: 274-15-232-1
NIPO Papel: 274-15-233-7
Depósito Legal: M-39175-2015

Diciembre 2015



Perspectiva **Alemania**

Conocimientos útiles para el comienzo profesional

CONTENIDO

Presentaciones	5
1 Información general sobre Alemania	9
2 Perspectivas profesionales en Alemania	12
2.1 Personal especializado	12
2.1.1 ¿Cuáles son los profesionales más buscados?	12
2.1.2 ¿Cómo encuentro un empleo?	15
2.1.3 Consejos para tu solicitud	17
2.2 Formación	23
2.2.1 Formación profesional en Alemania	23
2.2.2 ¿Cuáles son los aprendices más buscados?	27
2.2.3 Así puedes encontrar información sobre la formación profesional que se ajusta a ti	29
2.2.4 Consejos para tu solicitud	29
2.3 Recomendaciones antes de salir de España	32
2.3.1 Documentos importantes	32
2.3.2 Exportación /Suspensión de prestaciones	33

3 Vivir y trabajar en Alemania	35
3.1 Primeros pasos y consejos prácticos para la vida cotidiana en Alemania	35
3.1.1 Primeros pasos	35
3.1.2 Reconocimiento de títulos profesionales	40
3.1.3 Cursos de alemán	41
3.1.4 Comunidad española	43
3.2 Trabajo en Alemania	44
3.2.1 Jornada completa y jornada parcial	44
3.2.2 Minijobs	44
3.2.3 Prácticas	47
3.2.4 Au pair en Alemania	47
3.2.5 El trabajo de los estudiantes	49
3.2.6 Creación de empresas, trabajo por cuenta propia	50
3.2.7 Artistas, escritores y articulistas	52
3.2.8 El sistema fiscal	53
3.2.9 Desplazamiento de trabajadores	55
3.3 Seguridad Social	55
3.3.1 Seguro de enfermedad y dependencia	56
3.3.2 Seguro de pensiones	57
3.3.3 Seguro de accidentes laborales	59
3.3.4 Seguro de desempleo	60
3.3.5 Prestaciones familiares	64
3.3.6 Prestaciones sociales	66
3.4 Contrato de trabajo	67
3.4.1 Salarios, sueldos	68
3.4.2 Protección contra el despido	68
3.4.3 Jornada laboral y vacaciones	69
4 Retorno a España	70
4.1 Exportación de prestaciones por desempleo	70
4.2 Reconocimiento de periodos trabajados y cotizados en Alemania	71
4.3 Trámites ante otras instituciones	71
Glosario	72
¿Dónde puedo encontrar...?	75



En estos tiempos en que se cumplen 30 años de la adhesión española al proyecto europeo debemos recordar cómo este hecho ha favorecido la libre circulación de trabajadores en el seno de la Unión Europea. La movilidad se ha convertido en un hecho cotidiano entre los distintos países europeos que hace que nuestras sociedades sean más abiertas, las perspectivas laborales se amplíen y todos nos enriquezcamos tanto con la aportación de aquellos que vienen a nuestro país, como con la experiencia de nuestros connacionales que en un momento de sus vidas van a trabajar a otro país europeo.

Porque la movilidad entre los distintos países comunitarios es un fenómeno que va a permanecer. Más allá de los momentos de crisis económica, en el futuro vamos a ver más a Europa como un espacio común donde las posibilidades educativas, las oportunidades laborales o las segundas residencias serán más globales, dejando de estar necesariamente circunscritos al país de origen. Los Servicios Públicos de Empleo somos conscientes de esa globalidad del mercado laboral europeo y trabajamos en esa dirección. El SEPE impulsa con el portal de empleo «Empléate» la búsqueda de empleo tanto de extranjeros en España como de españoles en el extranjero. Con nuestra participación en la Red «Eures» colaboramos en el fomento de la movilidad a través de este primer instrumento de intermediación entre toda Europa.

En los últimos años muchos jóvenes españoles han ido a trabajar a Alemania y muchos alemanes han elegido España para desarrollar su carrera profesional. Sesenta mil españoles trabajan en el mercado alemán y cuarenta mil alemanes en el español. Tanto el SEPE como la Agencia Federal de Empleo estamos aunando esfuerzos y trabajamos conjuntamente a fin de apoyar a aquellos nacionales que han querido desarrollar su carrera profesional en el otro país.



En este sentido ambos servicios de empleo firmamos el 29 de septiembre de 2014 un Acuerdo de Cooperación a través del cual se ha procedido a la apertura de un Centro de Información en Madrid, donde se informa a los españoles que quieren bien trabajar, bien estudiar una formación profesional dual en Alemania, así como a los alemanes que quieren trabajar en España. Dentro de esta cooperación se incardina el presente manual de bienvenida, que espera por encima de todo ser útil a aquellos españoles que se dirigen a Alemania a trabajar o a realizar una Formación Profesional Dual. En él ofrecemos información práctica sobre la adaptación cultural, legal o procedimental necesaria al llegar a Alemania, y también sobre cómo buscar trabajo, lograr que se reconozcan los estudios realizados o tener acceso a la educación, la sanidad o beneficios sociales.

Queremos que este instrumento sirva de apoyo a todos los españoles que se trasladen a Alemania y dé refuerzo a los recursos ya existentes en Alemania, como la red de asesoría que proporcionan las seis Secciones de Empleo y Seguridad Social en distintas ciudades alemanas, la Web de Empleo de la Consejería de Empleo y Seguridad Social o documentación específica por sectores o ámbitos geográficos. Es en este sentido donde quiero expresar mi agradecimiento a la Agencia Federal de Empleo, gracias a la cual ha sido posible que este texto llegue a las manos de los trabajadores y aprendices españoles que están en Alemania o quieren ir en un futuro próximo a ese país.

Reyes Zatarain del Valle
Directora General del Servicio Público de Empleo Estatal





Estimadas lectoras, estimados lectores:

Nos parece casi lo más normal: cada vez hay más personas que trabajan en un país que no es el suyo de origen. En particular en la Unión Europea son más las personas que exploran nuevas posibilidades profesionales en otros lugares, más allá de las fronteras de sus propios países. En la actualidad, muchos estudiantes consideran natural la estancia de uno o dos semestres en el extranjero, y las empresas envían a trabajadores a las sedes que tienen en otros países.

Esta Europa sin fronteras está omnipresente, y me complace que hoy en día puedan ser posibles esta convivencia y esta cooperación. Tenemos que reconocer las oportunidades que la nueva movilidad ofrece a los ciudadanos de todos los países: las personas encuentran un puesto de trabajo en otro país, aprovechan su oportunidad y quizás regresan después de algún tiempo a sus países con nuevas experiencias y un nuevo know how. Todos sacamos provecho de ello.

Pero algo que parece tan natural, va acompañado a menudo de un gran esfuerzo, a veces también de dificultades. Comenzar una nueva vida en un nuevo entorno y en otro idioma es una decisión importante. Además de la búsqueda de empleo, hay que enfrentarse a una serie de retos cotidianos: ¿Cómo accedo a un seguro sanitario? ¿Tengo que declarar impuestos y quién me ayuda? ¿Cómo encuentro una plaza de guardería? ¿Quién me ayuda en caso de dificultades si, por ejemplo, pierdo mi empleo? ¿Qué prestaciones sociales puedo solicitar y dónde?

Con este manual que tienes en tus manos, la Agencia Federal de Empleo y el Servicio Público de Empleo Estatal queremos contribuir a facilitar tus comienzos en Alemania como ciudada-

no español. Los problemas diarios no deben convertirse en un obstáculo. Por ello queremos apoyarte para que tu estancia en Alemania esté acompañada por el éxito.

Y si tienes más preguntas: no dudes en llamar o escribir a nuestros colaboradores del Welcome Center Virtual.

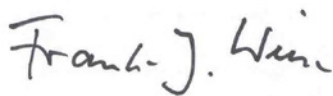
Teléfono: 0228 713-1313

E-mail: zav@arbeitsagentur.de

Ellos te apoyarán con mucho gusto y te asesorarán para que los inicios en esta nueva etapa de tu vida sean satisfactorios.

¡Bienvenidos!

Frank-Jürgen Weise
Presidente de la Agencia Federal de Empleo

A handwritten signature in black ink that reads "Frank-J. Weise". The signature is written in a cursive, slightly informal style.



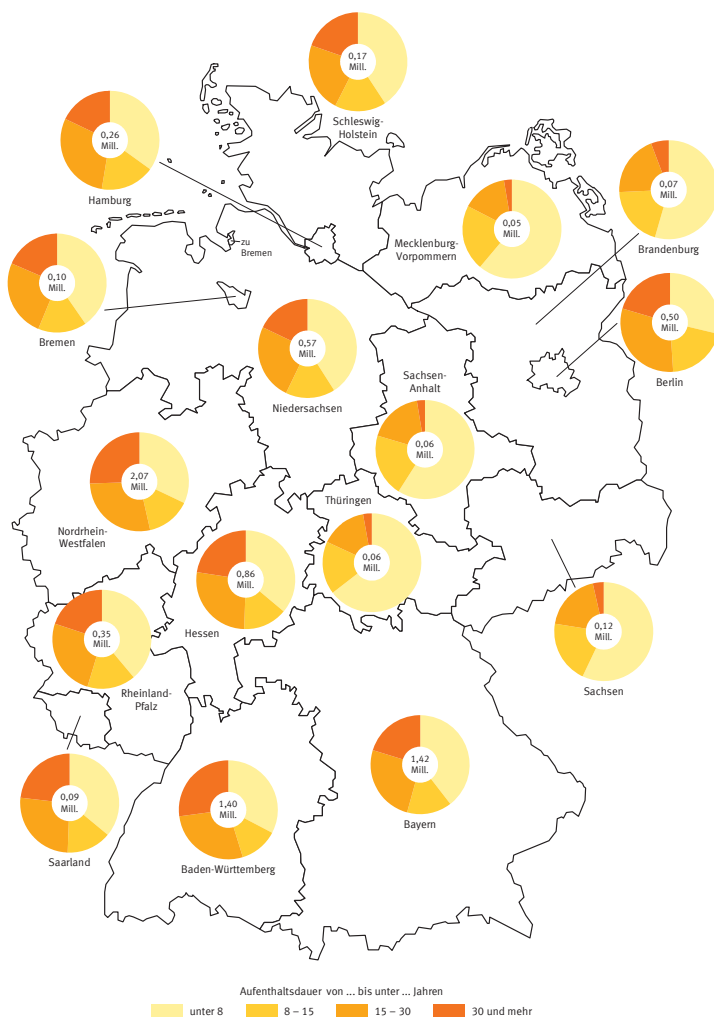
1 Información general sobre Alemania

Bienvenidos a Alemania

Alemania tiene una amplia tradición migratoria. Los motivos de la inmigración son muy variados: algunas personas vienen a trabajar o hacer negocios; otro grupo importante de inmigrantes son los perseguidos políticos y los refugiados de guerra. Algunos permanecen de forma transitoria, otros con carácter indefinido. Es por ello que se habla también de una «sociedad de inmigración». Los inmigrantes y sus hijos no solo marcan la vida cultural y pública: entretanto hay en Alemania un gran número de empresas fundadas por inmigrantes, en todas las áreas del sector de servicios y de la industria.

La cifra de ciudadanos extranjeros aumentó en 2014 en 519.300 personas con respecto a 2013. Hoy viven en Alemania casi 8,2 millones de personas de nacionalidad únicamente extranjera y 15,3 millones de personas de origen migratorio –esto supone el 19,2% de la población residente.

Población extranjera a 31/12/2014 por Estados federados y duración de la estancia



Fuente: Oficina Federal de Estadística, 2015



La República Federal de Alemania se encuentra en el corazón de Europa y es un país democrático abierto, con una gran tradición y un presente dinámico. Ofrece diversas perspectivas de futuro a jóvenes motivados y a profesionales recién titulados. Por ello, este manual está enfocado a la búsqueda de formación profesional y de trabajo. Los editores, es decir, la Oficina Central de Intermediación Internacional y Profesional de la Agencia Federal de Empleo (*Zentrale Auslands- und Fachvermittlung, ZAV*) y la Consejería de Empleo y Seguridad Social de la Embajada de España (por encargo del SEPE), quedan a disposición para atender y responder toda duda que surja de la lectura del manual e intentarán corresponder a las sugerencias y necesidades de los jóvenes.

Zentrale Auslands- und Fachvermittlung
Willemombler Straße 76
53123 Bonn
Tel.: 00 49 228 713 1313
E-Mail: zav@arbeitsagentur.de

Consejería de Empleo y Seguridad
Social de la Embajada de España
Lichtensteinallee 1
10787 Berlin
Tel.: 00 49 30 254 007 450
E-Mail: alemania@meys.es

Nota: La información relacionada con la formación profesional y con puestos de trabajo para personal especializado se exponen en este manual por separado, ya que en Alemania estas modalidades de trabajo son muy diferentes.

¿Estás buscando un puesto de formación profesional?

Teoría y práctica a la vez: en Alemania muchas profesiones no solo se aprenden en la escuela. La formación profesional dual tiene lugar también en una empresa con la que el joven firma un contrato de formación profesional como aprendiz. En la empresa se adquieren de forma práctica los conocimientos técnicos necesarios para el futuro profesional. Los aprendices reciben asimismo una remuneración. Además de la formación profesional del sistema dual, existen en Alemania otros tipos de formación profesional en las escuelas de formación profesional.

¿Estás buscando trabajo? (personal especializado)

En Alemania se habla a menudo de falta de personal especializado, refiriéndose a unos campos profesionales determinados. Para los demandantes de empleo en estos campos que poseen ya una cualificación o formación, se trata por lo general de buscar trabajo –es decir, de informarse acerca de la búsqueda de empleo para personal especializado. También sobre esto te informa este manual, siempre diferenciándolo de la búsqueda de un puesto de formación profesional.



2 Perspectivas profesionales en Alemania

2.1 Personal especializado

2.1.1 ¿Cuáles son los profesionales más buscados?

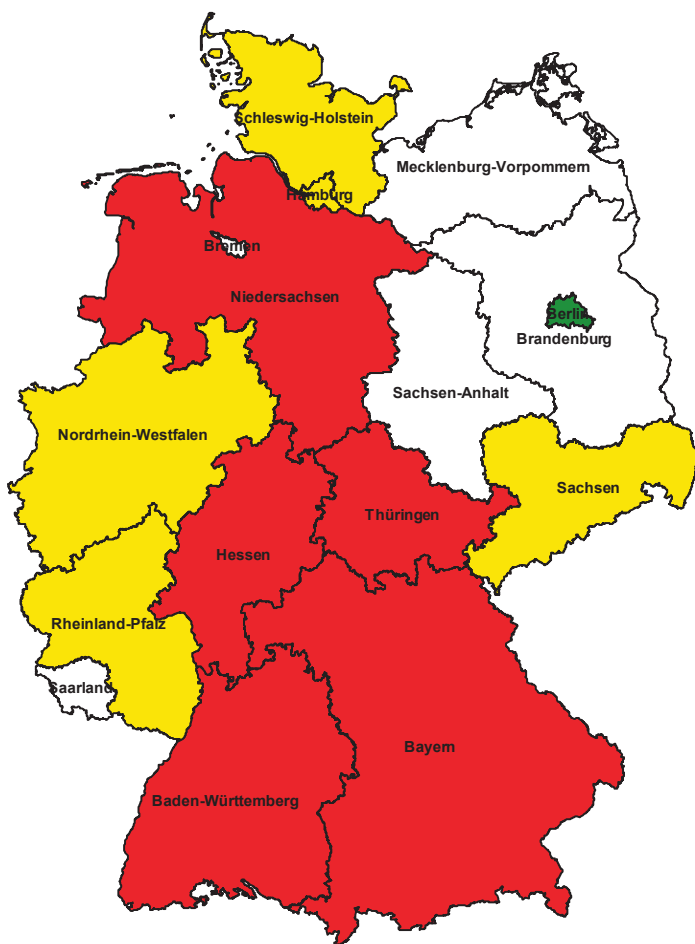
Aunque actualmente no se puede hablar de falta de personal especializado a nivel general en Alemania, existen no obstante algunos sectores y algunas profesiones de difícil cobertura: la falta de personal cualificado se extiende tanto a los campos profesionales técnicos, principalmente en los estados federados occidentales, como a nivel nacional en las profesiones sanitarias y de enfermería. Se buscan tanto profesionales técnicos como ingenieros, médicos y personal especializado no universitario para la atención de pacientes médicos y ancianos.

En los grupos profesionales técnicos, la falta de profesionales expertos muy cualificados es especialmente significativa: técnica de maquinarias y automovilística, mecatrónica, automatización, electrotécnica, así como informática y desarrollo de software. Falta personal especializado no universitario sobre todo en mecatrónica, automatización, técnica energética, fontanería, técnica de sanitarios, calefacción y climatización.

En el campo de la sanidad destaca la escasez de médicos, personal sanitario y de enfermería, así como a nivel nacional de personal para el cuidado de ancianos.



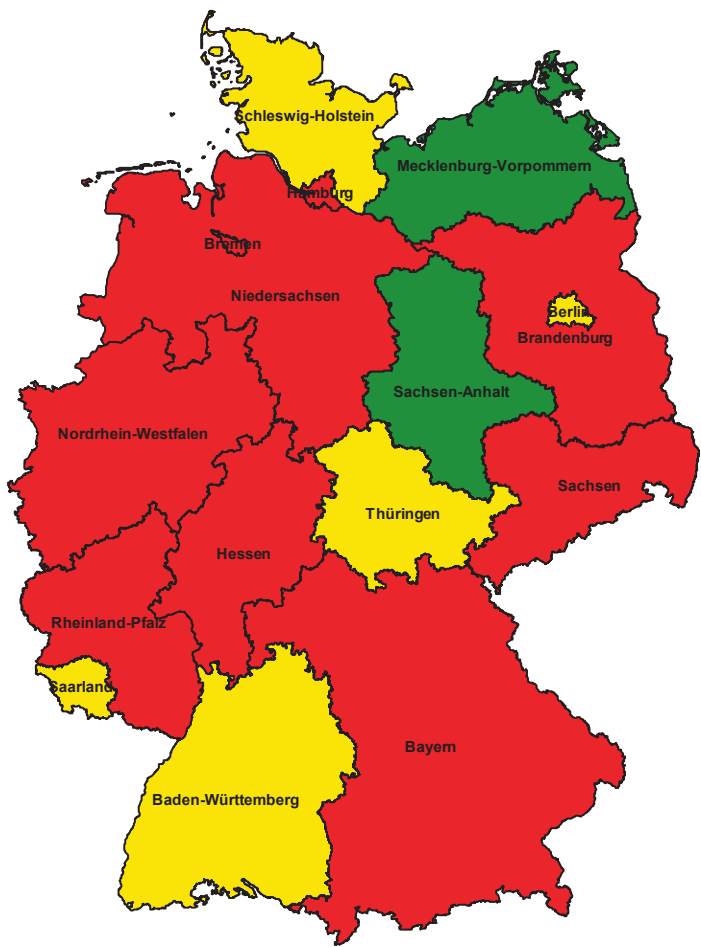
Mecatrónica, automatización, electrotécnica



- Falta de personal especializado ■ Sin dificultades
■ Indicios de difícil cobertura de personal especializado □ Sin datos

Fuente: Estadística de la Agencia Federal de Empleo, Junio 2015

Profesiones sanitarias y de enfermería



- Falta de personal especializado
- Indicios de difícil cobertura de personal especializado
- Sin dificultades
- Sin datos

Fuente: Estadística de la Agencia Federal de Empleo, Junio 2015





Estos datos pueden consultarse en el análisis de personal especializado (Fachkräfteanalyse) que publica semestralmente la Agencia Federal de Empleo (<http://statistik.arbeitsagentur.de/> > Arbeitsmarktberichte > Fachkräftebedarf und Stellen).

2.1.2 ¿Cómo encuentro un empleo?

En Alemania trabajan más de 42 millones de personas. No obstante, en determinadas ramas profesionales y regiones falta mano de obra cualificada. Como esta necesidad no se puede cubrir exclusivamente con personal del país, Alemania tiene que recurrir a la búsqueda de personal especializado en el extranjero. Por esta razón, el reclutamiento de personal fuera de Alemania es una parte importante de la denominada «ofensiva de personal especializado» (www.fachkraefte-offensive.de).

Una premisa a la hora de buscar un puesto de trabajo es la propia iniciativa. Internet te ayudará a perseguir tus propósitos. A continuación te ofrecemos una relación de los portales más importantes para la búsqueda:



www.arbeitsagentur.de y jobboerse.arbeitsagentur.de: La Agencia Federal de Empleo (BA) es el punto de coordinación para quienes buscan un puesto de formación profesional y de trabajo, así como para empresarios que ofrecen puestos vacantes. Jobbörse es el mayor portal online de puestos vacantes en Alemania (también en español). Si te has registrado en la BA y has creado tu perfil en la Jobbörse, podrás beneficiarte de la oferta de formación online con más de cien medios de enseñanza, bajo: www.arbeitsagentur.de/ > Bürgerinnen & Bürger > Weiterbildung > E-Learning > **LERNBÖRSE** **exklusiv**.



www.zav.de: La Oficina Central de Intermediación Internacional y Profesional de la Agencia Federal de Empleo (ZAV) está especializada en personas que buscan trabajo y puestos de formación profesional procedentes del extranjero. Este servicio te acompañará paso a paso en tu búsqueda de una actividad profesional o de un puesto de formación profesional en una empresa. Ofrece también sus servicios de intermediación a artistas (www.zav-kuenstlervermittlung.de), altos directivos, así como a titulados superiores que presentan una discapacidad grave.



empleate.gob.es: En caso de que todavía estés en España, puedes acceder al portal Empléate del Servicio Público de Empleo Estatal (www.sepe.es), donde empresas extranjeras publican sus ofertas de trabajo para aquellos interesados que se registren en el portal.



ec.europa.eu/eures: EURES es el portal multilingüe para la movilidad profesional en Europa. Contiene mucha información sobre Alemania y te pone en contacto con asesores especializados en la búsqueda de empleo y de puestos de formación profesional en toda Europa.

www.make-it-in-germany.com: Portal de bienvenida para personal especializado extranjero en el que encontrarás una gran oferta informativa y puntos de contacto útiles.



En general, las redes sociales son cada vez más importantes en Alemania a la hora de buscar empleo (por ejemplo, www.xing.de). Las propias empresas, sobre todo grandes, suelen publicar también en sus páginas de Internet su demanda en rúbricas como *Personal* o *Carrera profesional*.

Una fuente importante siguen siendo las ofertas de empleo impresas en los periódicos. Busca en revistas especializadas, semanales y ediciones de fin de semana de los diarios o en sus páginas de Internet.

Si vives ya en Alemania, puedes dirigirte a la Agencia de Empleo (*Agentur für Arbeit*) del lugar donde residas (www.arbeitsagentur.de > **Partner vor Ort**).

Si dispones ya de una cualificación profesional (formación profesional o título universitario) un primer paso importante es la homologación de tus títulos en Alemania. En el punto 3.1.2 podrás obtener más información al respecto (o bajo www.anerkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php).



2.1.3 Consejos para tu solicitud

La solicitud por escrito – así se hace

La solicitud de un puesto de trabajo por escrito se compone de una carta de presentación, el currículum, copias de los certificados más importantes y, si las hubiese, muestras de trabajo. En una solicitud de empleo completa no debe faltar la fotografía. Muchas empresas aceptan la solicitud online. Para realizar la solicitud por esta vía los documentos deben estar en formato PDF.

Carta de presentación: Infórmate previamente en Internet acerca de la empresa. Es importante que emplees un tratamiento personal. Normalmente, en la oferta de empleo se indica la persona a la que se ha de dirigir la solicitud. Si no consta ningún nombre, busca en la página de Internet de la empresa o pregunta por teléfono. Una solución de emergencia es emplear la fórmula general «*Sehr geehrte Damen und Herren*» (Estimados Sres.). No obstante, en una solicitud por iniciativa propia es aconsejable que busques quién es la persona de contacto.

La carta de presentación debería abarcar una página en formato DIN-A4, y en ella debería expresarse de forma concisa por qué buscas un empleo, qué te interesa del trabajo que se ofrece y por qué crees que eres el mejor candidato para este puesto. Resalta también por qué te gustaría trabajar en Alemania. Concluye la carta de presentación expresando la esperanza de poder presentarte en persona y, naturalmente, con la fórmula de despedida: «*Mit freundlichen Grüßen*».

Como la carta de presentación siempre es muy personal, presentamos aquí su estructura solo a modo de ejemplo:

Más muestras de solicitudes de empleo en www.bewerbungsmappen.de >
[Musterbewerbungen](#).

Martina Schulz

Frühlingstraße 9
80123 München

Telefon: 089/123456
Mobil: 0170/123456
E-Mail: MartinaSchulz@gmx.de

Mustermann GmbH
Herrn Weber
Hauptstraße 15
06999 Musterstadt

15.02.2013

Sie suchen eine Teamassistentin

Ihre Anzeige in der... vom ...

Sehr geehrter Herr Weber,

vielen Dank für das informative Telefonat vom Wie besprochen sende ich Ihnen meine Bewerbungsunterlagen.

Der **1. Absatz** beantwortet die Frage „Warum gerade ich“ und nicht die 100 anderen Mitbewerber/Mitbewerberinnen. Was macht mich als Person aus und was ist der Nutzen für die Firma?

Er beantwortet auch die Frage, warum die Bewerberin gerade in diesem Unternehmen arbeiten will (z. B. Internetrecherche!).

Der **2. Absatz** enthält die fachlichen Qualifikationen, die für diese Stelle wichtig sind. Bitte unbedingt alles weglassen, was Sie zwar können, aber hier nicht von Interesse ist; ggf. lieber an anderer Stelle präsentieren (z. B. auf einer dritten Seite).

Der **3. Absatz** enthält die **Soft Skills**, die weichen Eigenschaften und Fähigkeiten, oft auch umschrieben als „meine Arbeitsweise zeichnet sich aus durch...“ (z. B. Teamfähigkeit, Belastbarkeit, Durchhaltevermögen, Genauigkeit ...). Bitte keine wörtliche Auflistung, sondern an einem Beispiel konkret machen (woran erkennt der andere, dass Sie teamfähig sind?).

Der **4. Absatz** enthält die Bitte um eine persönliche Einladung:
Wie z. B. „Ich freue mich darauf, Sie persönlich kennen zu lernen.“ oder „Ich freue mich, wenn Sie mir die Gelegenheit geben, Sie persönlich kennen zu lernen.“

Grußformel:

„Mit freundlichen Grüßen“ oder „Viele Grüße nach“ (Ort des Empfängers – wenn es passt)

(Handschriftliche Unterschrift)

Anlage

Explica cómo encajarías tú en la empresa. Por qué tú, entre muchos y no otros, deberías acceder al puesto.

Destaca las calificaciones adecuadas al puesto, no te excedas.

Comenta las “soft skills” (liderazgo, trabajo en equipo, comunicación). Siempre mejor con ejemplos.

Solicita una entrevista personal.





Curriculum: El currículum vitae debería constar como máximo de dos páginas y contener una lista de tu formación, tus experiencias profesionales y de los éxitos que has obtenido. Los datos se alistarán siguiendo una cronología inversa, es decir, los más actuales se mencionarán primero. La mayoría de los responsables de personal hablan bien inglés. No obstante, lo mejor es que escribas en alemán –de esta forma puedes demostrar tus conocimientos del idioma. Comienza con tus datos de contacto y estructura luego el currículum subdividiéndolo en «Formación escolar y profesional» y «Actividad profesional».

Atiende a que tus datos sean claros y estén completos. En tus experiencias profesionales no es suficiente con indicar los años (por ejemplo, 2008-2011), sino que deberías indicar también el mes (01/2008-06/2011). En la cronología del currículum tampoco debería haber ningún hueco. Los periodos de desempleo u otros, como servicio militar, enfermedad, viajes largos, también deberían especificarse.

Añade al final en qué idiomas eres capaz de expresarse y en qué nivel puedes hacerlo. Las categorías habituales son: «lengua materna», «con nivel para negociar», «fluido» y «conocimientos básicos». El lector de tu solicitud quiere conocerte también como persona, por ello, tus intereses privados, como por ejemplo tu compromiso social durante tu tiempo libre, pueden completar positivamente tu autorretrato.

Aquí puedes ver un ejemplo:

Petra Muster Hauptstrasse 15 82362 Weilheim Tel.: 0881/1234 Mobil: 0170/1234 Email: sch@gmx.de		Muster Bewerbungsfoto
Lebenslauf		
Persönliche Daten Petra Muster geb. am 01.09.1972 in Leipzig verheiratet, 3 Kinder (13, 9, 7 Jahre) <i>Hinweis: Angabe des Alters der Kinder ist freiwillig!</i>		
Aus- und Fortbildung		
Informa sobre tu formación académica	09/07 – 08/10	Ausbildung zur Altenpflegerin mit erfolgreichem Abschluss bei den Altenpflegeschoolen Holzner GmbH in Penzberg
	1994	erfolgreicher Abschluss der Ausbildung zur Bürokauffrau
	1991	Schlussabschluss „Mittlere Reife“ 10 Jahre polytechnische Oberschule
Beruflicher Werdegang		
Menciona tu experiencia en el mundo laboral	09/10 – 12/13	Altenpflegerin beim Ambulanten Pflegedienst „Lebenslust“ in Bad Tölz
	04/05 – 08/07	berufliche Neuorientierung währenddessen Praktika bei verschiedenen Betrieben
	04/99 – 03/05	Elternzeit
	09/95 – 03/99	Sachbearbeiterin bei Edelbau GmbH in München
	08/94 – 08-95	Sachbearbeiterin bei Groß & Klein Bau AG in Rosenheim
Besondere Fähigkeiten Ausbildereignungsschein sicherer Umgang mit MS Word und Excel Sprachkenntnisse: Englisch (B1)		
Tus hobbies y aficiones dicen mucho de tu personalidad	Sonstiges	ehrenamtliches Engagement als Trainerin der Basketballjugend Elternbeiratsmitglied in der Hauptschule Weilheim
	Weilheim, 01.02.2013 Unterschrift	



¿Qué más debe incluirse en la solicitud?

Con tus certificados de trabajo demuestras tu competencia y tu experiencia. Por ello, adjunta a tu solicitud todos aquellos que te cualifiquen para el empleo para el que te presentas. Si te faltan certificados por no ser usual que las empresas donde has trabajado los expidan, menciónalo en el lugar correspondiente en el currículum. También los certificados escolares o de enseñanza superior, de tus cursos de formación profesional y de perfeccionamiento forman parte de una solicitud de empleo completa. Bajo determinadas circunstancias (por ejemplo, si presentas la solicitud en una empresa pequeña) deberías hacer traducir tus certificados al alemán y legalizarlos.

Bajo determinadas circunstancias puede ser conveniente que adjuntes a tu solicitud una explicación de tu certificado de formación profesional – de esta forma la empresa puede obtener una idea sobre todo lo que has aprendido durante tu formación. En las explicaciones de certificados **europass** (www.europass.cedefop.europa.eu/es/home) se ofrece una breve descripción de los contenidos de formación, las ramas típicas y las áreas de especialización. También contienen especificaciones sobre el tipo de formación profesional, la escala de notas y los conocimientos, las aptitudes y las competencias adquiridas. La página de **europass** contiene asimismo modelos útiles con los que puedes representar comparativamente a nivel internacional tu currículum, conocimientos de idiomas y estancias en el extranjero. Esto te ayudará a conseguir una solicitud más informativa.

Certificados de enseñanza superior

Como aspirante a un puesto de trabajo con formación académica recomendamos que te dirijas en primer lugar a tu centro de enseñanza superior. Allí te pueden expedir el Suplemento de Título Superior (*Diploma Supplement*), que explica detalladamente tu título de enseñanza superior y tus cualificaciones. Si lo adjuntas a tu solicitud, el empresario alemán podrá comprender mejor tus conocimientos y competencias.

La entrevista personal

¿Has recibido una invitación para una entrevista personal? ¡Felicidades, has superado la primera prueba! Ahora deberás prepararte. Piensa previamente en las preguntas que posiblemente te

hagan y cómo deseas responder a ellas. Salvo indicación específica en otro sentido, la duración aproximada de la entrevista es de entre una y dos horas. Infórmate sobre si el empresario que te ha invitado se hace cargo de los gastos de viaje.

Algo que nunca debe ocurrir en una entrevista personal: la falta de puntualidad. Por ello, comprueba previamente cómo llegar a la empresa y proyecta tiempo suficiente para el trayecto. Atiende también a tu forma de vestir: traje y corbata son apropiados para los hombres, traje de chaqueta o traje pantalón generalmente para las mujeres. Por lo menos así no puedes equivocarte. En cualquier caso, la ropa que elijas deberá estar limpia, ser adecuada y no demasiado llamativa –y tú debes sentirte cómodo con ella.

En la mayoría de los casos, las entrevistas se realizan con dos personas: un directivo especializado y un empleado del departamento de personal; a veces se suman posteriormente otras personas. Al comienzo te pedirán que te presentes. Es posible que te ofrezcan hacer la visualización de tu presentación personal en una pizarra. Deberías aprovechar esta oportunidad. Si en los datos no discrepas de tu currículum, no harás nada mal. No obstante, no deberías quedarte en los meros datos: esta forma de presentarse libremente te posibilita profundizar en el contenido de determinados puntos, subrayar los éxitos y puntuar con tu personalidad.

Esto mismo deberá aplicarse también en el que caso de que seas invitado juntos con otros candidatos a un Assessment Center. Sé consciente de la situación de competencia y prepárate para discusiones de grupo.

¿En qué se va fijar especialmente tu posible empleador durante la entrevista?

En primer lugar, deseará saber si eres competente para el puesto ofrecido y cuáles son tus conocimientos, teóricos y prácticos. Pero también qué ventajas puede obtener la empresa de tu personalidad y si los clientes, compañeros y superiores trabajarían a gusto contigo.

¡No finjas! En ningún caso debes presentar una actitud subordinada, pero tampoco representar algo que no eres. Simplemente demuestra un interés sincero en tu interlocutor y no te limites a las preguntas cuya respuesta podrías encontrar fácilmente en la página de Internet de la empresa. Lo mejor es mostrar una mezcla de confianza en sí mismo y curiosidad por la empresa y el trabajo.





2.2 Formación

2.2.1 Formación profesional en Alemania

Formación dual: combinación de teoría y práctica

En el sistema de formación profesional dual los aprendices desempeñan un doble papel: son al mismo tiempo alumnos y trabajadores. Firman un contrato de formación profesional con un empresario del sector privado o con un organismo estatal, en el que está estipulada también la remuneración mensual. Puedes encontrar información sobre las retribuciones en la formación profesional según tarifas vigentes en: www.bibb.de/dav > Informationen > Verfügbare Datensammlungen zum Downloaden.

Durante la formación profesional dual aprendes la práctica de la profesión, trabajando como aprendiz en la empresa bajo la supervisión de compañeros más experimentados. Uno o dos días a la semana acudirás además a la escuela de formación profesional, donde aprenderás los fundamentos teóricos. El plan de estudios combina asignaturas de enseñanza general como alemán, inglés o ciencias sociales, con contenidos orientados a la profesión. Dependiendo de la profesión, la formación profesional puede durar entre dos y tres años y medio. En casos puntuales es posible acortar la duración de la formación, de mutuo acuerdo con la empresa y con la escuela de formación profesional, si se dispone de formación previa y el rendimiento es especialmente bueno.

El examen final se realiza en la cámara competente para tu grupo profesional. Las cámaras son asociaciones profesionales en el sector de los oficios, la industria y el comercio. Ellas conceden las autorizaciones para ejercer las profesiones e influyen en la formación profesional y en las directrices de examen. El contenido y el desarrollo de los exámenes están armonizados a nivel nacional.

Más información en Geh deinen Weg:

<http://www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mji0/~edisp/l6019022dstbai644495.pdf>



Posibilidades de fomento de la formación profesional en Alemania

El programa especial de «Fomento de la movilidad profesional de jóvenes interesados en la formación profesional de Europa (MobiPro-EU)» se inició en el año 2013. Con este programa el Gobierno de la República Federal de Alemania apoya a jóvenes procedentes de otros países europeos que desean realizar una formación profesional en Alemania (www.thejobofmylife.de). El programa responde por un lado a la elevada tasa de desempleo juvenil en la UE y, por otro, a la inminente falta de mano de obra especializada en Alemania. La ZAV es el organismo encargado de la gestión del programa.



Formación en las escuelas de formación profesional a tiempo completo (*Berufsfachschulen*)

Junto al sistema dual existe la formación profesional en escuelas de formación profesional especiales a tiempo completo. Esta modalidad de formación profesional complementa las clases con largas fases de prácticas obligatorias en empresas. Sobre todo las profesiones sociales y asistenciales como, por ejemplo, educadores o cuidadores profesionales de ancianos o enfermos, así como algunas profesiones técnicas, como asistentes de informática o asistentes técnico-sanitarios, se imparten en las escuelas de formación profesional durante un perio-



do de entre uno y tres años. Los contenidos y el alcance pueden variar en algunas profesiones de un estado federado a otro. No obstante, los exámenes finales son equivalentes en todo el país.

Formación en institutos de formación profesional superior (Fachoberschulen)

Los institutos de formación profesional superior presentan una oferta muy diversificada de formación escolar completa, por ejemplo, en las áreas de técnica, economía o administración. Adicionalmente, los institutos de formación profesional superior facilitan el acceso a los estudios universitarios mediante el examen de selectividad.

¿Qué requisitos debo reunir?

Son tan diferentes los puestos de formación ofrecidos como los requisitos y los correspondientes procedimientos de solicitud. Las grandes empresas comprueban a menudo la capacidad de los candidatos en entrevistas de evaluación situacional, los denominados Assessment Centers, mientras que las pequeñas y medianas empresas deciden con frecuencia en base a la impresión personal que se hacen del solicitante en la entrevista personal. Para poder concluir con éxito cualquier formación profesional se requieren de buenos a muy buenos conocimientos de alemán, pues la formación se imparte en alemán, tanto dentro de la empresa como en las escuelas de formación profesional y en las escuelas de formación profesional superior a tiempo completo, al igual que los exámenes. En el sector comercial o para el contacto con clientes internacionales son también es importante saber inglés.



La titulación secundaria es decisiva para las oportunidades

Una ventaja de la formación profesional dual alemana es la ausencia de condiciones formales para acceder a ella. En principio, todo el mundo puede acceder al sistema de formación dual. En la práctica la situación en el mercado de puestos de formación es diferente. A pesar de que en los últimos cuatro a cinco años la oferta de puestos de formación profesional ha aumentado considerablemente, los alumnos con mejores calificaciones tienen más posibilidades de conseguir el puesto de formación profesional deseado.

En Alemania existen las siguientes titulaciones escolares:

- el graduado escolar (*Hauptschulabschluss*),
- el grado escolar medio (*Realschulabschluss*),
- el bachillerato y la selectividad general o en una materia específica (*Abitur o Fachhochschulreife*).

Los bancos, las compañías de seguros y las oficinas de asesoría fiscal reclutan a más de la mitad de sus aprendices entre jóvenes con bachillerato y selectividad. También en profesiones técnicas de más responsabilidad en el ramo de la informática, en la organización y gestión de eventos y espectáculos, y en el diseño multimedia se suelen demandar aprendices con bachillerato y selectividad. Los puestos de formación en el sector comercial y en el de la electrónica se conceden con más frecuencia a alumnos con grado escolar medio. En las profesiones de panadero, peluquero o pintor y barnizador tienen buenas posibilidades los candidatos con graduado escolar.

Homologación de títulos extranjeros

Los títulos escolares obtenidos en el extranjero pueden equipararse, si se cumplen determinadas condiciones, a un título alemán. Sobre la equiparación para fines profesionales (por ejemplo, para iniciar una formación profesional) deciden las oficinas de homologación de títulos de los estados federados. Puedes obtener más información en las páginas de la Conferencia de los Ministros de Educación y Cultura de





los países bajo www.kmk.org > Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen > Anerkennung im Schulbereich > **Gleichstellung mit deutschen Schulabschlüssen**). Las oficinas encargadas de la homologación de títulos escolares extranjeros están relacionadas en el banco de datos Anabin (anabin.kmk.org > **Anerkennungs-und Beratungsstellen in Deutschland**). Sobre el acceso a la enseñanza superior de solicitantes de una plaza de estudios, ya sean alemanes, extranjeros o apátridas con cualificaciones extranjeras deciden las propias universidades. Las explicaciones de certificados del **europass** son un instrumento útil para traducir el propio certificado escolar para empresarios alemanes e instituciones, así como para documentar la experiencia profesional y hacerla comprensible en el extranjero. Más información al respecto se puede encontrar en Internet bajo europass.cedefop.europa.eu en muchos idiomas.

Más recursos:

www.planet-beruf.de y www.berufswahl.de: Orientación para la elección de una profesión.

kursnet-finden.arbeitsagentur.de: Principal portal para la formación profesional y el perfeccionamiento en Alemania, con más de 500.000 ofertas.

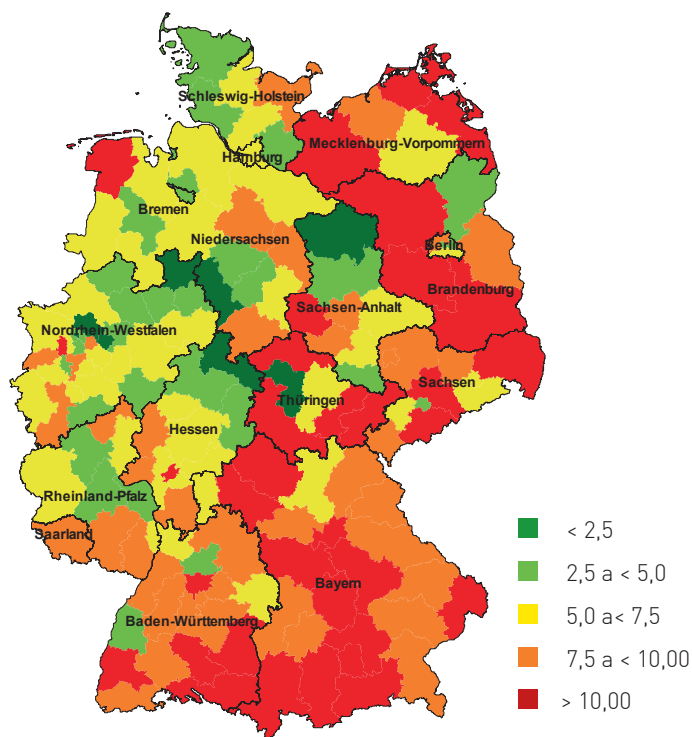
www.ihk-lehrstellenboerse.de: Bolsa interregional de puestos de formación profesional dual de las Cámaras de Industria y Comercio alemanas.

2.2.2 ¿Cuáles son los aprendices más buscados?

Desde octubre de 2013 hasta septiembre de 2014 se registraron en la BA más de 500.000 puestos de formación profesional vacantes y casi 560.000 jóvenes buscaron un puesto de formación profesional. En los próximos años se impondrá cada vez más el cambio demográfico y se pronostica un descenso del número de solicitantes por puesto de formación profesional disponible.

En las Agencias de Empleo de los estados federados de Berlín, Renania del Norte-Westfalia, Hesse y Baja Sajonia la oferta de puestos de formación profesional es relativamente reducida. En Mecklemburgo-Pomerania Occidental, Baviera, Turingia y Baden-Wurtemberg, por el contrario, el número de puestos de formación profesional disponibles supera al de solicitantes.

Aquí puedes ver en qué regiones hay más puestos de formación vacantes; en las zonas marcadas en color rojo las posibilidades de obtener un puesto de formación profesional son especialmente buenas.



Las profesiones con más demanda de solicitantes procedentes del extranjero son actualmente:

- Cuidador de ancianos.
- Profesiones relacionadas con la hostelería y la restauración.
- Cocinero.
- Panadero, carnicero, pastelero.
- Cerrajero, mecánico de instalaciones sanitarias, calefacción y aire acondicionado.
- Peluquero.
- Vendedor, sobre todo en los oficios del sector alimenticio.

Fuente de datos: Estadística de la Agencia Federal de Empleo, septiembre de 2014



2.2.3 Así puedes encontrar información sobre la formación profesional que se ajusta a ti

Para buscar puestos de formación profesional puedes hacer uso de los portales online mencionados en el punto 2.1.2. Adicionalmente puedes consultar en:



www.planet-beruf.de: El portal del Internet de la BA para alumnos del primer ciclo de enseñanza secundaria, presenta formaciones profesionales y profesiones, informa sobre la elección de la profesión y da consejos para la presentación de las solicitudes.



berufenet.arbeitsagentur.de: Este banco de datos de la BA ofrece amplia información sobre cerca de 3.200 profesiones actuales.

Otros enlaces útiles relacionados con el tema «Estudios universitarios» son:



www.abi.de: Responde a cuestiones sobre estudios universitarios, formación y profesión con interesantes reportajes e informes de fondo.



www.studienwahl.de: Información sobre planificación de estudios y de la carrera profesional, requisitos de acceso a las carreras universitarias.

2.2.4 Consejos para tu solicitud

La mayoría de las formaciones profesionales comienzan el 1 de agosto o el 1 de septiembre. A menudo, las grandes empresas y los bancos publican los puestos que quieren cubrir un año antes de comenzar la formación profesional. Los interesados deben presentar una solicitud por escrito completa, lo que en Alemania significa:

- una carta de presentación,
- un currículum en forma de tabla (generalmente con foto),
- el último certificado escolar y, en caso de que lo hubiese, también
- un certificado de trabajo.

Las empresas valoran positivamente los certificados de prácticas o de otros cursos como, por ejemplo, de idiomas o informática.

A continuación tienes un ejemplo de carta de solicitud y currículum:



Este área se llama también encabezamiento.

El nombre del remitente comienza en el quinto renglón. Para el nombre y los datos del remitente dispones en el encabezamiento de hasta 12 renglones (45 mm).

Max Mustermann
Musterstr. 2
12345 Musterstadt
Tel.: 01234 56789
E-Mail: max.mustermann@e_mail.de

Recomendación práctica: margen derecho 20 mm.

Tres renglones libres hasta la dirección del destinatario.

Beispiel Landschaftsbau
Herr Bernd Beispiel
Beispielstr. 20
12345 Beispielstadt

El remitente puede ir también alineado a la izquierda.

Tres renglones libres hasta la fecha.

24. April 2014

Dirección de la empresa y de la persona de contacto (si la hubiese).

Bewerbung um einen Ausbildungsplatz als Gärtner – Garten- und Landschaftsbau

Sehr geehrter Herr Beispiel,

Tratamiento personal.

Motivo de la carta. Fundamentar la elección de la empresa para realizar la formación profesional.

Margen izquierdo 25 mm.

mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der JOBBÖRSE der Agentur für Arbeit gelesen. Auf Ihrer Homepage habe ich mich über Ihren Betrieb informiert. Dies hat mich davon überzeugt, mich bei Ihnen zu bewerben.

Justificar: interés, motivación, aptitud.

Während meines einwöchigen Praktikums in der Gärtnerei Blum konnte ich erste Einblicke in den beruflichen Alltag eines Gärtners gewinnen. Dabei gefielen mir besonders die Bepflanzung und die Pflege von Hausgärten. Ich arbeite sehr gern an der frischen Luft und bin körperlich belastbar. Da mir diese Arbeit viel Spaß bereitet hat, habe ich mich für den Beruf des Landschaftsgärtners entschieden.

Fecha de obtención del certificado escolar.

Zurzeit besuche ich die Margaretenschule, die ich im Sommer nächsten Jahres mit dem Qualifizierenden Hauptschulabschluss erfolgreich abschließen werde.

Mostrar interés.

Gerne biete ich Ihnen an, ein Praktikum bei Ihnen zu absolvieren, damit Sie sich ein Bild von mir machen und sich von meinen Fähigkeiten überzeugen können.

Auf eine Einladung zu einem persönlichen Gespräch freue ich mich sehr.

Fórmula de despedida.

Dejar tres renglones libres para la firma.

Mit freundlichen Grüßen
Max Mustermann

Anlagen
Lebenslauf mit Foto
Letztes Schulzeugnis
Praktikumsbescheinigung



Lebenslauf

Angaben zur Person

Name: Max Mustermann
Anschrift: Musterstr. 16
12345 Musterstadt
Tel.: 01234 56789
E-Mail: max_mustermann@e_mail.de

Geburtstag und -ort: 01.01.2000 in Musterstadt

Eltern: Manfred Mustermann
Margarete Mustermann

Los datos acerca de tu familia son voluntarios

Praktische Erfahrung

04.04.2014 - 08.04.2014
Praktikum als Fachkraft im Gastgewerbe,
Hotel Musterhof, Musterstadt

Menciona tu experiencia en el mundo laboral

seit 01.02.2014
Kinderbetreuer im Sportverein Muster e.V.,
Musterstadt

Schulbildung

Schulabschluss: Qualifizierender Hauptschulabschluss im Sommer 2015

01.09.2010 - 31.08.2015
Jahn-Schule, Musterstadt

01.09.2006 - 31.08.2010
Martin Grundschule, Musterstadt

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen

Computerkenntnisse: Grundkenntnisse Microsoft Word und Excel

Sprachkenntnisse: Gute Englischkenntnisse

Persönliche Stärken: Zuverlässigkeit, Belastbarkeit, Teamfähigkeit,
Kommunikationsfähigkeit, Organisationsfähigkeit

Destaca tus puntos fuertes

Hobbys: Handball, Schwimmen

Tus aficiones dicen mucho de tu personalidad

Musterstadt, 4. Mai 2014

Max Mustermann



Puedes encontrar estos y otros ejemplos en:

<http://bwt.planet-beruf.de/index.php?id=3>



2.3 Recomendaciones antes de salir de España

2.3.1 Documentos importantes

Si deseas desplazarte a Alemania, no olvides llevar contigo los siguientes documentos:

- **D.N.I. o pasaporte en vigor.**
- **Tarjeta Sanitaria Europea (TSE) o Certificado Provisional Sustitutorio:** Estos documentos acreditan el derecho a recibir las prestaciones sanitarias durante la estancia temporal. La TSE puede solicitarse a través de la web de la Seguridad Social:

https://sede.seg-social.gob.es/Sede_1/ServiciosenLinea/Ciudadanos/232000



- **Informe de vida laboral actualizado:** En el informe de vida laboral constan los datos del solicitante y los periodos en situación de alta en la seguridad social española. Puede solicitarse también online en:

https://sede.seg-social.gob.es/Sede_1/ServiciosenLinea/Ciudadanos/231443

- **Formulario U1:** Acreditación de las cotizaciones realizadas en España para en el cálculo de futuras prestaciones contributivas por desempleo en Alemania:

www.sepe.es > Personas > Prestaciones > Soy emigrante retornado

- **Certificado de antecedentes penales:** Se suele exigir especialmente en profesiones relacionadas con el cuidado de menores o sanitarias. Lo expide el Ministerio de Justicia de España:

www.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/es/120066550200/Tramite_C/1215326256568/Detalle.html

- **Certificados académicos y profesionales.**
- **Referencias profesionales** (cartas de recomendación).



2.3.2 Exportación / Suspensión de prestaciones

En caso de que estés percibiendo la prestación o el subsidio por desempleo en España puedes

a) exportar la prestación / el subsidio:

Es posible durante un periodo inicial de tres meses, prolongable excepcionalmente y solo con confirmación previa por parte del SEPE, a un máximo de seis meses. Para ello debes:

- haber estado a disposición del SEPE durante al menos cuatro semanas;
- solicitar el **formulario U2** para la exportación de prestaciones ante el SEPE de tu provincia;
- registrarte en la Agencia de Empleo como demandante de empleo entregando dicho certificado en un plazo de siete días a partir de su expedición. A partir de ese momento quedarás sometido a las normativas sociales de Alemania.

b) suspender prestación hasta el regreso a España

También puedes solicitar la suspensión de la prestación española por desempleo hasta tu regreso a España en los siguientes casos:

- trabajar o buscar activamente trabajo,
- realizar estudios destinados a mejorar la preparación profesional,
- participar en acciones de cooperación internacional.

Si te quedas en Alemania menos de un año y al volver a España se mantiene la situación de desempleo, puedes solicitar la reanudación de la prestación/del subsidio. Si la estancia en Alemania supera un año se extingue el derecho a volver a percibir la prestación/el subsidio. También es posible viajar a Alemania por un periodo **no superior a 15 días** previa autorización de la oficina de prestaciones en España y seguir cobrando el desempleo.

Otros documentos importantes:

- **Formulario E 104:** Recoge principalmente los periodos cotizados en España a la Seguridad Social, imprescindible para proceder al alta en el seguro obligatorio de asistencia sanitaria. Lo emite la Seguridad Social:

http://www.seg-social.es/Internet_1/Masinformacion/Direcciones/index.htm

- **Certificado sobre el derecho a percibir prestaciones familiares (E 411):** Imprescindible para solicitar prestaciones familiares en Alemania. Lo emite la Seguridad Social:

http://www.seg-social.es/Internet_1/Masinformacion/Direcciones/index.htm



3 Vivir y trabajar en Alemania

3.1 Primeros pasos y consejos prácticos para la vida cotidiana en Alemania

3.1.1 Primeros pasos

¿Cómo puedo encontrar una vivienda?

Existe una gran oferta de viviendas en los portales inmobiliarios en Internet. También puedes recurrir a un agente inmobiliario, si bien debes calcular costes adicionales. Publicar un anuncio en Internet o en un periódico es a menudo más económico y más rápido. Los anuncios en los tableros de los supermercados o las universidades pueden ser útiles en la búsqueda de vivienda.

Encontrar una vivienda de alquiler económica puede resultar difícil, sobre todo en las ciudades grandes. Te recomendamos que le cuentes al mayor número posible de personas tu intención de alquilar una vivienda y no te limites a un barrio determinado. Si vienes solo, los pisos compartidos (WGs) son una buena alternativa. En el portal gratuito www.wg-gesucht.de puedes encontrar pisos y habitaciones en WGs. Las viviendas se alquilan en Alemania normalmente sin amueblar. A veces se pueden comprar los muebles o armarios existentes al inquilino anterior.



En cuanto traslades tu residencia a Alemania tendrás que encargarte de resolver algunos trámites:

- **Alta en la oficina de empadronamiento** del municipio donde vives en el plazo de una semana. Tras darte de alta recibirás de la Oficina Central Federal de Impuestos (*Bundeszentralamt für Steuern*) tu número de identificación fiscal, que deberás comunicar a tu empleador.
- **Apertura de una cuenta** en un banco y comunicación a tu empleador del Business Identifier Code (BIC) y el International Bank Account Number (IBAN) de tu cuenta.
- **Alta en la empresa de suministro energía** local para, por ejemplo, asegurar el abastecimiento de electricidad y agua caliente. Aquí te puede ayudar también el arrendador de tu vivienda.
- **Alta de tu automóvil** en la jefatura de tráfico local.
- **Alta en el servicio de contribución de la radiotelevisión pública** (ARD, ZDF y Deutschlandradio) bajo www.rundfunkbeitrag.de. En Alemania hay que pagar un canon

de radiodifusión. Posiblemente tengas que contratar una conexión por cable, satélite o digital para la televisión.

- **Comprobar la cobertura de tus seguros privados.** ¿Cubren tus seguros también los riesgos en Alemania? Por ejemplo, el seguro de responsabilidad civil es aquí muy importante ya que te protege de pagar de tu bolsillo los gastos por daños y perjuicios, en el caso de que causes accidentalmente daños a otra persona (o a su propiedad).

Algunos de estos trámites conllevan el abono de tasas y otros gastos asociados.

Coche y permiso de conducir

Una vez registrado en el municipio de residencia procede a dar de alta tu coche en la jefatura de tráfico más cercana. Allí tendrás que presentar el comprobante de que eres el propietario del coche (permiso de circulación) y de que tienes un seguro de responsabilidad civil de automóviles (número electrónico de confirmación de seguro).

Salvo que tu coche sea nuevo, necesitarás también un comprobante actual de que el vehículo ha pasado inspección técnica de vehículos (seguridad vial y cumplimiento de la normativa de gases). Ambos podrás obtenerlos en el TÜV (*Technischer Überwachungs-Verein*), el Dekra (*Deutscher Kraftfahrzeug-Überwachungsverein*) o en otra oficina de inspección autorizada. Muchos talleres de automóviles están autorizados para realizar estos controles.

Con tu permiso de conducir obtenido en uno de los países miembros de la UE puedes conducir en Alemania. No obstante, las restricciones que te hayan sido impuestas en el país de expedición del permiso (por ejemplo, una vigencia temporal limitada, permisos de conducción de aprendizaje o prohibiciones de conducción) también tendrán validez aquí.

Coste de la vida

El alquiler de una vivienda supone la parte principal del coste de la vida. En las ciudades grandes como Múnich, Hamburgo y Düsseldorf los alquileres son especialmente altos (unos 12 euros por metro cuadrado). En las ciudades pequeñas y en las zonas rurales los alquileres son bastante más económicos (aproximadamente la mitad). Al precio del alquiler neto (*Kalt-*



miete) hay que añadir los costes adicionales (por recogida de basura, limpieza de escaleras, etc.), así como el propio consumo de agua, electricidad y calefacción. Para ello hay que calcular algo menos de un tercio del alquiler mensual.

En Alemania los precios de los comestibles y de otras necesidades diarias no son excesivamente elevados en comparación con otros países. La razón es la fuerte competencia entre supermercados, grandes almacenes y comercios minoristas.

Compras

Los comercios en Alemania están sujetos a «horarios de apertura» oficiales. La mayoría de los comercios abren de lunes a sábado entre las siete y las diez de la mañana. De lunes a viernes están abiertos generalmente hasta las 18 o 20 horas, en las grandes ciudades a veces hasta las 22 horas o incluso hasta medianoche. En el centro de las ciudades, los comercios suelen tener «horario continuo», es decir, no cierran al mediodía. Los sábados pueden abrir hasta las 20 horas. Los domingos cierran la mayoría de los comercios, a excepción de panaderías y cafeterías, que suelen abrir también estos días por la mañana.

Muchas estaciones de servicio tienen horarios de apertura muy largos, algunas están abiertas las 24 horas. Como las gasolineras, además de combustibles, también venden comestibles, periódicos y otros productos de necesidad, ofrecen la posibilidad de comprar después del cierre oficial de los comercios.

Tiempo libre y cultura

En las ciudades, la oferta cultural –ya sea teatro, ópera, cine, museos, conciertos o cabaret– es muy variada. Casi todas las instalaciones culturales están subvencionadas con fondos públicos, por lo que los precios son generalmente asequibles. El programa de actos culturales se anuncia regularmente en los diarios, revistas de espectáculos culturales o también online.

En las zonas rurales se ofrecen sobre todo actividades en la naturaleza o deportivas.

Para la mayoría de los deportes existen en los municipios y ciudades asociaciones deportivas sin ánimo de lucro y clubes comerciales. El fútbol es el deporte nacional de los alemanes.

Enlaces para recién llegados

Prácticamente todas las ciudades y todos los municipios alemanes ofrecen en sus portales de Internet información especial para ciudadanos procedentes de otros países. Un ejemplo: www.berlin.de/lb/intmig

El portal de Internet www.meinestadt.de facilita la búsqueda de las 11.255 ciudades alemanas.

Cuidado de niños y guarderías

Si tienes niños, debes tener en cuenta que las plazas en los jardines de infancia y guarderías, tanto municipales como de la Iglesia, son escasas y, sobre todo en los Estados federados occidentales, conllevan largos plazos de espera. Por ello muchas empresas y universidades han creado sus propias guarderías. Por suerte, en todas las ciudades hay «madres de día» (*Tagesmütter*) que se dedican a cuidar niños en sus propias casas. Pide consejo a otros padres o al pediatra. Puedes encontrar información sobre guarderías y oferta de «madres de día» también en la Oficina de protección de menores (*Jugendamt*) del ayuntamiento o administración municipal.

Si necesitas una canguro puedes publicar un anuncio en el periódico local o en el boletín del municipio, colgar un anuncio en colegios, en la parroquia o en la asociación de madres, o buscar en las bolsas de canguros en Internet.

Menores en edad escolar

Los municipios están obligados a ofrecer plazas suficientes de atención a menores en edad escolar hasta los 14 años de edad. Las «guarderías» para este grupo se denominan «Hort» y garantizan la asistencia antes y después del horario escolar. Es muy importante este tipo de atención porque los colegios alemanes no contemplan, por lo general, un horario de tarde (se está introduciendo poco a poco). Existen las «casas para escolares» (*Schülerfreizeitheime*) y comedores con asistencia pe-



dagógica. También colaboran con las escuelas y los municipios centros extraescolares, tales como asociaciones deportivas o escuelas de música, con ofertas culturales y de ocio.

Por el cuidado de tus hijos en un centro o una guardería tendrás que abonar un importe que dependerá del tipo de entidad gestora o de la región en que esté ubicada y de los ingresos familiares, del número de hijos de la familia o del alcance de la atención prestada. En caso de necesidad la Oficina de protección de menores puede asumir la totalidad o parte del importe.

Colegio, formación profesional, estudios

La enseñanza obligatoria comienza para todos los niños que viven en Alemania a los seis años. Los colegios estatales son gratuitos. También puedes elegir un colegio privado, aunque estos son de pago. Al finalizar la enseñanza primaria (dependiendo del Estado federado cuatro o seis años) las escuelas informan sobre las posibles formas escolares que siguen y suelen hacer una recomendación para el alumno. Se puede elegir entre *Hauptschule* (hasta el 9.º o 10.º curso), la *Mittelschule* o *Realschule* (hasta el 10.º curso) y el *Gymnasium* (hasta el 12.º o 13.º curso). Además, existe en Alemania también la *Gesamtschule*, otra modalidad de educación secundaria a la que pueden asistir los niños hasta el 9.º o 10.º curso. Esta última modalidad se diferencia del sistema escolar clásico en que reúne varios tipos de formación bajo un mismo techo y las clases, por lo menos en parte, responden a las diferentes bases de aprendizaje de los alumnos.

Una vez finalizado satisfactoriamente el grado superior de la educación secundaria en el *Gymnasium* («Abitur») se obtiene el acceso a la educación superior, es decir, a un gran número de carreras en universidades o escuelas superiores estatales, confesionales o privadas. Tras finalizar la *Hauptschule* o la *Realschule* los alumnos pueden asistir a otro colegio que prepare para un campo profesional, comenzar estudios superiores o aprender una profesión.

En las ciudades grandes se ofrecen a menudo clases bilingües o bilingües, así como clases de apoyo internacionales que pueden resultar interesantes y prácticas para tus hijos.

Más información sobre el sistema educativo alemán:

www.kmk.org > Bildung / Schule > Allgemeine Bildung > **Übersicht Schulsystem**

3.1.2 Reconocimiento de títulos profesionales

En el portal www.anerkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php (en español), habilitado por el Ministerio Federal de Educación e Investigación conjuntamente con la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF), puedes informarte sobre los trámites a realizar para el reconocimiento de tu profesión (autoridad competente, profesiones que requieren la comprobación de la equivalencia, información sobre la situación del empleo en Alemania y el acceso al mercado laboral, etc.). La tramitación del reconocimiento está sujeta a tasas, que deberán consultarse en cada caso.



La Ley garantiza que el plazo de tramitación no supere los **tres meses** desde la fecha en que se haya aportado la documentación completa necesaria para la solicitud.

Títulos de grado superior

Para el ejercicio de una profesión reglamentada en Alemania (supeditado a la posesión de una titulación concreta como medicina, enfermería, abogacía) es indispensable la homologación estatal y el reconocimiento de las aptitudes profesionales.

Para ejercer profesiones relacionadas con titulaciones de grado superior que conducen a una profesión no reglamentada (por ejemplo matemáticas, economía, periodismo) te recomendamos la comprobación de la titulación universitaria a través de la Oficina Central de Asuntos Educativos Extranjeros (ZAB): www.kmk.org/zab

Para acceder a estudios universitarios en Alemania debes solicitar el reconocimiento de los títulos extranjeros en la propia universidad.



Títulos de formación profesional

Algunos oficios de la formación profesional tienen una regulación especial si se ejercen por cuenta propia (panaderos, peluqueros). Las autoridades encargadas de la comprobación de la equivalencia de oficios de la formación profesional son las Cámaras de Oficios, así como de Industria y Comercio. Estas comparan la duración y los contenidos de la formación profesional. En caso positivo expiden los certificados de equivalencia, que facultan al interesado para ejercer su profesión del mismo modo que si se hubiera titulado en Alemania. En caso de no ser posible el reconocimiento, se expide un informe sobre las competencias y la cualificación del interesado y se le informa sobre las medidas de formación complementaria requeridas para equiparar su cualificación con una alemana.

3.1.3 Cursos de alemán

¿Quieres mejorar tus conocimientos de alemán? La oferta de cursos de alemán en Alemania es muy amplia. Las «universidades populares» son centros municipales de formación continua para adultos que ofrecen cursos bastante económicos. También merece la pena consultar la oferta de los institutos de idiomas de las universidades o de las escuelas de idiomas privadas.

El instituto alemán de cultura Goethe-Institut ofrece también cursos de alemán. Los precios son, no obstante, bastante menos asequibles.

Cursos de integración

La Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF) ofrece cursos de integración a todos los inmigrantes que no posean suficientes conocimientos de alemán. Consisten en un curso de idioma, de 600 horas lectivas, en el que se aprende el vocabulario básico para la vida cotidiana y el mundo laboral, así como un curso de integración, de 60 horas, que informa sobre los aspectos más importantes de las leyes, la historia y la política alemanas, así como sobre valores, tradiciones, etc.

Existen también cursos específicos para mujeres, padres/madres y adolescentes, así como cursos de alfabetización.

Estos cursos pueden tener una duración de hasta 900 horas lectivas.

Aunque los ciudadanos de la Unión Europea no tienen un derecho legal ni la obligación a participar en el curso, sí puedes solicitarlo a la Oficina Federal de Migración y Refugiados. Una vez emitida la autorización, podrás dirigirte a la entidad formadora/academia que te convenga. Puedes presentar la solicitud en las representaciones de la Oficina de los estados federados. Las entidades titulares de los cursos te podrán ayudar en el trámite de solicitud.

Más información:

Cursos de integración de la Oficina Federal de Inmigración y Refugiados:
www.bamf.de > Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > **Integrationskurse**

Manual informativo en español: www.bamf.de > Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > Integrationskurse > Download: Lernen Sie Deutsch > Spanisch:
¡Aprenda alemán! Curso de integración para inmigrantes



Plan de fomento del alemán con fines profesionales

Además de los cursos de integración, la Oficina Federal de Migración y Refugiados ofrece cursos especializados dirigidos a todos los inmigrantes que busquen trabajo o quieran mejorar sus conocimientos de alemán adaptándolos a sus necesidades profesionales. Los cursos están subvencionados por el Fondo Social Europeo, por lo que el Plan se denomina también «Programa ESF-BAMF».

Según los conocimientos previos y las necesidades del interesado, así como la orientación de los cursos, el contenido se puede dividir en cursos especializados, prácticas o visitas a empresas. Pueden tener una duración de hasta 730 horas lectivas impartidas en seis meses a tiempo completo o doce meses a tiempo parcial.





Más información:

Oficina Federal de Migración y Refugiados: www.bamf.de > Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > **ESF-BAMF-Programm**

Manual informativo en español: www.bamf.de > Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > ESF-BAMF-Programm > Download: Flyer > Spanisch: **Plan de fomento del alemán con fines profesionales**

3.1.4 Comunidad española

En la actualidad residen en Alemania más de 145.000 ciudadanos españoles, la mayoría en edad laboral. La mayor parte de los trabajadores españoles que emigraron en los años sesenta y setenta a Alemania retornaron a España a más tardar al llegar su jubilación, pero un gran número de los que se habían reagrupado o se casaron aquí permanecieron en Alemania y tuvieron hijos y nietos que, entretanto, se han integrado totalmente en la sociedad alemana.

Es de esta primera emigración de la que surgieron muchos centros y asociaciones españoles, creados principalmente con el objetivo de mantener vivos los lazos con el país de origen. La idiosincrasia de este movimiento asociativo ha ido evolucionando a medida que han ido transformándose las inquietudes de la población española residente en Alemania, con lo que de ser meros puntos de reunión para combatir la nostalgia se han convertido muchos de ellos en centros de ayuda y asesoría a los jóvenes españoles que llegan a este país.



www.empleo.gob.es > El Ministerio en el mundo > Alemania > Web empleo Alemania > **Centros y asociaciones de españoles en Alemania**

3.2 Trabajo en Alemania

3.2.1 Jornada completa y jornada parcial

La jornada laboral diaria máxima general establecida por ley es de 8 horas, ampliable a 10 horas si en un periodo de referencia de seis meses o 24 semanas la duración media de la jornada laboral no supera las 8 horas. Existen no obstante numerosas excepciones contempladas en convenios colectivos y en algunos sectores económicos según sus características (construcción, agricultura, vigilancia, etc.).

Se puede reducir la jornada laboral, con su correspondiente reducción salarial, siempre que la relación laboral del solicitante tenga una antigüedad de al menos seis meses, la empresa emplee a más de 15 personas y el empleador no se oponga a ello por razones empresariales, como la producción o la organización. La solicitud de reducción de jornada debe presentarse con tres meses de antelación, preferiblemente por escrito, para que quede constancia documental.

Más información:

www.bmas.de > Themen > Arbeitsrecht > Teilzeit-und-Arbeitszeitmodelle > Fragen-und-Antworten

3.2.2 Minijobs

Los minijobs son una forma de empleo introducida en Alemania en el año 2003 que presenta las siguientes características:

- Límite de remuneración libre del pago de cotizaciones a algunos seguros sociales: 450 euros/mes o 5.400 euros/año.
- Cotización reducida a los seguros sociales.
- Afiliación voluntaria al seguro de pensiones. En caso de no desear abonar las cuotas voluntarias, el trabajador puede solicitar al empresario su exclusión del seguro (opting out). Esta exclusión voluntaria tendrá carácter general y se aplicará a todos los minijobs, en caso de que se desempeñen varios.



Si optas por abonar la cuota, se completa el tipo de cotización regular, de modo que cada mes trabajado cotiza como un mes completo de trabajo con pleno derecho a pensión después de haber cotizado cinco años. Asimismo, en caso de incapacidad laboral, adquirirías pleno derecho a las prestaciones de rehabilitación o a la prejubilación. Igualmente tendrías derecho a contratar un fondo de pensiones privado subvencionado (modalidad Riester), que beneficia especialmente a trabajadores que perciben salarios bajos.

Pluriempleo

Caben diversas posibilidades:

- Un minijob combinado con un contrato de remuneración superior y alta obligatoria en la seguridad social: el trabajador no debe abonar cotizaciones sociales por el minijob. La legislación permite únicamente el desempeño de un minijob paralelamente a una ocupación principal.
- Varios minijobs combinados con un contrato de remuneración superior y alta obligatoria en la seguridad social: el trabajador debe dar de alta sus minijobs ante la seguridad social y cotizar por ellos. Si el importe total se encuentra entre los 450,01 y los 850 euros al mes (midi-empleo), se aplican cotizaciones reducidas.
- Varios minijobs: se acumulan los salarios de todos ellos y, si sobrepasan los 450 y los 850,01 euros, deberán abonarse las cotizaciones al sistema de seguridad social aplicables a contratos laborales de remuneración superior y obligada alta en el sistema de seguridad social con las cotizaciones generales.

Estudiantes

- No se consideran minijobs, ni se aplica su regulación, los periodos prácticos de formación profesional, aunque la remuneración no supere los 450 euros, ya que están de alta en la seguridad social independientemente de sus ingresos (ver 3.2.5 El trabajo de los estudiantes).
- En el resto de los casos se aplica la normativa de los minijobs cuando la remuneración no supere los 450 euros.

Derechos laborales

- Los mini-empleados con incapacidad laboral por enfermedad o por medidas de prevención o rehabilitación tie-

nen derecho a percibir la prórroga salarial por parte del empresario durante un máximo de 42 días por una misma enfermedad, siempre que la relación laboral tenga una duración de al menos cuatro semanas en el momento de la baja. Igual se regulan las bajas por maternidad.

- El empresario está obligado a conceder vacaciones remuneradas al mini-empleado, a continuar el pago salarial en días festivos y a respetar los plazos de despido que, de no haberse establecido lo contrario, serán por ambas partes de cuatro semanas para el día 15 o el último día de cada mes.

Fiscalidad

La regulación específica del minijob contempla dos posibilidades de retención fiscal: la primera con un tipo fijo de 2%, cuando el empresario retenga la cotización al seguro de pensiones; la segunda con un tipo de hasta el 20% en función de la clase impositiva del empleado.

Minijobs breves

Consisten en ocupaciones que no superan los tres meses o 70 días laborales al año y no se tienen en cuenta los ingresos. Presentan una cotización a la seguridad social similar al minijob.

Midijobs

Empleos remunerados con salarios entre 450,01 y 850 euros. El empresario abona al seguro de pensiones la mitad del tipo de cotización regular (9,45%), mientras que el trabajador abona su parte también del 9,45% con carácter voluntario. En caso de solicitar su exclusión del seguro voluntario, la cuota mínima que tiene que abonar el trabajador aumenta progresivamente del 3,9% al 9,45%.

Gestión y administración

¿Tienes más preguntas sobre el tema? El organismo competente de la gestión de los minijobs es la Oficina Central de Minijobs: www.minijob-zentrale.de



3.2.3 Prácticas

Muchos jóvenes optan por realizar prácticas profesionales en el marco de su formación o fuera de ella, con el fin de adquirir los conocimientos prácticos requeridos para el desarrollo de una profesión. No existe ninguna regulación sobre la remuneración de las prácticas profesionales; en todo caso, se trata de llegar a un acuerdo con el empresario al respecto. En caso de remuneración, el salario debe someterse a la nueva regulación del salario mínimo interprofesional, de la que están exceptuados aquellos jóvenes que realicen prácticas profesionales obligatorias conforme a un plan de estudios (educación escolar, formación profesional, educación superior) o prácticas voluntarias de una duración máxima de tres meses.

Más información:

www.arbeitsagentur.de > Über uns > Weitere Dienststellen
> Zentrale Auslands- und Fachvermittlung > Jobs und Praktika > **Jobs und Praktika in Deutschland**

www.planet-beruf.de > **Rund ums Praktikum**

www.dgb-jugend.de/neue_downloads/data/broschuere_rechte_und_plichten_5._auflage.pdf

www.empleo.gob.es > El Ministerio en el mundo > Alemania > Web empleo Alemania > Información útil > **Prácticas empresariales**

3.2.4 Au pair en Alemania

Si bien Alemania no se encuentra entre los países que han ratificado el Acuerdo Europeo sobre la ocupación au pair, la práctica se basa por lo general en estas disposiciones,

- **Duración de la actividad au pair:** seis meses a un año.
- **Jornada laboral/Tiempo libre:** seis horas diarias, máximo 30 horas semanales de actividad laboral. Por lo menos un día libre a la semana, un domingo al mes.

- **Vacaciones:** cuatro semanas remuneradas si la actividad tiene una duración de un año; dos días libres por cada mes trabajado.
- **Curso de idioma:** la familia de acogida debe posibilitar que el au pair asista a cursos de idioma en su tiempo libre. Los cursos debe costearlos el propio au pair.
- **Alojamiento y manutención:** la familia ofrecerá de forma gratuita tanto la manutención como el alojamiento.
- **Paga y gastos de viaje:** el au pair no percibe un salario sino una paga que por regla general suele ser de 260 euros mensuales. Los gastos de viaje corren a cargo del au pair.
- **Seguros de enfermedad y accidente:** la familia de acogida deberá contratar para el au pair un seguro de asistencia sanitaria y de accidentes.

Manual de la Agencia Federal de Empleo:

www.arbeitsagentur.de > Über uns > Weitere Dienststellen > Zentrale Auslands- und Fachvermittlung / [Arbeitsmarktzulassung](#) > [Informationen für Arbeitgeber](#) > [Au Pair](#)

Te recomendamos utilizar la intermediación de una agencia que se comprometa a atenderte durante tu estancia en Alemania en caso de que surja algún problema. Las organizaciones y agencias au pair más importantes están agrupadas en el portal «Gütegemeinschaft Au-pair», subvencionado por el Ministerio Federal de Familia: www.guetegemeinschaft-aupair.de/wai1/showcontent.asp?ThemaID=12



3.2.5 El trabajo de los estudiantes

Durante el periodo lectivo, en Alemania los estudiantes no pueden trabajar en horario de jornada completa, pero sí pueden hacerlo con un horario restringido o a jornada completa en el periodo vacacional.

Trabajo en el periodo lectivo

Si trabajas como estudiante con carácter indefinido en una empresa, debes afiliarte obligatoriamente a todas las ramas de la seguridad social, como cualquier otro empleado. Cuando la jornada laboral semanal no supera las 20 horas no es necesario cotizar a los seguros de enfermedad, dependencia y desempleo.

Existe una particularidad, y es que si trabajas por la noche o los fines de semana, en teoría puedes traspasar el límite de las 20 horas sin que deba aplicarse la obligatoriedad del seguro. Esto garantiza que la ocupación se desempeñe con carácter adicional y que tu actividad principal sean los estudios.

Por lo que respecta al seguro de pensiones, la obligatoriedad se mantiene también para el trabajo de hasta 20 horas semanales, a no ser que se trate de un minijob.

Estos privilegios se aplicarán solo si estás matriculado regularmente en una universidad o escuela de formación profesional; también se aceptan las matrículas para estudios de postgrado o adicionales, pero no los estudios de doctorado. Los estudiantes que se toman uno o varios semestres libres y permanecen matriculados en la universidad no quedan liberados de la obligatoriedad del seguro.

Trabajo en las vacaciones

Los estudiantes que trabajan durante la época de vacaciones lectivas están exentos de la afiliación a los seguros de enfermedad, dependencia y desempleo, aun cuando la jornada laboral sea superior a las 20 horas semanales o a dos meses. La exención del seguro de pensiones se aplicará únicamente para los minijobs, y siempre que el empleado lo solicite por escrito.

Pago de impuestos

Los salarios que perciben los estudiantes en prácticas están sujetos al pago de impuestos. Las remuneraciones que no superen los 450,00 euros se regirán por las disposiciones correspondientes a los minijobs en el ámbito fiscal.

3.2.6 Creación de empresas, trabajo por cuenta propia

Creación de empresas

Si tienes la intención de establecerte por tu cuenta puedes dirigirte a las ventanillas únicas que encontrarás como *Einheitliche Ansprechpartner* en el portal del Ministerio Federal de Economía y Energía. Son puntos centrales de información y tramitación para que las empresas proveedoras puedan ofrecer sus servicios en toda Europa. El mismo Ministerio dispone de un Portal para emprendedores y otro destinado exclusivamente a mujeres emprendedoras, que ofrecen ayuda para diseñar un plan de negocio, información sobre fuentes de financiación, así como banco de datos de instituciones públicas con recursos para emprendedores (publicaciones, asesoría, seminarios, etc.) y emprendedoras.

También las Cámaras de Industria y Comercio suelen disponer de información: www.dihk.de > IHK-Finder

Más información:

Emprendedores: <http://www.existenzgruender.de> (también en inglés).

Emprendedoras: <http://www.existenzgruenderinnen.de/>

Base de datos federal de ayudas a la inversión: <http://www.foerderdatenbank.de/> (en alemán).

Banco de fomento a la pequeña y mediana empresa:

www.kfw.de/kfw.de.html (en alemán e inglés).

Agencia Federal de Empleo:

<http://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/ArbeitundBeruf/Existenzgruendung/index.htm> (en alemán).



Trabajo por cuenta propia

Para ejercer una actividad por cuenta propia en Alemania generalmente hay que registrarse en la institución correspondiente del estado federado o en la Oficina de Hacienda, e inscribirse en algunos casos también en la Cámara de Industria y Comercio o de Oficios.

Como todos los ciudadanos en Alemania, también los trabajadores autónomos deben contar con un seguro de enfermedad, sea público o privado. Pueden estar asegurados en el marco de un seguro familiar si los ingresos por actividad por cuenta propia no superan los 405 euros mensuales, ni las 18 horas de jornada semanal. La posibilidad de elegir entre un seguro privado o público depende de los tiempos previos de cotización.

Se pueden abonar cuotas al seguro voluntario de desempleo siempre que la actividad autónoma se desarrolle por un mínimo de 15 horas a la semana (www.arbeitsagentur.de > Bürgerinnen Und Bürger > Arbeit und Beruf > Pflichtversicherung)

Sobre la obligación de cotizar al seguro de pensiones para emprendedores y autónomos informa el organismo alemán de pensiones: www.deutsche-rentenversicherung.de > Lebenslagen > Start ins Berufsleben > Existenzgründer



Existenzgründung

Businessplan

3.2.7 Artistas, escritores y articulistas

La actividad de los artistas, escritores y articulistas independientes se rige por la Ley sobre la seguridad social de los artistas, que contempla para este grupo profesional la obligatoriedad de estar asegurados en la Caja social para artistas (KSK) siempre que se cumplan determinados requisitos:

- Que la actividad artística o publicística se desempeñe regularmente con carácter profesional.
- Que en el contexto de la actividad artística o publicística no se tenga contratado a más de un trabajador, con excepción de las personas empleadas a tiempo reducido con minijobs o que están cursando una formación profesional.
- Que la actividad se realice principalmente en Alemania.
- Que se supere un mínimo de ingresos laborales de 3.900,00 euros anuales (325,00 euros al mes).

El seguro para artistas ofrece protección social en los seguros de pensiones, enfermedad y dependencia. El seguro de accidentes no está incluido en el seguro para artistas.

Más información:

www.kuenstlersozialkasse.de



3.2.8 El sistema fiscal

Están sujetas al pago de impuestos en Alemania todas aquellas personas que tengan su domicilio permanente o su residencia principal en el país.

Si una persona trabaja en distintos puestos de varios países, pero ni él ni su empresario están domiciliados en Alemania, los ingresos generados en Alemania tributan en este país siempre haya residido en él durante al menos 183 días por año natural. Los convenios bilaterales (entre ellos España) regulan hasta qué punto se puede diferir de estos principios generales.

En caso de ingresos procedentes de un trabajo por cuenta ajena, el empresario retiene a cuenta y transfiere a Hacienda el impuesto sobre la renta salarial. Los trabajadores por cuenta propia y otras personas obligadas al pago de impuestos deben realizar la declaración de impuestos.

Clases impositivas de los rendimientos del trabajo personal

Todo trabajador recibe de la Oficina de Hacienda de la circunscripción en la que reside un número de identificación fiscal. La clase impositiva se determina en base al estado civil y al número de puestos de trabajo que desempeñan el contribuyente y su cónyuge. En algunos casos se puede elegir entre varias clases impositivas.

Clase I Empleados residentes en Alemania que sean solteros, viudos o divorciados y que no pertenezcan ni a la clase II ni a la III.

Empleados residentes en otros países (es posible que se hagan excepciones con los ciudadanos de la UE).

Clase II Empleados residentes en Alemania que sean solteros, viudos o divorciados con al menos un hijo a cargo.

Clase III Cónyuges residentes en Alemania (que no vivan separados permanentemente), siempre que solo uno de ellos perciba un salario o que uno de los cónyuges opte por la clase V. Empleados viudos durante el año siguiente al fallecimiento del cónyuge.

3.2.9 Desplazamiento de trabajadores

Si trabajas en España y te desplazas temporalmente a Alemania por razón de tu trabajo se te aplicarán las condiciones laborales de este país con respecto a los períodos máximos de trabajo así como los períodos mínimos de descanso, la duración mínima de las vacaciones anuales retribuidas, la salud, la seguridad y la higiene en el trabajo, las medidas de protección aplicables a las condiciones de trabajo y de empleo de las mujeres embarazadas, a los convenios colectivos y los salarios mínimos determinados por convenio colectivo o el salario mínimo interprofesional. Asimismo, el empresario del país de origen debe cotizar a las cajas de compensación por suspensión o interrupción de la actividad laboral (p. ej. por motivos climáticos) o para garantizar las vacaciones de los trabajadores de la construcción.

Las relaciones laborales que tienen lugar en Alemania están sometidas obligatoriamente a la seguridad social alemana, también en el caso de trabajadores que no viven en el país o trabajan para una empresa con sede en otro país. No obstante, cuando el trabajador es enviado por su empresa a Alemania por un periodo inferior a doce meses, seguirá vigente la cotización a la seguridad social del país de origen, siempre que ese trabajador no esté suplantando a otro cuyo periodo de desplazamiento haya finalizado. Cuando llegues a Alemania como trabajador desplazado deberás registrarte en la Oficina de empadronamiento que corresponda a tu domicilio.

3.3 Seguridad Social

La seguridad social alemana se divide en 5 pilares (seguro de enfermedad, accidentes, desempleo, pensiones y dependencia). Las cuotas de cotización para cada una de las ramas de la seguridad social en 2015 son las siguientes:

Seguro de pensiones:	18,7%
Seguro de enfermedad:	14,6%
Seguro de desempleo:	3,0%
Seguro de dependencia:	2,35% (personas sin hijos: 2,6%)
Seguro de accidentes:	exclusivamente a cargo del empleador

La caja a la que estés afiliado podrá informarte en todo momento sobre las cuotas vigentes cada año.

3.3.1 Seguro de enfermedad y dependencia

La obligación de afiliación al seguro de asistencia sanitaria y de dependencia surge automáticamente al trasladar tu residencia estable a Alemania.

Para desplazamientos temporales puedes utilizar la Tarjeta Sanitaria Europea: https://sede.seg-social.gob.es/Sede_1/ServiciosenLinea/Ciudadanos/index.htm?ssUserText=232000

En Alemania puedes elegir la caja del seguro de asistencia sanitaria (www.gkv-spitzenverband.de). Una vez hayas elegido en qué caja quieres asegurarte, deberás comunicársela a tu empleador, que te dará de alta en la seguridad social. La afiliación a un seguro privado solo es posible a partir de un salario anual determinado (www.pkv.de).



El organismo gestor del seguro de pensiones te adjudicará un número de asegurado y te entregará un documento identificativo de la seguridad social que deberás facilitar a tu empleador. Las cuotas al seguro de enfermedad son uniformes para todas las cajas aseguradoras oficiales, si bien las cajas están autorizadas a exigir una cuota adicional, solo a cargo del trabajador y cuyo valor medio es de 0,9% sobre el salario o ingresos.

Si no encuentras empleo con rapidez, como ciudadano de la UE podrás contratar un seguro voluntario presentando el certificado de la Seguridad Social (E 104 o similar para beneficiarios) sobre los periodos de cotización previa a la seguridad social. Si has estado asegurado por lo menos durante al menos 24 meses en los últimos 60 meses, o 12 meses inmediatamente antes de proceder al alta en Alemania, tendrás derecho a un seguro voluntario, siempre y cuando la solicitud de dicho seguro se efectúe en un plazo de tres meses a partir de la baja del seguro anterior en otro Estado miembro de la Unión Europea.

A diferencia del privado, el seguro obligatorio de asistencia médica cubre también al cónyuge y a los hijos del asegurado sin coste adicional. Tanto el asegurado como cada uno de sus familiares reciben de su caja del seguro una tarjeta sanitaria electrónica con su nombre, número de asegurado y fecha de validez. El seguro familiar es gratuito, pero va unido al límite de ingresos de los beneficiarios y edad de los hijos.



Los trabajadores incapacitados temporalmente para el trabajo por razones de salud recibirán el subsidio por enfermedad (el 70% del salario bruto durante como máximo 78 semanas) una vez transcurrido el periodo de continuación del pago de los salarios (6 semanas a partir del primer día de incapacidad laboral; el empresario paga las prestaciones).

Respecto al subsidio de maternidad, dirígete al apartado 3.3.5 Prestaciones familiares.

En el caso de fármacos prescritos, corresponde al paciente un copago de entre 5 y 10 euros. La participación del asegurado en los gastos no superará el 2% de los ingresos brutos anuales, el 1% si se trata de enfermos crónicos. Entre otros, son considerados enfermos crónicos aquellos que tienen que acudir al médico por la misma enfermedad al menos una vez al trimestre. Los menores de 18 años están exentos de todo copago.

Seguro de dependencia

El seguro de dependencia prevé cuatro niveles asistenciales (0, I, II y III), que incluyen a las personas afectadas de demencia, contemplando tanto cuidados a domicilio como residenciales. La cotización a dicho seguro es obligatoria; con ella se financia la asistencia en caso de caer en una situación de dependencia, por regla general en la vejez.

Para tener acceso a los cuidados asistenciales del seguro de dependencia se debe haber cotizado por un periodo no inferior a cinco años durante los diez años anteriores a la solicitud.

3.3.2 Seguro de pensiones

Los trabajadores por cuenta ajena están básicamente sujetos a la cotización obligatoria al seguro de pensiones. Las cuotas son abonadas a partes iguales por trabajador y empresario.

Se consideran periodos de cotización obligatoria, además de los cotizados en el marco de la relación laboral, los periodos de jornada reducida y los periodos por mal tiempo, los periodos por educación de los hijos, cuando esta ocurre en Alemania, hasta un máximo de 36 meses (asignados automáticamente a la madre, salvo que medie declaración conjunta en sentido contrario y a favor del padre); los periodos desempleo durante los que se perciben prestaciones contributivas

por desempleo, y los periodos de percepción de subsidio por enfermedad común, por incapacidad transitoria debido a accidente de trabajo y subsidio provisional recibido durante los tratamientos de rehabilitación.

Otros periodos que se tienen en cuenta son los de asistencia a un familiar dependiente dentro del seguro de dependencia y los de formación profesional, con ciertos límites determinados legalmente.

Desde el año 2012 se está incrementando paulatinamente la edad regular de jubilación, que en 2027 será de 67 años y afectará a las personas nacidas a partir de 1964.

Previsión adicional para la jubilación

El seguro estatal de pensiones en Alemania garantiza para la mayoría de los trabajadores el acceso a una jubilación que será la fuente principal de ingresos una vez finalizada la vida laboral. No obstante, para mantener el nivel de vida anterior a la jubilación, es aconsejable la suscripción a otros modelos adicionales de previsión para la jubilación, algunos de ellos con subvención estatal, entre los que destacan la previsión empresarial y los fondos de previsión «Riester».

Existen además infinidad de productos de previsión para la jubilación que carecen de subvención estatal. En todo caso se trata de compararlos y de informarse bien antes de contratar ninguno de ellos en función de las necesidades de cada uno.

Previsión empresarial

Las «pensiones empresariales» son gestionadas directamente por el empresario, quien, por lo general, escoge el fondo de previsión y transfiere directamente los pagos mensuales descontados del salario.

Fondos de previsión Riester

La pensión subvencionada del modelo «Riester» presenta una gama de varios productos: los clásicos fondos de pensiones, planes bancarios de ahorro, también para la construcción y fondos, créditos para la construcción de vivienda y participaciones en cooperativas de construcción de viviendas.

Todas las modalidades «Riester» están subvencionadas, tanto mediante rebajas fiscales como a través de complementos.





A diferencia de las modalidades de previsión empresarial, las pensiones «Riester» son más flexibles, y permiten la suspensión del pago de las cotizaciones, modificaciones contractuales o cambios de aseguradora.

Tipos de pensión

- **Pensión ordinaria de jubilación:** La edad de jubilación se retrasa hasta los 67 años de edad para los nacidos después del 01/01/1964, existiendo un periodo transitorio para los nacidos entre el 01/01/1947 y 31/12/1963.
- **Jubilación anticipada** sin recortes de la pensión a los 63 años con 45 años de cotización. El límite de edad se incrementará hasta los 65 años en 2031.
- **Pensiones por incapacidad permanente** (absoluta o parcial).
- **Pensiones de supervivencia** (viudedad y orfandad).

3.3.3 Seguro de accidentes laborales

La misión principal del seguro de accidentes es contrarrestar los efectos o las consecuencias derivadas de los accidentes laborales. Se tiene el derecho a percibir prestaciones como con-

secuencia de un accidente laboral, un accidente in itinere o en caso de padecer una enfermedad profesional reconocida. Las cuotas serán pagadas por el empleador.

3.3.4 Seguro de desempleo

El seguro de desempleo protege ante una situación de pérdida del puesto de trabajo con el pago de la prestación por desempleo, contributiva cuando se ha cotizado a dicho seguro, o no contributiva en el caso de los desempleados de larga duración.

Las cuotas son abonadas a partes iguales por trabajador y empresario.

Prestación por desempleo contributiva

Tienen derecho a la prestación por desempleo contributiva los trabajadores que se encuentren en desempleo, inscritos como demandantes de empleo, y que hayan cubierto el periodo de carencia de al menos 12 meses dentro de los 2 años anteriores a la fecha de la inscripción en la Agencia de Empleo. Si se cumplen determinados requisitos se puede tener derecho a prestación por desempleo también por participar en un curso de perfeccionamiento profesional.

La persona desempleada debe inscribirse personalmente en la Agencia de Empleo del lugar de residencia. La inscripción tiene que realizarse en plazo para evitar el bloqueo de las prestaciones:

- en contratos de duración indeterminada la inscripción debe realizarse en los tres días siguientes a la notificación de despido, aunque se interponga demanda por despido injustificado contra la empresa;
- en contratos de duración determinada o de aprendizaje en los que se conoce la fecha de finalización de la relación laboral, la inscripción se hará tres meses antes de finalizar dicha relación.

La duración de la prestación depende de dos factores: la edad del desempleado y el periodo durante el que se ha cotizado en los últimos cinco años antes de producirse la situación de desempleo. Generalmente es un máximo de 12 meses de prestación por una cotización de 24 meses.

Si antes de agotarse la prestación por desempleo se inicia una nueva relación laboral y se cotiza más de 1 año, se adquiere



un nuevo derecho a la prestación. Si el trabajador queda nuevamente parado, se le suma la nueva duración de prestación adquirida al resto que quedó por disfrutar y se tendrá derecho a los meses que resulten de esa suma, siempre que no superen la duración máxima a la que se tiene derecho según la edad y siempre que no hayan transcurrido cinco años desde que nació el primer derecho a la prestación.

Si no existe el derecho a la prestación se puede volver a autorizar un derecho anterior, siempre que este no se haya agotado y no hayan transcurrido cuatro años desde el día en que nació el derecho.

El importe de la prestación por desempleo contributiva consiste en el 67% del salario neto, si la persona parada tiene al menos un hijo a cargo, en el 60% del salario neto en el resto de los casos.

La percepción de las prestaciones puede bloquearse en algunos casos, con una duración variable según la causa. Al mismo tiempo se reduce la duración del derecho a prestación. Algunos ejemplos son:

- Pérdida culpable del puesto de trabajo, bien por rescisión voluntaria de la relación laboral, bien por despido.
- Rechazo de un puesto de trabajo ofrecido por la Agencia de Empleo, a no ser que se den determinadas condiciones excepcionales que le permitan a hacerlo (irregularidad contractual, salario muy por debajo del percibido en el último empleo, distancia excesiva del domicilio al puesto de trabajo).
- Negativa a tomar parte en acciones formativas o de promoción profesional.
- No acreditar gestiones propias para salir del desempleo.
- No comparecer a las citaciones de la Agencia de Empleo o no inscribirse en el plazo de tres días después de recibir el despido.

En caso de incapacidad temporal el perceptor de la prestación por desempleo está obligado a avisar y remitir parte médico de baja a la Agencia de Empleo. Entonces tendrá derecho a la continuación del pago de las prestaciones por una duración máxima de 6 semanas, que se reducen del periodo de derecho a prestaciones. A partir de la séptima semana de duración de la baja, comienza el subsidio de enfermedad a cargo de la caja del seguro de asistencia sanitaria. También permanece el derecho a prestaciones en caso de enfermedad de un hijo menor de 12 años (hasta 10 días por cada progenitor; hasta 20 días para familias monoparentales).

Las prestaciones por desempleo se quedan **en suspenso**, cuando la persona parada percibe al mismo tiempo alguna de las siguientes prestaciones sociales:

- Ayuda para la formación profesional de desempleados.
- Subsidio por enfermedad, subsidio por accidente laboral, por maternidad o subsidio transitorio durante una rehabilitación.
- Pensión por invalidez permanente absoluta.
- Pensión de jubilación.

También quedan en suspenso las prestaciones por desempleo durante el tiempo en el que la persona parada tiene derecho a salario, indemnización por despido si no se cumplió el plazo de despido o al pago de una indemnización por vacaciones por no haberlas disfrutado in natura.

Prestación por desempleo no contributiva

Los desempleados de larga duración, con capacidad laboral pero en estado de necesidad económica transitoria, reciben la **prestación por desempleo no contributiva (ALG II)**, el denominado *Hartz IV*.

También en el caso de ejercer un trabajo remunerado es posible obtener la prestación no contributiva. El derecho existirá siempre cuando los ingresos procedentes del empleo no sean suficientes para cubrir el sustento completo de los familiares a cargo (comunidad de necesidad).

Las personas en situación de necesidad que conviven con el beneficiario de la prestación no contributiva en la comunidad de necesidad pero no tienen capacidad laboral (por ejemplo hijos, pareja que de forma transitoria no tiene capacidad laboral) perciben el **seguro básico asistencial** (ver apartado 3.3.6).

Ambas prestaciones consisten en un importe global para los gastos de manutención y los costes adecuados en cada caso para la vivienda (necesidades para la manutención). En el cálculo de las necesidades para la manutención se tienen en consideración los ingresos adicionales.

Los ciudadanos de la Unión Europea sin empleo y sus familiares que se desplazan a Alemania para buscar empleo no tienen derecho a la prestación por desempleo no contributiva al llegar al país. Los trabajadores por cuenta ajena y autónomos no quedan excluidos de esta prestación y pueden percibir la prestación de forma complementaria. Después de un



haber trabajado más de 12 meses, el ciudadano de la Unión Europea será considerado como trabajador, también durante un periodo temporal de desempleo, lo que origina un derecho a la prestación. Si ha trabajado menos de 12 meses, solo tendrá derecho a percibir la prestación durante seis meses.

El derecho como trabajador se extinguirá si el ciudadano de la Unión Europea es el responsable de su situación de desempleo. Con el desempleo causado por él mismo o voluntario un ciudadano de la Unión Europea únicamente tendrá en Alemania un derecho de residencia para buscar trabajo, por lo que quedará excluido de las prestaciones no contributivas.

Este subsidio no es exportable.

Esta prestación engloba tres clases de asistencia:

- Información, asesoramiento y protección individualizada a través de un asesor en los jobcenters, con el objetivo de la inserción laboral.
- Prestaciones económicas para asegurar la manutención de los capacitados laboralmente con necesidades económicas y de las personas que convivan con ellos, así como de ayuda para la integración en el mundo laboral. Incluyen ayudas para el alquiler, la calefacción y, en casos de extrema necesidad, por ejemplo para equipamiento de la primera vivienda o ropa en el caso de embarazo.
- Prestaciones en especie.

En caso de enfermedad durante la percepción de la prestación no contributiva, se seguirá teniendo derecho sin limitación temporal a la prestación asistencial por parte del jobcenter –siempre que no se produzca una incapacidad laboral permanente.

Se suspenderá el pago de la prestación no contributiva (en algunos casos también complementaria) cuando el trabajador necesitado:

- se niegue sin motivo justificado a suscribir el contrato de inserción,
- no se esfuerce por propia iniciativa en terminar con la situación de desempleo,
- no acepte un empleo o una acción formativa profesional,
- no acuda a las citas acordadas o establecidas por el jobcenter,
- no esté localizable en su domicilio sin autorización del intermediador laboral responsable.

En caso de un incumplimiento reiterado, se concederán únicamente las prestaciones en especie o se denegarán las prestaciones completamente.

3.3.5 Prestaciones familiares

El Estado alemán dispone de un amplio abanico de prestaciones para las familias, tanto de carácter económico como ayudas de asesoría o actividades para menores. El portal del Ministerio Federal de Familia, Mayores, Mujer y Juventud (BMFSFJ) www.familien-wegweiser.de ofrece una descripción detallada de cada una de ellas, remitiendo asimismo a información adicional.



Subsidio de maternidad

Se benefician de esta prestación futuras madres que trabajan en Alemania, tanto por cuenta ajena como por cuenta propia, pero también aquellas que disponen de bajos ingresos o están cursando una formación académica o profesional. Comienza seis semanas antes de la fecha prevista para el parto y se extiende hasta la octava semana posterior, ampliable hasta 12 semanas en caso de parto prematuro o múltiple.

Las trabajadoras deben solicitarlo en la empresa, el resto debe hacerlo directamente ante la caja del seguro de asistencia sanitaria.

Permiso parental

El permiso parental es un derecho reconocido a aquellos progenitores que en el momento del nacimiento (o adopción) de su hijo se encuentran en una relación laboral sujeta a derecho alemán. Se reserva el puesto de trabajo y el trabajador disfruta de una protección especial contra el despido durante la excedencia. Es un derecho independiente de la percepción de la prestación parental.

Puede tener una duración de hasta 36 meses a contar desde el nacimiento (o adopción) hasta cumplidos los tres años de edad del hijo a cuidar. Excepcionalmente podrán tomarse dos de los tres años de excedencia entre los tres y los ocho años de edad del hijo. La solicitud se realiza directamente ante el empleador.



Prestación parental

Se reconoce esta prestación económica a los progenitores como compensación del salario dejado de percibir por el periodo dedicado al cuidado de sus hijos durante

- 12 meses desde el nacimiento del hijo, si solo reduce su jornada laboral o deja de trabajar un progenitor;
- 14 meses, si ambos progenitores reducen su jornada laboral o dejan de trabajar por razón de cuidado de hijos al menos durante dos meses en el año natural;
- 28 meses cuando ambos progenitores se incorporan a jornada parcial a la actividad laboral.

La cuantía consiste en un porcentaje de entre el 65% y el 67% del salario mensual neto dependiendo del importe del último salario. Las personas que no hayan trabajado anteriormente perciben una prestación mínima.

La solicitud se realiza a través de las Oficinas de gestión de la prestación parental.

Subsidio familiar por hijo a cargo

Se trata de una prestación económica reconocida a los residentes fiscales en Alemania que tengan hijos/nietos a cargo hasta los 18 años de edad. La edad se amplía hasta los 21 años si el hijo/nieto no se encuentra en formación profesional/estudios universitarios, ni está dado de alta como demandante de empleo, aunque esté desempleado. Se amplía además a 25 años si el hijo/nieto se encuentra en formación profesional/estudios universitarios/año de voluntariado, o está en búsqueda de una plaza de formación profesional/estudios, o no han transcurrido más de cuatro meses entre la finalización y el comienzo de una formación profesional/estudios.

En caso de hijos con un grado de minusvalía que les impida mantenerse por sí mismos y cuyo reconocimiento como tal se haya producido antes de cumplir los 25 años, el derecho a percibir la prestación no tiene límite temporal.

La solicitud se presenta frente a las Cajas de Familia, adscritas a la Agencia Federal de Empleo.

Reducciones de la base imponible por hijos a cargo

Esta ventaja fiscal es compatible con, pero subordinada a la prestación familiar por hijo a cargo. El importe de la base imponible libre de imposición se actualiza cada año. Se solicita en la Oficina de Hacienda.

Otras ayudas son la prestación para el cuidado de hijos en los hogares, el suplemento por hijos a cargo y la previsión de alimentos.

3.3.6 Prestaciones sociales

Una visión general de los sistemas de seguridad social de Alemania la ofrece el manual publicado por el Ministerio Federal de Trabajo y Asuntos Sociales «La seguridad social en resumen»: www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/a997-seguridad-social-en-resumen.html



3.4 Contrato de trabajo

¿Has encontrado un empleo? ¡Felicidades! Antes de firmar el contrato de trabajo, debes tener en cuenta algunos puntos.

Un contrato de trabajo es un contrato que regula una relación laboral entre un empleador y un trabajador. Estipula qué tipo de trabajo ha de realizar el trabajador y qué remuneración recibirá por parte del empleador.

El contrato de trabajo debería acordarse por escrito y constar de las siguientes partes:

- Datos sobre las partes del contrato:
¿Quiénes son el empleador y el trabajador?
- Datos sobre el comienzo, la duración y el fin del contrato de trabajo:
¿Se trata de un contrato indefinido o temporal?
¿Existe un tiempo de prueba?
¿Cuáles son los plazos de preaviso de despido?
- Datos sobre el trabajo a realizar:
¿Cuáles son las tareas en la relación laboral?
¿Están definidas claramente estas tareas?
¿Cuál es mi jornada laboral?
¿Cómo están reguladas las vacaciones?
- Remuneración:
¿Cuál va a ser mi salario?
¿Existen prestaciones adicionales?

Además de ello pueden integrar el contrato de trabajo otras obligaciones, como por ejemplo, la prevención de accidentes o regulaciones sobre la baja por enfermedad.

Lo importante es que los contenidos del contrato sean claros, que se entiendan todas las estipulaciones, y que estas estipulaciones sean también correctas legalmente. Si tienes dudas o no estás seguro, infórmate antes de firmarlo. En Alemania el salario, el sueldo, el despido, la jornada laboral y las vacaciones están regulados. En los párrafos siguientes encontrarás la información más relevante al respecto.

3.4.1 Salarios, sueldos

Desde el 1 de enero de 2015 existe en Alemania un salario mínimo interprofesional de 8,50 euros a la hora. No obstante, se prevén algunas excepciones para determinados grupos de personas y de trabajadores (entre ellos, por ejemplo, los practicantes).

Junto a esto existen salarios mínimos específicos en muchos sectores de la economía, que naturalmente no deben ser inferiores al salario mínimo interprofesional. Los salarios se acuerdan en los convenios colectivos entre los sindicatos y las asociaciones empresariales. Si en tu sector no existe convenio colectivo, deberás negociar por ti mismo tu salario con el empleador. Los salarios del personal especializado demandado a veces son superiores a los establecidos por convenio colectivo. Quien lleva mucho tiempo en una empresa, suele ganar más que los trabajadores recién contratados.

A finales de 2013 los ingresos brutos medios de los trabajadores a jornada completa eran de 3.449 euros al mes (antes de retenciones fiscales y de cuotas a la seguridad social). Los ingresos medios más altos los percibían a finales de 2014 los trabajadores de los sectores de la informática y comunicación, suministro energético, bancos y seguros, con salarios medios de entre 4.622 y 4.768 euros brutos al mes. Los ingresos brutos mensuales más bajos se dieron en el «sector de la hostelería» con 2.129 euros.

En los estados federados del este los salarios y sueldos siguen siendo, 25 años después de la Reunificación alemana, considerablemente más bajos que en los del oeste, si bien los costes de la vida en el este también son más bajos que en el oeste.

A veces el empleador concede una paga extraordinaria de Navidad y una paga de vacaciones; la cuantía de estas, y si se pagan o no, se encuentra especificado en tu contrato de trabajo. En algunas empresas existen también comisiones o incluso 13 o 14 sueldos mensuales al año.

3.4.2 Protección contra el despido

Si en el contrato de trabajo o convenio colectivo no se ha acordado otra cosa, una relación laboral puede ser rescindida por ambas partes con un plazo de preaviso de cuatro semanas (durante el tiempo de prueba: dos semanas) hasta mediados o finales de un mes natural. Las empresas con



más de cinco trabajadores deben respetar no obstante la Ley de protección contra el despido, que regula el despido de trabajadores con derechos de protección especiales (por ejemplo, aprendices, mujeres embarazadas y trabajadores con baja médica).

3.4.3 Jornada laboral y vacaciones

Jornada de trabajo: La jornada laboral semanal es de normalmente entre 37 y 40 horas (media de 37,7 horas). No obstante, los alemanes trabajan de hecho un promedio de casi 41 horas. A menudo existen modelos de trabajo flexible (*Gleitzeitregelungen*), que te permiten hasta cierto punto que tú mismo determines tu horario de trabajo. Del personal directivo y de empleados en posiciones cualificadas con ingresos más altos se espera que hagan horas extra sin que se remuneren adicionalmente. En otras profesiones se pagan suplementos especiales por nocturnidad o días festivos, por ejemplo, en el sector sanitario, empresas de seguridad y en el servicio continuo o por turnos en empresas.

Vacaciones: Cada trabajador en Alemania tiene derecho a vacaciones de descanso pagadas. Las vacaciones mínimas legales al año son actualmente de 20 días (para una semana regular de cinco días) o de 24 días (para una semana de seis días). No obstante, el periodo de vacaciones habitual en las empresas suele ser superior y supone entre cinco y seis semanas de vacaciones pagadas. Aunque solo tendrás pleno derecho a vacaciones después de haber trabajado seis meses, habla tranquilamente a tu empleador si, por razones importantes, necesitas antes algunos días de vacaciones.

4 Retorno a España

Si has estado viviendo una temporada más o menos larga en Alemania y quieres regresar a España, te recomendamos que antes de abandonar el país revises toda la documentación que acredite la relación laboral y las cotizaciones a la seguridad social en Alemania (número de afiliación a la seguridad social, contratos de trabajo, certificados de alta y baja en el padrón municipal, etc.).

Es aconsejable también que dejes una dirección a efectos de notificaciones. La Deutsche Post ofrece un servicio de reenvío de correspondencia fuera de Alemania durante un periodo determinado de tiempo.

4.1 Exportación de prestaciones por desempleo

Si eres beneficiario de la prestación por desempleo en Alemania y deseas buscar trabajo en España, puedes seguir percibiendo esta prestación durante tres meses. En casos excepcionales y previa solicitud por escrito a la Agencia de Empleo este plazo puede ampliarse por otros 3 meses. Para ello debes:

- ser beneficiario de la prestación por desempleo,
- haber estado a disposición de la Agencia de Empleo durante al menos cuatro semanas antes de la salida, salvo que esta haya sido autorizada con antelación,
- trasladarte a España para buscar empleo.

Trámites

- Solicitud del formulario PD U2 en la Agencia de Empleo antes de irte a España.
- Solicitud en la Caja del seguro de asistencia sanitaria de la Tarjeta Sanitaria Europea, previa presentación del formulario PD U2 en fotocopia.
- Presentación e inscripción en las oficinas del Servicio Público de Empleo Estatal (SEPE) de tu lugar de residencia en España en un plazo de siete días desde la fecha de autorización de la exportación. Si lo haces después de ese plazo, perderás el derecho a la prestación correspondiente a los días anteriores a la inscripción.



4.2 Reconocimiento de periodos trabajados y cotizados en Alemania

Para acreditar los periodos trabajados en el extranjero deberás presentar ante el SEPE el formulario PD U1. Este formulario puede solicitarse al finalizar el trabajo antes de regresar a España, o una vez en España a través de la Oficina de Empleo.

Si en el formulario PD U1 consta que has cobrado prestaciones por desempleo en el país extranjero teniendo en cuenta esos trabajos, se reducirá la duración del derecho reconocido en España en tantos días como prestación se haya percibido en aquel país.

4.3 Trámites ante otras instituciones

Es importante que informes a la Caja del seguro de asistencia sanitaria sobre el traslado con carácter permanente de tu residencia a España, a fin de causar baja en el sistema alemán de asistencia sanitaria.

No olvides tampoco darte de baja en el registro municipal donde estés empadronado.

Más información:

Portal de la Ciudadanía Española en el Exterior:

www.ciudadaniaexterior.empleo.gob.es/es/horizontal/oficina-retorno/index.htm

Guía del Retorno:

www.ciudadaniaexterior.empleo.gob.es/es/pdf/guia-retorno.pdf

Portal del Servicio Público de Empleo Estatal, sección guías informativas:

www.sepe.es > Personas > Prestaciones > **Soy emigrante retornado**

Glosario / Glossar

Agencia Federal de Empleo	Bundesagentur für Arbeit (BA)
Alquiler	Miete
Ayuda para la formación profesional	Berufsausbildungsbeihilfe
Caja del seguro de asistencia sanitaria	Krankenkasse
Caja Social para Artistas	Künstlersozialkasse (KSK)
Carné de conducir	Führerschein
Centro de Información Profesional	Berufsinformationszentrum (BIZ)
Certificados de equivalencia	Äquivalenzbescheinigung
Cuenta corriente	Girokonto
Cuidadora de niños	Tagesmutter
Curriculum vitae	Lebenslauf
Curso de integración	Integrationskurs
Declaración de la renta	Steuererklärung
Demandante de empleo	Arbeitssuchender
Empleador / Empresario	Arbeitgeber
Emprendedor / Fundador de un negocio	Existenzgründer
Entrevista personal en un proceso de selección	Vorstellungsgespräch
Establecimiento como trabajador por cuenta propia	Existenzgründung
Formación profesional	Ausbildung
Impuesto eclesiástico	Kirchensteuer
Impuesto sobre la renta salarial	Lohnsteuer
Jornada completa	Vollzeit
Jornada laboral	Arbeitszeit
Jubilación anticipada	Vorruhestand
Ministerio Federal de Trabajo y Asuntos Sociales	Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)
Número de identificación fiscal	Steueridentifikationsnummer
Oficina Central de Asuntos Educativos Extranjeros	Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)



Oficina Central de gestión de los minijobs	Minijobzentrale
Oficina Central de Intermediación Internacional y Profesional	Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)
Oficina Central Federal de Impuestos	Bundeszentralamt für Steuer (BZSt)
Oficina de gestión de las prestaciones no contributivas por desempleo (ALGII)	Jobcenter
Oficina de registro de vehículos utilitarios	KfZ- Zulassungsstelle
Oficina Federal de Migración y Refugiados	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)
Pensión de incapacidad laboral	Berufsunfähigkeitsrente
Pensión de incapacidad laboral permanente	Rente wegen voller Erwerbsminderung
Pensión de jubilación	Altersrente
Pensión de supervivencia	Hinterbliebenenrente
Periodo de prueba	Probezeit
Personal especializado	Fachkräfte
Piso de alquiler	Mietwohnung
Plazo de preaviso en la rescisión del contrato laboral	Kündigungsfrist
Prácticas profesionales	Praktikum
Prestación contributiva por desempleo	Arbeitslosengeld I (ALG I)
Prestación no contributiva por desempleo (Hartz IV)	Arbeitslosengeld II (ALG II)
Prestación para el cuidado de hijos en los hogares	Betreuungsgeld
Prestación parental	Elterngeld
Previsión de alimentos	Unterhaltsvorschuss
Protección contra el despido	Kündigungsschutz
Proveedor de servicios de luz y gas	Energieanbieter
Reconocimiento / Homologación	Anerkennung
Reducción a la base imponible por hijos a cargo	Kinderfreibetrag
Registro municipal de población	Einwohnermeldeamt

Rehabilitación	Kur
Salario	Lohn
Salario mínimo	Mindestlohn
Seguridad social	Sozialversicherung
Seguro Alemán de Pensiones	Deutsche Rentenversicherung
Seguro básico asistencial	Grundsicherung
Seguro de accidentes	Unfallversicherung
Seguro de asistencia sanitaria	Krankenversicherung
Seguro de dependencia	Pflegeversicherung
Seguro de desempleo	Arbeitslosenversicherung
Seguro de responsabilidad civil	Haftpflichtversicherung
Seguro privado	Privater Versicherungsschutz
Solicitud de empleo	Bewerbung
Subsidio familiar	Kindergeld
Subsidio por enfermedad	Krankengeld
Subsidio por maternidad	Mutterschaftsgeld
Sueldo	Gehalt
Suplemento de solidaridad	Solidaritätszuschlag
Suplemento por hijos a cargo	Kinderzuschlag
Tabla fiscal	Steuertabelle
Tarjeta Sanitaria Europea (TSE)	Europäische Krankenversicherungskarte (European Health Insurance Card - EHIC)
Tasa obligatoria por la recepción de medios de comunicación	Rundfunkgebühr
Trabajador asalariado	Arbeitnehmer
Trabajador autónomo	Selbstständig
Trabajo por cuenta propia	Selbstständigkeit
Trabajo temporal	Zeitarbeit
Universidad popular (Centro público de educación de adultos)	Volkshochschule
Ventanilla única	Einheitliche Ansprechpartner



¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR...?

Agencia Federal de Empleo (BA): www.arbeitsagentur.de

Oficina Central de Intermediación Internacional y Profesional (ZAV): www.zav.de

Servicio Público de Empleo Estatal (SEPE): www.sepe.es

Consejería de Empleo y Seguridad Social de la Embajada de España: www.empleo.gob.es/es/mundo/consejerias/alemania/webempleo/index.htm

Embajada de España en Alemania (Consulados y otras oficinas importantes): www.exteriores.gob.es/Embajadas/BERLIN/es/Embajada/Paginas/Directorio.aspx

Perspectivas profesionales en Alemania:

- Agenturen für Arbeit (Agencias de Empleo): www.arbeitsagentur.de > Partner von Ort
- Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (Servicio de Intermediación y Profesional): www.zav.de
- Oficinas del SEPE: www.sepe.es/direccionesytelefonosWeb/jsp/JSP_index.jsp?provincia=0
- Portal de empleo «Empléate»: www.empleate.gob.es
- EURES: ec.europa.eu/eures
- Oficinas de la Seguridad Social: www.seg-social.es/Internet_1/Masinformacion/Direcciones/index.htm
- Obtención del certificado de antecedentes penales: www.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/es/1200666550200/Tramite_C/1215326256568/Detalle.html

Vivir y trabajar en Alemania

- Reconocimiento de cualificaciones profesionales: www.anerkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php (en español)
- Oficina Central de Asuntos Educativos Extranjeros (ZAB): www.kmk.org/zab
- Volkshochschulen (centros municipales de enseñanza para adultos): www.vhs.de > Alle Volkshochschulen



- Goethe-Institut: www.goethe.de
- Instituto Cervantes: www.cervantes.de
- Portal de Internet municipal: www.meinestadt.de
- Agencias tributarias: www.steuerliches-info-center.de
> Finanzverwaltung der Länder
- Organismo gestor del seguro de pensiones obligatorio:
www.deutsche-rentenversicherung.de > Services > Kontakt
& Beratung > Beratung vor Ort
- Cajas del seguro de asistencia sanitaria: www.gkv-spitzenverband.de > Versicherten-Service >
Krankenkassenliste
- Seguros de enfermedad privados: www.pkv.de
- Seguro para artistas: www.kuenstlersozialkasse.de
- Oficina central de gestión de minijobs: www.minijob-zentrale.de
- Cámaras de Comercio e Industria: www.dihk.de > IHK-Finder
- Cámaras del Artesanado: www.zdh.de
- Ventanilla única (en alemán): www.bmwi-wegweiser.de >
Ansprechpartner
- Base de datos a nivel nacional para ayudas de inversión:
www.foerderdatenbank.de
- Banco de fomento para pequeñas y medianas empresas:
www.kfw.de
- Oficinas para la prestación parental: www.familien-wegweiser.de > Familie regional > Elterngeld
- Caja familiar (prestación parental): www.familienkasse.de



Perspektive

Deutschland



Wissenswertes
für einen
beruflichen Start



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SERVICIO PÚBLICO
DE EMPLEO ESTATAL



**Bundesagentur
für Arbeit**



Catálogo de publicaciones de la Administración General del Estado
<http://publicacionesoficiales.boe.es>

Edición realizada por el Servicio Público de Empleo Estatal
Condesa de Venadito, 9. 28027 - Madrid

En cooperación con Bundesagentur für Arbeit [Agencia Federal de Empleo]
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

NIPO PDF: 274-15-232-1
NIPO Papel: 274-15-233-7
Depósito Legal: M-39175-2015

Diciembre 2015



Perspektive Deutschland

Wissenswertes für einen beruflichen Start

INHALT

Vorwort	5
1 Allgemeine Information über Deutschland	9
2 Berufliche Perspektiven in Deutschland	12
2.1 Fachkräfte	12
2.1.1 Welche Fachkräfte sind besonders gefragt?	12
2.1.2 Wie finde ich einen Job?	15
2.1.3 Tipps für deine Bewerbung	17
2.2 Ausbildung	23
2.2.1 Berufsausbildung in Deutschland	23
2.2.2 Welche Auszubildenden sind besonders gefragt?	27
2.2.3 So findest du eine passende Ausbildungsstelle	29
2.2.4 Tipps für deine Bewerbung	29
2.3 Vor der Ausreise – Tipps und Empfehlungen	32
2.3.1 Wichtige Unterlagen	32
2.3.2 Weiterbezug / Aussetzung von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit ..	33

3 Leben und Arbeiten in Deutschland	35
3.1 Erste Schritte und praktische Hinweise zum täglichen Leben in Deutschland	35
3.1.1 Erste Schritte	35
3.1.2 Anerkennung von Berufsqualifikationen	40
3.1.3 Deutschkurse	41
3.1.4 Spanische Migrantengemeinde	43
3.2 Arbeiten in Deutschland	44
3.2.1 Vollzeit- und Teilzeitarbeit	44
3.2.2 Minijobs	44
3.2.3 Praktikum	47
3.2.4 Au-pair in Deutschland	47
3.2.5 Studentenjobs	49
3.2.6 Firmengründung und Selbstständigkeit	50
3.2.7 Künstler/innen und Publizisten/innen	52
3.2.8 Das Steuersystem	53
3.2.9 Entsendung von Arbeitnehmern/innen	55
3.3 Soziale Sicherheit	55
3.3.1 Kranken- und Pflegeversicherung	56
3.3.2 Rentenversicherung	57
3.3.3 Gesetzliche Unfallversicherung	59
3.3.4 Arbeitslosenversicherung	60
3.3.5 Familienleistungen	64
3.3.6 Sozialleistungen	66
3.4 Arbeitsvertrag	67
3.4.1 Löhne, Gehälter	68
3.4.2 Kündigungsschutz	68
3.4.3 Arbeitszeit und Urlaub	69
4 Rückkehr nach Spanien	70
4.1 Weiterbezug von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit im Ausland	70
4.2 Anerkennung in Deutschland zurückgelegter Beschäftigungs- und Beitragszeiten	71
4.3 Weitere Formalitäten	71
Glossar	72
Wo finde ich...?	75



Liebe Leserinnen, liebe Leser,

es erscheint uns schon fast selbstverständlich: immer öfter arbeiten Menschen nicht nur im eigenen Heimatland. Gerade im vereinten Europa schauen immer mehr Menschen über die Landesgrenzen hinaus, welche beruflichen Möglichkeiten sie andernorts haben. Viele Studenten gehen heute ganz selbstverständlich für ein oder zwei Semester ins Ausland und Unternehmen entsenden Mitarbeiter in ihre Niederlassungen in andere Länder.

Dieses grenzenlose Europa ist allgegenwärtig und es freut mich sehr, dass heute ein solches Zusammenleben und Zusammenarbeiten möglich ist. Wir sollten die Chancen für die Bürger in allen Ländern sehen, die diese neue Mobilität mit sich bringt: Menschen finden einen Arbeitsplatz in einem anderen Land, sie ergreifen ihre Chance und kehren vielleicht nach einiger Zeit mit neuen Erfahrungen und neuem Know-How in ihre Heimat zurück. Davon profitieren wir alle.

Doch was so selbstverständlich klingt, ist oft mit großem Aufwand, manchmal auch mit Hürden für den Einzelnen verbunden. Es ist ein großer Schritt, in einem neuen Umfeld und in einer anderen Sprache sein Leben neu zu gestalten. Neben der Jobsuche stehen ganz alltägliche Herausforderungen an: Wie kann ich mich krankenversichern? Muss ich eine Steuererklärung machen und wer hilft mir dabei? Wie finde ich einen Kindergartenplatz? Wer hilft mir aus einer schwierigen Lage, wenn ich z.B. meinen Arbeitsplatz verliere? Welche sozialen Leistungen kann ich wo beantragen?

Mit dieser Broschüre, die Sie gerade in den Händen halten, wollen wir, die Bundesagentur für Arbeit und das Servicio Público de Empleo Estatal dazu beitragen, Ihnen als spanischen

Bürgern den Start in Deutschland zu erleichtern. Probleme des Alltags sollen nicht zum Hindernis werden. Deshalb wollen wir Sie unterstützen, damit Ihre Zeit in Deutschland erfolgreich wird.

Und wenn noch Fragen offen bleiben: bitte zögern Sie nicht, meine Kolleginnen und Kollegen im Virtuellen Welcome Center anzurufen oder anzuschreiben.

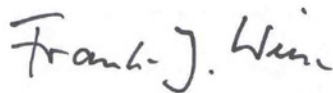
Telefon: 0228 713-1313

E-Mail: zav@arbeitsagentur.de

Diese stehen Ihnen gerne zur Seite und beraten Sie für einen guten Start in einen neuen Lebensabschnitt.

Wir heißen Sie herzlich willkommen!

Frank-Jürgen Weise
Presidente de la Agencia Federal de Empleo

A handwritten signature in black ink that reads "Frank-J. Weise". The signature is written in a cursive, slightly informal style.



30 Jahre nach dem Anschluss Spaniens an das europäische Projekt sollten wir uns bewusst werden, in welch überaus positiven Maße dieser die Arbeitnehmerfreizügigkeit in der Europäischen Union beeinflusst hat. Heute ist die Mobilität zwischen den verschiedenen europäischen Ländern Bestandteil unseres Alltags. Der Austausch zwischen den Nationen führt zur Öffnung unserer Gesellschaften und zur Erweiterung der beruflichen Perspektiven und somit zu einer gegenseitigen Bereicherung. Dieses geschieht sowohl durch den Beitrag all jener, die in unser Land kommen als auch durch den Erfahrungsgewinn unserer Landsleute, die irgendwann im Laufe ihres Lebens in einem anderen Land Europas erwerbstätig sind.

Doch die Mobilität zwischen den verschiedenen Ländern der Union ist ein Phänomen, das anhalten wird. Auch nach Überwindung der derzeitigen wirtschaftlichen Krise werden wir Europa als einen Gemeinschaftsraum betrachten, in welchem die Bildungsmöglichkeiten, die beruflichen Chancen und die Zweitwohnsitze globalisierter, also nicht mehr notwendigerweise auf das Ursprungsland beschränkt sein werden. Die nationalen Arbeitsverwaltungen sind sich dieser Gesamtheit des europäischen Arbeitsmarktes bewusst und arbeiten in dieser Richtung. Mit dem Internetportal für Arbeitssuchende „Empléate“ treibt die spanische Arbeitsverwaltung SEPE die Arbeitssuche, sowohl von Ausländern in Spanien, als auch von Spaniern im Ausland, voran. Ebenso trägt unsere Beteiligung am „Eures“-Netz zur Förderung der Mobilität mittels dieses ersten Instrumentes der Vermittlung innerhalb ganz Europas bei.

In den vergangenen Jahren gingen zahlreiche junge Spanier zum Arbeiten nach Deutschland; gleichzeitig wählten viele Deutsche Spanien als Ort zur beruflichen Fortentwicklung aus. Aktuell sind 60.000 Spanier auf dem deutschen Arbeitsmarkt tätig, während 40.000 Deutsche in Spanien beschäftigt sind. Sowohl SEPE als auch Bundesagentur für Arbeit bieten große Anstrengungen auf und ar-

beiten mit vereinten Kräften daran, jene Landsleute zu unterstützen, die im jeweils anderen Land beruflich tätig sein möchten.

In diesem Sinne unterzeichneten beide Arbeitsverwaltungen am 29. September 2014 ein Kooperationsabkommen, auf dessen Basis die Eröffnung des Welcome Centers in Madrid erfolgte. Hier erhalten Spanier, welche eine Beschäftigung, ein Studium oder eine Berufsausbildung nach dem dualen System in Deutschland anstreben, die notwendigen Informationen; das gleiche gilt für Deutsche, die in Spanien arbeiten möchten. Im Rahmen dieser Zusammenarbeit entstand das vorliegende Willkommenshandbuch, welches sich insbesondere an jene Spanier richtet, welche die Ausübung einer Berufstätigkeit oder die Absolvierung einer Berufsausbildung nach dem Dualen System in Deutschland zum Ziele haben. Das Handbuch beinhaltet wichtige Hinweise kultureller, legaler und verfahrenstechnischer Art, aber auch hilfreiche Tipps für die Arbeitssuche, die Anerkennung von Studien- und Berufsabschlüssen sowie über den Zugang zu öffentlichen Bildungs-, Gesundheits- und Sozialleistungsangeboten.

Wir möchten, dass dieses Instrument allen Spaniern, die nach Deutschland ziehen, als Unterstützung dient; gleichzeitig soll es bereits bestehende Hilfsmöglichkeiten stärken. So bietet die Abteilung für Arbeit und Soziales der Botschaft von Spanien mit ihrem Netz von Beratungsstellen in sechs deutschen Städten sowie dem Internetportal „Web Empleo“ bereits spezifische branchen- und ortsbezogene Informationen an.

In diesem Sinne möchte ich der Bundesagentur für Arbeit meine Anerkennung zollen. Ihr ist es zu verdanken, dass den spanischen Arbeitnehmern und Auszubildenden, die bereits in Deutschland sind oder in naher Zukunft zur Aufnahme einer Beschäftigung oder Berufsausbildung dorthin gehen werden, dieser nützliche Ratgeber in die Hand gegeben werden kann.

Reyes Zatarain del Valle
Directora General del Servicio Público de Empleo Estatal





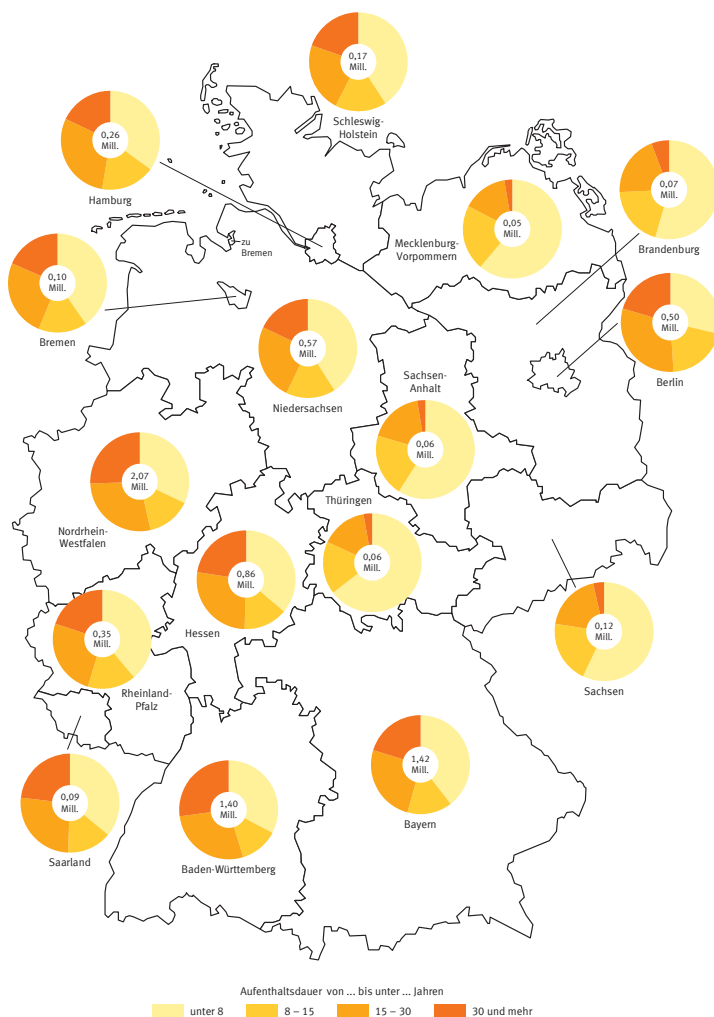
1 Allgemeine Information über Deutschland

Willkommen in Deutschland

Schon immer sind Menschen aus aller Welt nach Deutschland eingewandert. Ihre Beweggründe sind vielfältig: Die einen kommen als Arbeiter oder Händler; eine andere große Zuwanderungsgruppe sind politisch Verfolgte und Kriegsflüchtlinge. Die Zahl der Ausländerinnen und Ausländer stieg im Jahr 2014 gegenüber 2013 um rund 519.300 Personen. Manche bleiben nur vorübergehend, andere für immer. Man spricht daher auch von einer „Einwanderungsgesellschaft“. Die Einwanderer und Einwanderinnen und ihre Kinder prägen nicht nur das kulturelle und öffentliche Leben mit. Inzwischen gibt es in Deutschland auch zahlreiche Unternehmen, die von Einwanderern gegründet wurden. Sie sind in allen Bereichen der Dienstleistung und der gewerblichen Wirtschaft vertreten.

Heute leben knapp 8,2 Millionen Menschen mit ausschließlich ausländischer Staatsangehörigkeit und 15,3 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland – das sind 19,2% der Wohnbevölkerung.

Ausländische Bevölkerung zum 31.12.2014 nach Bundesländern und Dauer des Aufenthaltes



Statistisches Bundesamt, 2015

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas und ist ein weltoffenes, demokratisches Land mit großer Tradition und lebendiger Gegenwart.

Wie jedes Land bietet Deutschland jungen, motivierten Menschen und qualifizierten Nachwuchskräften vielfältige Zukunftschancen. Im Fokus dieser Broschüre steht deshalb die Ausbildungs- und Arbeitssuche.

Die Herausgeber, das heißt die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur für Arbeit und die Abteilung für Arbeit und Soziales der Botschaft von Spanien (im Auftrag der SEPE), stehen selbstverständlich zur Verfügung für weitere Erörterungen zu den Themen der Broschüre und werden versuchen, den Anregungen der jungen Menschen gerecht zu werden.

Zentrale Auslands- und Fachvermittlung
Villemombler Straße 76
53123 Bonn
Tel.: 00 49 228 713 1313
E-Mail: zav@arbeitsagentur.de

Abteilung für Arbeit und Soziales
Botschaft von Spanien
Lichtensteinallee 1
10787 Berlin
Tel.: 00 49 30 254 007 450
E-Mail: alemania@meys.es

Hinweis: Informationen zu einer Ausbildung und zu einer Arbeitsstelle als Fachkraft werden in diesem Handbuch getrennt dargestellt, da sich diese Arbeitsformen in Deutschland stark unterscheiden.

Auf der Suche nach einer Ausbildung?

Theorie und Praxis in Einem: Viele Berufe lernst du in Deutschland nicht nur an einer Schule. Die duale Ausbildung erfolgt auch in einem Unternehmen, mit dem du als Auszubildende/r einen Ausbildungsvertrag abschließt. Im Unternehmen lernst du praxisnah, was du an Fachwissen für deine berufliche Zukunft benötigst. Außerdem erhältst du ein Ausbildungsgehalt. Daneben gibt es in Deutschland verschiedene schulische Ausbildungen an Berufsfachschulen.

Auf der Suche nach Arbeit? (Fachkräfte)

In Deutschland wird häufig von einem Fachkräftemangel gesprochen, der für einige festgelegte Berufsbereiche gilt. Für Arbeitssuchende in diesen Bereichen, die schon eine Qualifikation oder Ausbildung mitbringen, geht es in der Regel um die Arbeitssuche – also um Informationen zur Stellensuche für Fachkräfte. Auch hierzu findest du in dieser Broschüre Informationen, jeweils in Abgrenzung zur Ausbildungssuche.



2 Berufliche Perspektiven in Deutschland

2.1 Fachkräfte

2.1.1 Welche Fachkräfte sind besonders gefragt?

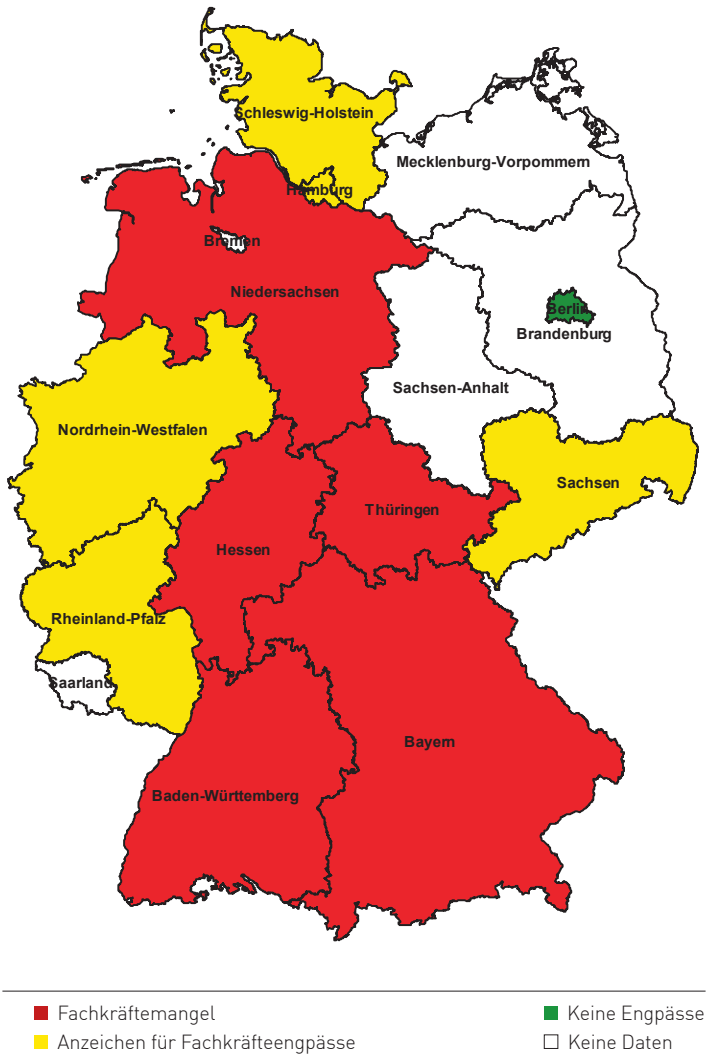
Zwar kann man aktuell nicht von einem flächendeckenden Fachkräftemangel in Deutschland sprechen. Es gibt jedoch Engpässe in einzelnen Bereichen: Sowohl in den technischen Berufsfeldern, vorrangig in den westlichen Bundesländern, als auch bundesweit in Gesundheits- und Pflegeberufen fehlen qualifizierte Fachkräfte. Gesucht werden sowohl Expertinnen und Experten wie Ingenieure/innen und Ärzte/innen als auch nichtakademische Fachkräfte für Kranken- und Altenpflege.

In technischen Berufsgruppen ist der Fachkräftemangel an hochqualifizierten Experten besonders groß: Maschinen- und Fahrzeugtechnik, Mechatronik, Automatisierung, Elektrotechnik sowie Informatik und Softwareentwicklung. Mangel an nichtakademischen Fachkräften besteht vor allem in der Mechatronik, Automatisierung, Energietechnik, Klempnerei, Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik.

Im Gesundheitsbereich gehören Humanmediziner, Gesundheits- und Pflegekräfte sowie flächendeckend Altenpflegekräfte zu den Mangelberufen



Beispiel: Mechatronik, Automatisierung, Elektrotechnik



Datenquelle: Statistik der BA, Juni 2015

Beispiel: Gesundheits- und Krankenpflege



- Fachkräftemangel
- Anzeichen für Fachkräfteeingpässe

- Keine Engpässe
- Keine Daten

Datenquelle: Statistik der BA, Juni 2015



Diese Informationen sind der Fachkräfteanalyse der BA zu entnehmen. Die Fachkräfteanalyse (unter statistik.arbeitsagentur.de/ > Arbeitsmarktberichte > **Fachkräftebedarf und Stellen**) wird halbjährlich durch die BA durchgeführt.

2.1.2 Wie finde ich einen Job?

In Deutschland sind mehr als 42 Millionen Menschen erwerbstätig. Dennoch fehlt es in bestimmten Branchen und Regionen an qualifizierten Arbeitskräften. Da sich dieser Bedarf nicht ausschließlich mit einheimischem Personal decken lässt, ist Deutschland auf Fachkräfte aus dem Ausland angewiesen. Deshalb ist die Personalgewinnung außerhalb Deutschlands ein wichtiger Bestandteil der sogenannten Fachkräfteoffensive (www.fachkraefte-offensive.de).

Eigeninitiative ist die Voraussetzung für die Suche nach einem Arbeitsplatz. Das Internet hilft dir bei der Recherche weiter. Hier sind die wichtigsten Internetadressen, die dir bei der Suche helfen:



www.arbeitsagentur.de und jobboerse.arbeitsagentur.de: Die Bundesagentur für Arbeit (BA) ist die zentrale Anlaufstelle für Ausbildungs- und Arbeitsuchende sowie für Arbeitgeber/innen, die offene Stellen zu besetzen haben. Die JOBBÖRSE der BA ist das größte Online-Stellenportal in Deutschland (auch auf Spanisch). Wenn du dich bei der BA angemeldet und ein Profil in der Jobbörse angelegt hast, kannst du ein Online-Lernangebot mit weit mehr als hundert Lernmedien nutzen, unter: www.arbeitsagentur.de/ > **Bürgerinnen & Bürger** > Weiterbildung > E-Learning > **LERNBÖRSE exklusiv**.



www.zav.de: Die ZAV der BA ist auf arbeits- und ausbildungssuchende Personen aus dem Ausland spezialisiert. Sie begleitet dich Schritt für Schritt auf der Suche nach einer Berufstätigkeit oder einem betrieblichen Ausbildungsplatz. Darüber hinaus bietet sie Servicedienstleistungen für Künstler/innen

(www.zav-kuenstlervermittlung.de), hochrangige Führungskräfte sowie schwerbehinderte Akademiker/innen an.

Solltest du dich noch in Spanien befinden, kannst du auf das Internet-Portal Empléate (empleate.gob.es) der spanischen Arbeitsverwaltung (www.sepe.es) zugreifen. Dort veröffentlichen ausländische Unternehmen ihre Arbeitsangebote für angemeldete spanische Interessenten.



ec.europa.eu/eures: EURES ist das mehrsprachige Portal zur beruflichen Mobilität in Europa. Es enthält viele Informationen zu Deutschland sowie die Kontakte zu Berater/innen, die Fragen zur Arbeit- und Ausbildungssuche in ganz Europa beantworten.

www.make-it-in-germany.com: Willkommensportal für ausländische Fachkräfte, auf dem du viele hilfreiche Informationen und Kontaktstellen findest.



Größere Unternehmen veröffentlichen oft Stellenangebote auf ihrer eigenen Website. Auch hier lohnt es sich zu suchen.

Überhaupt spielt das Internet auch in Deutschland eine immer größere Rolle bei der Stellensuche – ob über Netzwerkportale wie www.xing.de oder über Jobangebote auf den Internetseiten der Unternehmen selbst. Vor allem größere Betriebe veröffentlichen ihren Bedarf in den Rubriken Personal oder Karriere auf ihren Firmen-Homepages.

Eine wichtige Quelle sind aber nach wie vor auch die gedruckten Stellenangebote in Zeitungen. Stöbere in Fachzeitschriften, Wochenzeitungen und den Wochenendausgaben der Tageszeitungen oder auf deren Internetseiten.

Wenn sich dein Wohnsitz bereits in Deutschland befindet, kannst du dich auch an die Agentur für Arbeit vor Ort wenden (www.arbeitsagentur.de > [Partner vor Ort](#)).

Bringst du bereits Qualifikationen mit, zum Beispiel eine Berufsausbildung oder einen Studienabschluss, ist die Anerkennung deiner Abschlüsse in Deutschland ein wichtiges Thema. Mehr dazu erfährst du unter Punkt 3.1.2 (oder unter www.anerkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php).



2.1.3 Tipps für deine Bewerbung

Schriftlich bewerben – so geht's richtig

Die schriftliche Bewerbung besteht aus einem Anschreiben, deinem Lebenslauf, Kopien deiner wichtigsten Zeugnisse und – sofern vorhanden – Arbeitsproben. Auch ein Foto gehört nach wie vor zu einer vollständigen Bewerbung. Bei vielen Unternehmen kann man sich auch online bewerben. Für eine Online-Bewerbung benötigst du deine Dokumente als kompakte PDF-Dateien.

Anschreiben: Erkundige dich vorab im Internet über deinen Wunscharbeitgeber. Wichtig ist eine persönliche Anrede. An welche Person du deine Bewerbung richtest, steht meist in der Stellenanzeige. Wenn dort kein Name aufgeführt ist, recherchiere auf der Webseite des Unternehmens oder erkundige dich telefonisch. Eine Notlösung ist das sehr allgemeine „Sehr geehrte Damen und Herren“. Doch vor allem bei einer Initiativbewerbung solltest du dir die Mühe machen, den richtigen Ansprechpartner oder die richtige Ansprechpartnerin herauszufinden.

Das Anschreiben sollte eine DIN-A4-Seite umfassen und kurz und bündig zum Ausdruck bringen, warum du eine Stelle suchst, was dich an der angebotenen Arbeit interessiert und warum du glaubst, die oder der Beste für diese Stelle zu sein. Stelle außerdem heraus, warum du gerne in Deutschland arbeiten möchtest. Das Anschreiben schließt du mit der Hoffnung, dich persönlich vorstellen zu dürfen – und natürlich: „Mit freundlichen Grüßen“.

Da das Anschreiben immer sehr individuell ist, stellen wir hier eine beispielhafte Struktur eines Anschreibens vor:

Musterbewerbungen findest du zum Beispiel unter
www.bewerbungsmappen.de > [Musterbewerbungen](#).

Martina Schulz

Frühlingstraße 9
80123 München
Telefon: 089/123456
Mobil: 0170/123456
E-Mail: MartinaSchulz@gmx.de

Mustermann GmbH
Herrn Weber
Hauptstraße 15
06999 Musterstadt

15.02.2013

Sie suchen eine Teamassistentin

Ihre Anzeige in der... vom ...

Sehr geehrter Herr Weber,

vielen Dank für das informative Telefonat vom Wie besprochen sende ich Ihnen meine Bewerbungsunterlagen.

Der 1. Absatz beantwortet die Frage „Warum gerade ich“ und nicht die 100 anderen Mitbewerber/Mitbewerberinnen. Was macht mich als Person aus und was ist der Nutzen für die Firma?

Er beantwortet auch die Frage, warum die Bewerberin gerade in diesem Unternehmen arbeiten will (z. B. Internetrecherche!).

Der 2. Absatz enthält die fachlichen Qualifikationen, die für diese Stelle wichtig sind. Bitte unbedingt alles weglassen, was Sie zwar können, aber hier nicht von Interesse ist; ggf. lieber an anderer Stelle präsentieren (z. B. auf einer dritten Seite).

Der 3. Absatz enthält die **Soft Skills**, die weichen Eigenschaften und Fähigkeiten, oft auch umschrieben als „meine Arbeitsweise zeichnet sich aus durch...“ (z. B. Teamfähigkeit, Belastbarkeit, Durchhaltevermögen, Genauigkeit ...). Bitte keine wörtliche Auflistung, sondern an einem Beispiel konkret machen (woran erkennt der andere, dass Sie teamfähig sind?).

Der 4. Absatz enthält die Bitte um eine persönliche Einladung:
Wie z. B. „Ich freue mich darauf, Sie persönlich kennen zu lernen.“ oder „Ich freue mich, wenn Sie mir die Gelegenheit geben, Sie persönlich kennen zu lernen.“

Grußformel:

„Mit freundlichen Grüßen“ oder „Viele Grüße nach“ (*Ort des Empfängers* – wenn es passt)

(Handschriftliche Unterschrift)

Anlage





Lebenslauf: Der Lebenslauf sollte höchstens zwei Seiten umfassen und deine Ausbildung, deine Berufsstationen und die von dir erzielten Erfolge auflisten. Als Reihenfolge wählst du eine umgekehrte Chronologie, die aktuelleren Daten werden also als Erstes genannt. Die meisten Personalchefs und -chefinnen kommen mit Englisch gut zurecht. Am besten schreibst du trotzdem auf Deutsch – so kannst du gleich deine Sprachkenntnisse unter Beweis stellen. Beginne mit deinen Kontaktdaten und gliedere den Lebenslauf anschließend nach „Schul- und Berufsausbildung“ und „Berufstätigkeit“.

Achte auf die Übersichtlichkeit und Vollständigkeit deiner Angaben. Nur Jahresangaben bei deinen beruflichen Stationen (zum Beispiel 2008–2011) reichen nicht, deshalb solltest du den Monat ebenfalls angeben (zum Beispiel 01/2008–06/2011). Lücken im Lebenslauf werden nicht gerne gesehen. Zeiten der Arbeitslosigkeit oder sonstige Zeiten (Wehrdienst, Krankheit, längere Reisen) solltest du auch aufführen.

Füge am Ende hinzu, in welchen Sprachen du dich wie gut ausdrücken kannst. Die üblichen Kategorien lauten: „Muttersprache“, „verhandlungssicher“, „fließend“ und „Grundkenntnisse“. Der Leser oder die Leserin deiner Bewerbung will dich auch als Privatmensch kennenlernen. Private Interessen können deine Selbstdarstellung positiv ergänzen, zum Beispiel, wenn du dich in deiner Freizeit sozial engagierst.

Hier siehst du ein Beispiel:

Petra Muster

Hauptstrasse 15 82362 Weilheim Tel.: 0881/1234
Mobil: 0170/1234 Email: sch@gmx.de

Muster

Bewerbungsfoto

Lebenslauf

Persönliche Daten

Petra Muster
geb. am 01.09.1972 in Leipzig
verheiratet, 3 Kinder (13, 9, 7 Jahre)
Hinweis: Angabe des Alters der Kinder ist freiwillig!

Aus- und Fortbildung

09/07 – 08/10 Ausbildung zur **Altenpflegerin**
mit **erfolgreichem Abschluss** bei den Altenpflegeschulen
Holzner GmbH in Penzberg

1994 **erfolgreicher Abschluss der Ausbildung zur**
Bürokauffrau

1991 **Schlussabschluss „Mittlere Reife“**
10 Jahre polytechnische Oberschule

Beruflicher Werdegang

09/10 – 12/12 Altenpflegerin beim Ambulanten Pflegedienst
„Lebenslust“ in Bad Tölz

04/05 – 08/07 berufliche Neuorientierung
währenddessen Praktika bei verschiedenen Betrieben

04/99 – 03/05 Elternzeit

09/95 – 03/99 **Sachbearbeiterin** bei Edelbau GmbH in München

08/94 – 08/95 **Sachbearbeiterin** bei Groß & Klein Bau AG in Rosenheim

Besondere Fähigkeiten

Ausbildereignungsschein
sicherer Umgang mit MS Word und Excel
Sprachkenntnisse: Englisch (B1)

Sonstiges

ehrenamtliches Engagement als Trainerin der Basketball-
jugend
Elternbeiratsmitglied in der Hauptschule Weilheim

Weilheim, 01.02.2013

Unterschrift



Was gehört noch in die Bewerbung?

Mit deinen Zeugnissen belegst du deine Kompetenz und deine Erfahrung. Füge deiner Bewerbung deshalb alle Nachweise bei, die dich für den Job, um den du dich bewirbst, qualifizieren. Wenn Arbeitszeugnisse in deinem Heimatland nicht üblich sind, dann erwähne das an den entsprechenden Stellen im Lebenslauf. Auch die Nachweise über deine Aus- und Weiterbildungen gehören in eine vollständige Bewerbung. Unter Umständen (etwa bei der Bewerbung bei einem kleineren Unternehmen) solltest du deine Nachweise ins Deutsche übersetzen und beglaubigen lassen.

Unter Umständen kann es sinnvoll sein, deiner Bewerbung eine Erläuterung deines Berufsabschlusszeugnisses beizulegen – damit das Unternehmen eine Vorstellung davon bekommt, was du in deiner Ausbildung alles gelernt hast. In den **europass**-Zeugnis Erläuterungen (www.europass.cedefop.europa.eu/es/home) werden die Ausbildungsinhalte und die typischen Branchen und Tätigkeitsfelder kurz beschrieben. Sie enthalten auch Angaben zur Art der Berufsausbildung, zur Benotungsskala und zu den erworbenen Kenntnissen, Fertigkeiten und Kompetenzen. Die **europass**-Seite liefert außerdem nützliche Vorlagen, mit denen du deinen Lebenslauf, deine Fremdsprachenkenntnisse und Auslandsaufenthalte international vergleichbar darstellen kannst. Das hilft dir dabei, deine Bewerbung noch aussagekräftiger zu gestalten.

Hochschulzeugnisse

Als Bewerberin oder Bewerber mit einem akademischen Hintergrund wendest du dich am besten zunächst an deine Hochschule. Häufig erhältst du dort ein Diploma Supplement, das deinen Hochschulabschluss und deine Qualifikationen detailliert erläutert. Wenn du dieses deiner Bewerbung beifügst, kann der deutsche Arbeitgeber deine Kenntnisse und Fähigkeiten besser einordnen.

Das Vorstellungsgespräch

Du hast eine Einladung zum Vorstellungsgespräch erhalten? Herzlichen Glückwunsch, der erste Schritt ist geschafft! Jetzt musst du dich vorbereiten. Überlege dir vorher, welche Fragen dir möglicherweise gestellt werden und wie du darauf antworten möchtest. Wenn man dir nichts anderes mitteilt, solltest du

mit einem Zeitaufwand von etwa ein bis zwei Stunden für das Gespräch rechnen. Erkundige dich beim einladenden Arbeitgeber, ob er eventuell die Reisekosten übernimmt.

Ein absolutes No-Go beim Vorstellungsgespräch: Unpünktlichkeit. Sieh dir deshalb vorab an, wie du zum Betrieb kommst und plane ausreichend Zeit für die Anreise ein. Achte außerdem auf passende Kleidung: Anzug und Krawatte sind für Herren, Kostüm oder Hosenanzug für Damen in der Regel angemessen. Zumindest kannst du damit nichts verkehrt machen. In jedem Fall sollte das gewählte Outfit sauber, ordentlich und nicht zu ausgefallen sein – und du solltest dich darin wohlfühlen.

Meist führst du das Bewerbungsgespräch mit zwei Personen: einer fachlichen Führungskraft und einem Mitarbeiter oder einer Mitarbeiterin aus der Personalabteilung, manchmal kommen weitere Personen hinzu. Zu Beginn wirst du aufgefordert, dich vorzustellen. Eventuell wird man dir anbieten, die Präsentation deiner Person an einem Flipchart oder Whiteboard zu visualisieren. Diese Gelegenheit solltest du nutzen. Wenn du bei den Fakten nicht von deinem Lebenslauf abweichst, machst du nichts verkehrt. Du solltest aber nicht bei den reinen Fakten bleiben: Die freie Rede ermöglicht es dir, bestimmte Punkte inhaltlich zu vertiefen, Erfolge herauszustellen und mit deiner Persönlichkeit zu punkten.

All das gilt auch, wenn du zusammen mit anderen Kandidatinnen und Kandidaten zu einem Assessment-Center eingeladen wirst. In diesem Fall werden die Bewerberinnen und Bewerber direkt miteinander verglichen. Sei dir der Konkurrenzsituation bewusst und stelle dich auf Gruppendiskussionen ein.

Worauf wird dein potenzieller Arbeitgeber im Auswahlgespräch besonders achten?

In erster Linie will er herausfinden, ob du die angebotene Stelle fachlich ausfüllen kannst, wie es um dein Wissen, dein Know-how bestellt ist. Aber auch, welchen Vorteil die Firma von deiner Persönlichkeit hat und ob die Kunden/innen, Kollegen/innen und Vorgesetzten gern mit dir zusammenarbeiten würden.

Verstelle dich nicht! Du solltest dich keinesfalls unterwürfig geben, aber auch keine Bühnenshow aufs Parkett legen. Zeige einfach ehrliches Interesse an deinem/r Gesprächspartner/in und beschränke dich dabei nicht auf Fragen, die dir auch die Firmen-Webseite hätte beantworten können. Mit einer Mischung aus gesundem Selbstbewusstsein und Neugier auf das Unternehmen und die Arbeit dort kommst du am besten an.





2.2 Ausbildung

2.2.1 Berufsausbildung in Deutschland

Duale Ausbildung: Kombination aus Theorie und Praxis

Im dualen Ausbildungssystem spielen die Auszubildenden eine Doppelrolle: Sie sind Schüler/in und Arbeitnehmer/in zugleich. Sie schließen mit einem Unternehmen aus der freien Wirtschaft oder einer staatlichen Behörde einen Ausbildungsvertrag ab, in dem auch das monatliche Gehalt festgelegt wird. Informationen zu tariflichen Ausbildungsvergütungen findest du unter: www.bibb.de/dav > Informationen > Verfügbare Datensammlungen zum Downloaden.

Beider dualen Berufsausbildung erlernst du als Auszubildende/r die Praxis des Berufs, indem du unter Anleitung erfahrener Kollegen/innen im Unternehmen arbeitest. An ein bis zwei Tagen in der Woche besuchst du außerdem die Berufsschule, wo theoretische Grundlagen vermittelt werden. Auf dem Lehrplan stehen neben allgemeinbildenden Fächern wie Deutsch, Englisch oder Sozialkunde Lerninhalte, die auf den Beruf zugeschnitten sind. Je nach Beruf dauert eine Ausbildung zwei bis dreieinhalb Jahre. Bei entsprechender Vorbildung oder besonders guter Leistung kannst du die Dauer in Absprache mit dem Ausbildungsbetrieb und der Berufsschule verkürzen. Die

Abschlussprüfung legst du vor der Kammer ab, die für deine Berufsgruppe zuständig ist. Kammern nennen sich die berufsständischen Vereinigungen im Handwerk sowie in Industrie und Handel. Sie vergeben Berufszulassungen und nehmen Einfluss auf Ausbildung und Prüfungsrichtlinien. Inhalt und Ablauf der Prüfungen sind bundesweit einheitlich geregelt.

Wichtige Hinweise zur dualen Ausbildung findest du in der Broschüre Geh deinen Weg:

www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdartei/mdaw/mji0/~edisp/l6019022dstbai644495.pdf



Fördermöglichkeiten einer beruflichen Ausbildung in Deutschland

Das Sonderprogramm zur „Förderung der beruflichen Mobilität von ausbildungsinteressierten Jugendlichen aus Europa (Mobi-Pro-EU)“ wurde 2013 ins Leben gerufen. Damit unterstützt die Bundesregierung Jugendliche aus dem europäischen Ausland, die eine Ausbildung in Deutschland absolvieren möchten. Auf (www.thejobofmylife.de) findest du weitere Informationen. Das Programm reagiert einerseits auf die hohe Jugendarbeitslosigkeit innerhalb der EU, andererseits auf den drohenden Fachkräftemangel in Deutschland. Ansprechpartner für das Förderprogramm ist die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung.



Ausbildung an Berufsfachschulen

Neben dem dualen System gibt es die schulische Ausbildung an speziellen Berufsfachschulen. Hier werden alle Inhalte im Schulunterricht vermittelt, ergänzt durch längere Praxisphasen. Insbesondere soziale und pflegerische Berufe wie beispielsweise Erzieher/ in oder Alten- und Krankenpflegekräfte aber auch technische Berufe wie Informatikassistenten/innen oder Medizinisch-technische Assistenten/innen werden an Berufsfachschulen ausgebildet. Die Auszubildenden besuchen ein bis drei Jahre lang ausschließlich eine Schule. Meist sind verpflichtende Praktika in Betrieben in den Lehrplan integriert. Inhalte und Umfang können in einigen Berufen von Bundesland zu Bundesland variieren, die Abschlussprüfungen am Ende der Ausbildung sind jedoch gleichwertig.



Ausbildung an Fachoberschulen

Fachoberschulen sind in ihrem Angebot breit aufgestellt: Sie vermitteln vollschulische Ausbildungen zum Beispiel in den Bereichen Technik, Wirtschaft oder Verwaltung. Zusätzlich ermöglichen Fachoberschulen über die Fachhochschulreife den Zugang zu einem Studium.

Welche Voraussetzungen muss ich mitbringen?

So verschieden die angebotenen Ausbildungsplätze sind, so sehr unterscheiden sich auch die Anforderungen und das Bewerbungsverfahren. Größere Unternehmen testen ihre Bewerber/innen häufig in Assessment-Centern, während in kleinen Handwerksbetrieben die Auswahl oft vom persönlichen Eindruck bestimmt wird, den der/die Bewerber/in im Vorstellungsgespräch macht. Für den erfolgreichen Abschluss jeder Ausbildung sind gute bis sehr gute deutsche Sprachkenntnisse notwendig, denn die Ausbildung läuft betriebsintern, an den Berufsschulen und Fachschulen in deutscher Sprache – das gilt auch für die Prüfungen. Im kaufmännischen Bereich oder bei internationalem Kundenkontakt sind außerdem Englischkenntnisse wichtig.



Schulabschluss entscheidet über Chancen

Ein Vorteil der deutschen dualen Ausbildung ist, dass sie keine formalen Zugangsbedingungen kennt. Das duale Ausbildungssystem ist grundsätzlich für alle offen. In der Praxis sieht die Situation auf dem Ausbildungsmarkt aber anders aus. Obwohl in den vergangenen vier bis fünf Jahren das Angebot an Ausbildungsplätzen deutlich zugenommen hat, haben nach wie vor Schüler/innen mit höheren Schulabschlüssen bessere Chancen, ihren Wunschausbildungsplatz zu bekommen.

In Deutschland gibt es folgende Schulabschlüsse:

- den Hauptschulabschluss
- die mittlere Reife („Realschulabschluss“)
- die allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife („Abitur“ bzw. „Fachhochschulreife“).

Banken, Versicherungen und Steuerberatungsbüros rekrutieren weit über die Hälfte ihrer Auszubildenden unter Abiturienten/innen. Für anspruchsvolle technische Berufe in der Informatik wird meist ebenfalls die Hochschulreife verlangt. Auch in Berufen, die bei Jugendlichen beliebt sind, wie zum Beispiel in der Veranstaltungstechnik oder der Mediengestaltung, stellen Absolventen/innen mit Hochschulreife den größten Teil aller Auszubildenden. Ausbildungsstellen im kaufmännischen Sektor und im Elektrobereich werden am häufigsten an Realschüler/innen vergeben. Bäcker/in, Friseur/in oder Maler/in und Lackierer/in sind Berufe, in denen Bewerber/innen mit Hauptschulabschluss gute Chancen haben.

Anerkennung ausländischer Schulabschlüsse

Im Ausland erworbene Schulabschlüsse können unter bestimmten Voraussetzungen einem deutschen Schulabschluss gleichgestellt werden. Über die Gleichstellung für berufliche Zwecke (z. B. für die Aufnahme einer Berufsausbildung) entscheiden die Zeugnisanerkennungsstellen der Bundesländer. Weitere Informationen bieten die Seiten der Kultusminister-





konferenz unter www.kmk.org, hier: Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen > Anerkennung im Schulbereich > Gleichstellung mit deutschen Schulabschlüssen). Die zuständigen Stellen für die Anerkennung ausländischer Schulabschlüsse sind über die Datenbank Anabin (anabin.kmk.org) zu finden, hier: **Anerkennungs- und Beratungsstellen in Deutschland**). Die Entscheidung über den Hochschulzugang deutscher, ausländischer oder staatenloser Studienbewerber/innen mit ausländischen Hochschulzugangsqualifikationen liegt bei den einzelnen Hochschulen. Die Zeugniserläuterung des **europass** ist ein nützliches Instrument, um das eigene Schulzeugnis für deutsche Arbeitgeber/innen und Institutionen zu übersetzen und um berufliche Erfahrung zu dokumentieren und im Ausland nachvollziehbar zu machen. Informationen dazu gibt es im Internet unter europass.cedefop.europa.eu in vielen Sprachen.

Angebote zur Berufswahl findest du hier:

www.planet-beruf.de und www.berufswahl.de.

kursnet-finden.arbeitsagentur.de: KURSNET ist mit mehr als 500.000 Angeboten das führende und größte Portal für berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland.

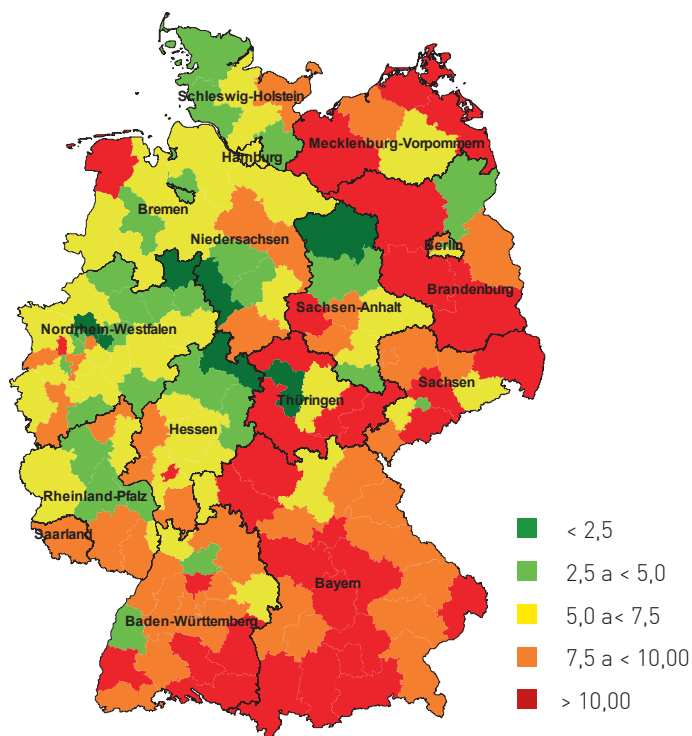
www.ihk-lehrstellenboerse.de: Die deutschen Industrie- und Handelskammern bieten eine überregionale Lehrstellenbörse für duale Ausbildungsplätze an.

2.2.2 Welche Auszubildenden sind besonders gefragt?

Von Oktober 2013 bis September 2014 wurden der BA mehr als 500.000 freie Ausbildungsstellen gemeldet, knapp 560.000 junge Menschen waren auf der Suche nach einer Ausbildung. In den kommenden Jahren wird sich der demografische Wandel zunehmend durchsetzen und es wird weniger Jugendliche geben.

In den Bundesländern Berlin, Nordrhein-Westfalen, Hessen und Niedersachsen wurden der BA relativ wenig Ausbildungsstellen gemeldet. In Mecklenburg-Vorpommern, Bayern, Thüringen und Baden-Württemberg hingegen gab es mehr Ausbildungsstellen als Bewerber/innen.

Hier kannst du sehen, in welchen Regionen es besonders viele unbesetzte Ausbildungsstellen gibt – in den roten Bereichen bestehen besonders gute Chancen auf einen Ausbildungsplatz.



Die meistgesuchten Berufe für Bewerber/innen aus dem Ausland sind aktuell:

- Altenpfleger/in
- Hotel- und Restaurantberufe
- Koch/Köchin
- Bäcker/in, Fleischer/in, Konditor/in
- Metallbauer/in, Anlagemechaniker/in Sanitär, Heizungs-, Klimatechnik
- Friseur/in
- Verkäufer/in, insbesondere Verkäufer/in Lebensmittelhandwerk

Datenquelle: Statistik der Bundesagentur für Arbeit, September 2014

2.2.3 So findest du eine passende Ausbildungsstelle

Für die Suche nach Ausbildungsstellen kannst du die unter Punkt 2.1.2 genannten Online-Portale nutzen. Weitere hilfreiche Links rund um das Thema Ausbildung:



www.planet-beruf.de: Das Internetportal der BA für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe I stellt Ausbildungen und Berufe vor, informiert über Berufswahl und gibt Tipps zu Bewerbungen.



berufenet.arbeitsagentur.de: Diese Datenbank der BA bietet umfassende Informationen über ca. 3.200 aktuelle Berufe.

Weitere hilfreiche Links rund um das Thema Studium:



www.abi.de: Gibt Antworten auf Fragen zu Studium, Ausbildung und Beruf mit spannenden Reportagen und Hintergrundberichten.



www.studienwahl.de: Informiert umfassend zur Studien- und Karriereplanung und zeigt die Zugangsvoraussetzungen für Studiengänge auf.

2.2.4 Tipps für deine Bewerbung

Die meisten Ausbildungen beginnen zum 1. August oder 1. September. Größere Unternehmen und Banken schreiben ihre Stellen oft schon ein ganzes Jahr vor Ausbildungsbeginn aus. Von den Interessenten/innen wird eine vollständige schriftliche Bewerbung erwartet. Dazu gehören in Deutschland ein Anschreiben, ein tabellarischer Lebenslauf (in der Regel mit Foto), das letzte Schulzeugnis und, falls vorhanden, auch ein Arbeitszeugnis. Praktikumszeugnisse oder andere Nachweise, zum Beispiel über Sprach- oder Computerkenntnisse, kommen gut bei den Unternehmen an.

Hier ein Beispiel für ein Bewerbungsanschreiben und einen Lebenslauf:

Diesen Bereich nennt man auch Kopfzeile

Name des Absenders beginnt in der fünften Zeile. Für Namen und Angaben des Absenders stehen im Briefkopf (Kopfzeile) bis zu 12 Zeilen (45 mm) zur Verfügung

Max Mustermann
Musterstr. 2
12345 Musterstadt
Tel.: 01234 56789
E-Mail: max.mustermann@e_mail.de

Praxisempfehlung:
Rechter Rand 20 mm

Der Absender kann auch linksbündig stehen

Drei Zeilen bis zur Anschrift des Empfängers

Beispiel Landschaftsbau
Herr Bernd Beispiel
Beispielstr. 20
12345 Beispielstadt

Anschrift des Unternehmens und Ansprechpartnerin (soweit vorhanden)

Drei Zeilen bis zur Datumsangabe

24. April 2014

Bewerbung um einen Ausbildungsplatz als Gärtner – Garten- und Landschaftsbau

Sehr geehrter Herr Beispiel,

Persönliche Anrede

mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der JOBBÖRSE der Agentur für Arbeit gelesen. Auf Ihrer Homepage habe ich mich über Ihren Betrieb informiert. Dies hat mich davon überzeugt, mich bei Ihnen zu bewerben.

Grund des Anschreibens, Begründung der Wahl des Ausbildungsbetriebes

Linker Rand 25 mm

Während meines einwöchigen Praktikums in der Gärtnerei Blum konnte ich erste Einblicke in den beruflichen Alltag eines Gärtners gewinnen. Dabei gefielen mir besonders die Bepflanzung und die Pflege von Hausgärten. Ich arbeite sehr gern an der frischen Luft und bin körperlich belastbar. Da mir diese Arbeit viel Spaß bereitet hat, habe ich mich für den Beruf des Landschaftsgärtners entschieden.

Interesse, Motivation, Eignung begründen

Zurzeit besuche ich die Margaretenschule, die ich im Sommer nächsten Jahres mit dem Qualifizierenden Hauptschulabschluss erfolgreich abschließen werde.

Zeitpunkt des Schulabschlusses

Gerne biete ich Ihnen an, ein Praktikum bei Ihnen zu absolvieren, damit Sie sich ein Bild von mir machen und sich von meinen Fähigkeiten überzeugen können.

Interesse zeigen

Auf eine Einladung zu einem persönlichen Gespräch freue ich mich sehr.

Drei Zeilen frei lassen für die Unterschrift

Mit freundlichen Grüßen

Grußformel

Max Mustermann

Anlagen
Lebenslauf mit Foto
Letztes Schulzeugnis
Praktikumsbescheinigung



Lebenslauf

Angaben zur Person

Name: Max Mustermann
Anschrift: Musterstr. 16
12345 Musterstadt
Tel.: 01234 56789
E-Mail: max_mustermann@e_mail.de

Geburtstag und -ort: 01.01.2000 in Musterstadt

Eltern: Manfred Mustermann
Margarete Mustermann

Angaben über deine
Familie sind freiwillig!

Praktische Erfahrung

04.04.2014 - 08.04.2014
Praktikum als Fachkraft im Gastgewerbe,
Hotel Musterhof, Musterstadt

Nenne deine
Erfahrungen mit
Arbeitswelt!

seit 01.02.2014
Kinderbetreuer im Sportverein Muster e.V.,
Musterstadt

Schulbildung

Schulabschluss: Qualifizierender Hauptschulabschluss im Sommer 2015

01.09.2010 - 31.08.2015
Jahn-Schule, Musterstadt

01.09.2006 - 31.08.2010
Martin Grundschule, Musterstadt

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen

Computerkenntnisse: Grundkenntnisse Microsoft Word und Excel

Sprachkenntnisse: Gute Englischkenntnisse

Persönliche Stärken: Zuverlässigkeit, Belastbarkeit, Teamfähigkeit,
Kommunikationsfähigkeit, Organisationsfähigkeit

Stelle deine
Stärken heraus!

Hobbys Handball, Schwimmen

Hobbys sagen
etwas über deine
Persönlichkeit aus!

Musterstadt, 4. Mai 2014

Max Mustermann



Diese und weitere Beispiele findest du unter:

bwt.planet-beruf.de/index.php?id=3



2.3 Vor der Ausreise – Tipps und Empfehlungen

2.3.1 Wichtige Unterlagen

Wenn du nach Deutschland umziehen willst, vergiss nicht, folgende Unterlagen mitzunehmen:

- **Gültiger Personalausweis oder Reisepass.**
- **Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine vorläufige Ersatzbescheinigung:** Diese Unterlagen weisen deinen Anspruch auf Gesundheitsleistungen während deines Aufenthalts nach. Die EHIC kannst du auf der Internetseite der spanischen Sozialversicherung anfordern:

https://sede.seg-social.gob.es/Sede_1/ServiciosenLinea/Ciudadanos/232000



- **Aktualisierter Versicherungsverlauf:** Der Versicherungsverlauf ist eine Bescheinigung, aus der deine Beitragszeiten bei der spanischen Sozialversicherung hervorgehen. Sie kann online angefordert werden unter:

https://sede.seg-social.gob.es/Sede_1/ServiciosenLinea/Ciudadanos/231443

- **Vordruck U1:** Nachweis der Versicherungszeiten in der spanischen Arbeitslosenversicherung zwecks Berechnung künftiger beitragsabhängiger Leistungen wegen Arbeitslosigkeit in Deutschland:

www.sepe.es > Personas > Prestaciones > **Soy emigrante retornado**

- **Polizeiliches Führungszeugnis:** ist vor allem für Berufe erforderlich, die den Umgang mit Minderjährigen oder Tätigkeiten im Pflegebereich umfassen. Anzufordern beim spanischen Justizministerium unter:

www.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/es/1200666550200/Tramite_C/1215326256568/Detalle.html

- **Studien- und Arbeitsbescheinigungen**
- **Arbeitszeugnisse** (Empfehlungsschreiben)



2.3.2 Weiterbezug / Aussetzung von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit

Wenn du in Spanien Arbeitslosengeld oder Arbeitslosenhilfe beziehst, kannst du

a) den Weiterbezug dieser Leistung beantragen

Der Weiterbezug ist für einen anfänglichen Zeitraum von drei Monaten möglich. Er kann in Ausnahmefällen und nur nach vorheriger Bestätigung durch die spanische Arbeitsverwaltung bis auf maximal sechs Monate verlängert werden. Hierzu musst du

- bei der spanischen Arbeitsverwaltung mindestens vier Wochen lang als arbeitssuchend gemeldet gewesen sein;
- dir den **Vordruck U2** (Weiterbezug von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit) bei der Arbeitsbehörde deiner Provinz ausstellen lassen;
- dich bei der deutschen Bundesagentur für Arbeit unter Vorlage der vorgenannten Bescheinigung innerhalb von sieben Tagen nach deren Ausstellung als arbeitssuchend melden. Ab diesem Zeitpunkt musst du der deutschen Arbeitsvermittlung zur Verfügung stehen.

b) Aussetzung des Leistungsbezugs bis zur Rückkehr nach Spanien

In folgenden Fällen kannst du auch die Aussetzung des Bezugs der Leistungen wegen Arbeitslosigkeit bis zu deiner Rückkehr nach Spanien beantragen:

- wenn du Arbeit hast oder aktiv Arbeit suchst;
- wenn du Bildungskurse besuchst, die der Verbesserung deiner beruflichen Qualifikation dienen;
- wenn du an Maßnahmen der internationalen Zusammenarbeit teilnimmst.

Bleibst du weniger als ein Jahr in Deutschland und kehrst dann nach Spanien zurück und bist weiter arbeitslos, kannst du die Wiederaufnahme des Bezugs von Arbeitslosengeld bzw. Arbeitslosenhilfe beantragen. Dauert der Aufenthalt in Deutschland länger als ein Jahr, so erlischt dein Anspruch auf Bezug von Arbeitslosengeld bzw. Arbeitslosenhilfe. Es ist auch möglich, mit Zustimmung des spanischen Arbeitsamtes für einen Zeitraum **von nicht mehr als 15 Tagen** nach Deutschland zu reisen und die Leistungen wegen Arbeitslosigkeit weiterzubeziehen.

Wichtige Unterlagen sind außerdem:

- **Vordruck E 104:** Erfasst im Wesentlichen die in Spanien zurückgelegten Beitragszeiten der Sozialversicherung und ist unbedingt notwendig, um sich bei der deutschen Kranken- und Pflege-Pflichtversicherung anzumelden. Erhältlich bei der spanischen Sozialversicherung:

www.seg-social.es/Internet_1/Masinformacion/Direcciones/index.htm

- **Bescheinigung über den Anspruch auf den Bezug von Familienleistungen (E 411):** Voraussetzung, um in Deutschland Kindergeld zu beantragen. Erhältlich bei der spanischen Sozialversicherung:

www.seg-social.es/Internet_1/Masinformacion/Direcciones/index.htm



3 Leben und Arbeiten in Deutschland

3.1 Erste Schritte und praktische Hinweise zum täglichen Leben in Deutschland

3.1.1 Erste Schritte

Wie finde ich eine Wohnung?

Die Immobilienmärkte im Internet sind gefüllt mit Anzeigen für Wohnungsangebote. Du kannst auch einen Makler einschalten, was allerdings mit zusätzlichen hohen Kosten verbunden ist. Selbst eine Anzeige im Internet oder in einer Zeitung aufzugeben ist oft günstiger und führt schneller zum Ziel. Auch Pinnwände in Supermärkten oder Universitäten können bei der Wohnungssuche hilfreich sein.

Mietwohnungen werden in Deutschland in der Regel unmöbliert vermietet. Manchmal kann man vorhandene Möbel oder Einbauten vom Vormieter gegen Zahlung übernehmen. Eine preiswerte Mietwohnung zu finden, erfordert vor allem in Großstädten mitunter viel Mühe. Erzähle also möglichst vielen Menschen von deinen Absichten und fixiere dich nicht auf einen ganz bestimmten Stadtteil. Für Singles sind Wohngemeinschaften (WGs) eine prima Alternative. Auf dem kostenfreien Portal www.wg-gesucht.de findest du WG-Zimmer und Wohnungen.



Sobald du in Deutschland wohnst, musst du dich um einige Formalitäten kümmern:

- **Melde dich beim Einwohnermeldeamt** deiner Gemeinde innerhalb von einer Woche an. Nach der Anmeldung erhältst du vom Bundeszentralamt für Steuern deine steuerliche Identifikationsnummer, die du deinem Arbeitgeber mitteilen musst.
- **Richte bei einer Bank ein Konto** ein und teile deinem Arbeitgeber den Business Identifier Code (BIC) und die International Bank Account Number (IBAN) mit.
- **Melde deinen Einzug dem örtlichen Energieanbieter**, um zum Beispiel die Strom- und Warmwasserversorgung sicherzustellen. Hier kann dir auch dein Vermieter weiterhelfen.
- **Melde dein Kraftfahrzeug** bei der örtlichen Kfz-Zulassungsstelle an.
- **Melde deinen Haushalt beim Beitragsservice** von ARD, ZDF und Deutschlandradio unter www.rundfunkbeitrag.de an. In Deutschland musst du eine Rundfunkgebühr entrichten, um

diese öffentlich-rechtlichen Sender nutzen zu können. Kümere dich eventuell um einen Kabel-, Satelliten- oder Digitalanschluss.

- **Überprüfe deinen privaten Versicherungsschutz.** Decken deine Versicherungen auch die Risiken in Deutschland ab? Die Haftpflichtversicherung ist beispielsweise eine wichtige Versicherung, die dich davor schützt, eine Schadenssumme aus der eigenen Tasche zu zahlen, sofern du einer anderen Person (oder deren Eigentum) versehentlich Schaden zufügst.

Beachte, dass hierbei einige Kosten anfallen – zum Beispiel für die Rundfunkgebühr oder die Anmeldung deines Autos.

Auto und Führerschein

Melde dein Auto möglichst rasch bei der nächstgelegenen Kfz-Zulassungsstelle an. Dort bittet man dich um einen Nachweis, dass das Auto dir gehört (Fahrzeugbrief) und dass du eine Kfz-Haftpflichtversicherung abgeschlossen hast (elektronische Versicherungsbestätigungsnummer).

Bei Gebrauchtfahrzeugen brauchst du zusätzlich einen aktuellen Nachweis über eine gültige Hauptuntersuchung (Verkehrssicherheit und Einhaltung der Abgasnorm). Beides erhältst du beim Technischen Überwachungs-Verein (TÜV), beim Deutschen Kraftfahrzeug-Überwachungsverein (Dekra) oder einer anderen zugelassenen Prüfstelle. Auch viele Kfz-Werkstätten sind autorisiert, diese Untersuchungen vorzunehmen.

Mit deinem in einem EU-Mitgliedstaat erworbenen Führerschein darfst du in Deutschland Auto fahren. Von deinem Heimatland auferlegte Restriktionen (wie zum Beispiel eine befristete Geltungsdauer, Lernführerscheine oder Fahrverbote) gelten allerdings auch hier.

Lebenshaltungskosten

Den größten Anteil an den Lebenshaltungskosten macht die Wohnungsmiete aus. In Großstädten wie München, Hamburg und Düsseldorf sind die Mieten am höchsten (in etwa 12 Euro pro Quadratmeter). In Kleinstädten und auf dem Land sind die Mieten weitaus günstiger – etwa die Hälfte. Zum Mietpreis (Kaltmiete) kommen noch die Nebenkosten (z. B. für Müllab-



fuhr, Hausreinigung) sowie der eigene Verbrauch an Wasser, Strom und Heizung hinzu. Dafür ist ein knappes Drittel der Monatsmiete zu kalkulieren.

Die Preise für Nahrungsmittel und Dinge des täglichen Bedarfs sind in Deutschland vergleichsweise niedrig. Dafür sorgt der starke Wettbewerb zwischen Supermärkten, Kaufhäusern und Einzelhandelsgeschäften.

Einkaufen

Die Geschäfte in Deutschland sind an gesetzliche „Öffnungszeiten“ gebunden. Die meisten Geschäfte öffnen von Montag bis Samstagmorgen zwischen sieben Uhr und zehn Uhr. Montag bis Freitag sind die Geschäfte in der Regel bis 18 oder 20 Uhr, in großen Städten teilweise auch bis 22 Uhr oder Mitternacht offen. In den Innenstädten hat die Mehrzahl der Geschäfte „durchgehend“ geöffnet, das heißt ohne Mittagspause. Am Samstag dürfen die Geschäfte bis 20 Uhr geöffnet sein. Sonntags sind die meisten Geschäfte geschlossen. Eine Ausnahme bilden Bäckereien und Cafés. Sie haben häufig auch an diesen Tagen morgens geöffnet.

Viele Tankstellen haben sehr lange Öffnungszeiten, manche rund um die Uhr. Da Tankstellen neben Treibstoffen oft Lebensmittel, Zeitungen und andere Dinge des täglichen Bedarfs verkaufen, bieten sie die Möglichkeit, nach offizielltem Ladenschluss noch Einkäufe zu erledigen.

Freizeit und Kultur

In den Städten ist das Kulturangebot – ob Theater, Oper, Kino, Museum, Konzerte oder Kabarett – sehr vielfältig. Fast alle Kultureinrichtungen werden mit öffentlichen Mitteln, also aus Steuergeldern, subventioniert, so dass die Eintrittspreise in der Regel erschwinglich sind. Das Programm der Kulturveranstaltungen wird regelmäßig in Tageszeitungen, in Veranstaltungsmagazinen oder online angekündigt.

In ländlichen Regionen werden vor allem Aktivitäten in der Natur oder in Sportvereinen angeboten.

Für die meisten Sportarten gibt es in Gemeinden und Städten ehrenamtliche Sportvereine und kommerzielle Anbieter. Fußball ist der Nationalsport der Deutschen.

Links für Migranten

So gut wie jede deutsche Stadt oder Gemeinde bietet auf ihren Internetseiten spezielle Informationen für Migranten an. Ein Beispiel: www.berlin.de/lb/intmig

Das Internetportal www.meinestadt.de erleichtert die Suche für alle 11.255 deutschen Städte.

Kinderbetreuung und Kindergarten

Wenn du schon Kinder hast, musst du beachten: Plätze in den kommunalen und kirchlichen Kindergärten und Horten sind knapp und vor allem in den westlichen Bundesländern zum Teil mit langen Wartezeiten verbunden. Darum haben manche Unternehmen und Hochschulen Betriebskindergärten eingerichtet. Und glücklicherweise finden sich heute in jeder Stadt Tagesmütter, die Kinder im eigenen Haus und Garten versorgen und sich liebevoll um sie kümmern. Bitte andere Eltern oder den Kinderarzt um eine Empfehlung.

Informationen über Kindergärten und das Angebot von Tagesmüttern erhältst du auch beim Jugendamt der Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Wenn du einen Babysitter benötigst, kannst du in der örtlichen Zeitung oder im Gemeindeblatt inserieren, einen Zettel in Schulen, im Pfarrhaus oder im Mütterzentrum aushängen und die Babysitter-Börsen im Internet durchstöbern.

Kinder im schulpflichtigen Alter

Die Kommunen sind verpflichtet, ausreichend Betreuungsplätze für Kinder im schulpflichtigen Alter bis 14 Jahre bereitzustellen. Die Kindertagesstätten für diese Altersgruppe heißen „Hort“, wo die Betreuung vor und nach den Unterrichtszeiten in der Schule gewährleistet wird. Dieses Betreuungsangebot ist deshalb so wichtig, weil die Schulen in Deutschland oft noch keinen Nachmittagsunterricht anbieten. Das Ganztagsangebot wird aber nach und nach erweitert. Es gibt auch Schülerfreizeitheime und Schulkantinen mit pädagogischer Betreuung. Auch außerschulische Einrichtungen, zum Beispiel Sportvereine oder Musikschu-



len, arbeiten manchmal mit den Schulen oder den Kommunen zusammen und bieten kulturelle bzw. Freizeitaktivitäten.

Für die Betreuung ihrer Kinder in einem Jugendzentrum oder einer Tagesstätte müssen die Eltern in der Regel einen Beitrag leisten, dessen Höhe von der Art des Trägers, den regionalen Gegebenheiten sowie dem Einkommen der Eltern, der Anzahl der Kinder oder dem Umfang des Betreuungsangebots abhängt. Bei Bedarf kann das örtliche Jugendamt den Elternbeitrag zum Teil oder zur Gänze übernehmen.

Schule, Ausbildung, Studium

Die Schulpflicht für alle in Deutschland lebenden Kinder setzt im Alter von sechs Jahren ein. Der Besuch staatlicher Schulen ist kostenlos. Du kannst dich aber auch für eine – dann allerdings kostenpflichtige – Schule in privater Trägerschaft entscheiden. Gegen Ende der Grundschulzeit (je nach Bundesland vier oder sechs Jahre) informieren die Lehrer/innen deines Kindes dich über die sich daran anschließenden Schulformen; in der Regel sprechen sie auch eine Empfehlung aus. Es besteht die Wahl zwischen der Hauptschule (bis Klasse 9 oder 10), der Mittel- oder Realschule (bis Klasse 10) und dem Gymnasium (bis Klasse 12 bzw. 13). Außerdem gibt es in Deutschland die Gesamtschule, eine Form der weiterführenden Schule, die Kinder nach der Grundschule mindestens bis zur 9. oder 10. Klasse besuchen können. Der wesentliche Unterschied zum herkömmlichen Schulsystem besteht darin, dass die Gesamtschule mehrere Bildungswege unter einem Dach vereint und der Unterricht zumindest teilweise auf die unterschiedlichen Lernvoraussetzungen der Schüler eingeht.

Der erfolgreiche Abschluss der gymnasialen Oberstufe („Abitur“) berechtigt zum Studium an einer Universität oder einer anderen Hochschule. Mit diesem Abschluss besteht eine breite Auswahl an Studiengängen an staatlichen, kirchlichen oder privaten Hochschulen. Nach dem Haupt- oder Realschulabschluss kann dein Kind entweder eine weitere Schule besuchen, die auf ein Berufsfeld oder ein Studium vorbereitet, oder es kann einen Beruf erlernen. Das duale Berufsausbildungssystem kombiniert für rund 340 Ausbildungsberufe praktische und theoretische Lehrinhalte: Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb besuchen Auszubildende die Berufsschule.

In Ballungsgebieten werden oft binationaler oder zweisprachiger Unterricht sowie internationale Förderklassen angeboten, die für deinen Nachwuchs möglicherweise interessant und hilfreich sind.

Mehr Informationen zum deutschen Schulsystem findest du unter:

www.kmk.org > Bildung / Schule > Allgemeine Bildung > **Übersicht Schulsystem**

3.1.2 Anerkennung von Berufsqualifikationen

Auf dem vom Bundesministerium für Bildung und Forschung in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) betriebenen Portal www.anerkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php kannst du dich (auf Spanisch) über die Schritte informieren, die du unternehmen musst, um deine berufliche Qualifikation anerkennen zu lassen (zuständige Stellen; Berufe, für die eine Überprüfung der Gleichwertigkeit erforderlich ist; Informationen über die Beschäftigungssituation in Deutschland und den Zugang zum Arbeitsmarkt etc.).



Das Anerkennungsverfahren ist kostenpflichtig; die Höhe der Gebühren ist je nach Einzelfall zu erfragen.

Das Gesetz garantiert eine Verfahrensdauer von nicht mehr als **drei Monaten** ab dem Tag der Beantragung.

Hochschulabschlüsse

Willst du in Deutschland einen reglementierten Beruf ausüben, der den Besitz eines bestimmten Abschlusses voraussetzt (zum Beispiel Arzt/Ärztin oder Jurist/in), dann ist die staatliche Anerkennung und Nachprüfung der beruflichen Befähigung notwendig.

Um nicht reglementierte Berufe auszuüben, die bestimmte Studienabschlüsse voraussetzen (zum Beispiel Mathematik, Wirtschaftswissenschaften, Journalismus), empfehlen wir, deinen Universitätsabschluss über die Zentrale Anerkennungsstelle für Bildungsabschlüsse (ZAB) überprüfen zu lassen: www.kmk.org/zab

Um in Deutschland ein Hochschulstudium aufzunehmen, musst du die Anerkennung deines ausländischen Schulabschlusses bei der Universität selbst beantragen.



Ausbildungsabschlüsse

Strebst Du eine selbstständige Tätigkeit an, musst du für einzelne Ausbildungsberufe (etwa Bäcker, Friseur) spezielle Regelungen beachten. Die Handwerkskammern oder die Handelskammern sind dafür zuständig, die Gleichwertigkeit von Ausbildungsabschlüssen in Lehrberufen zu überprüfen. Dabei vergleichen sie Dauer und Inhalte der Berufsausbildung. Ist das Ergebnis positiv, stellen sie sogenannte Gleichwertigkeitsbescheinigungen aus. Diese erlauben dir die Ausübung des Berufs unter den gleichen Bedingungen wie bei einem Ausbildungsabschluss in Deutschland. Ist eine Anerkennung nicht möglich, wird ein Gutachten über deine Fertigkeiten und Qualifikationen erstellt. Außerdem erhältst du Hinweise, mit welchen Maßnahmen du eine gleichwertige Qualifikation zu dem deutschen Abschluss erlangen kann.

3.1.3 Deutschkurse

Willst du deine Sprachkenntnisse verbessern? Das Angebot an Deutschkursen ist in Deutschland sehr vielfältig. Bei den sogenannten Volkshochschulen handelt es sich um kommunale Erwachsenenbildungseinrichtungen, die relativ günstige Kurse anbieten. Anschauen solltest du dir auch das Angebot der Sprachinstitute an Universitäten sowie die Kursangebote privater Sprachschulen.

Das Goethe-Institut, also das deutsche Kulturinstitut, bietet ebenfalls Deutschkurse an. Deren Preise sind allerdings deutlich höher.

Integrationskurse

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge bietet Integrationskurse für alle Zuwanderer/innen an, die nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen. Jeder Integrationskurs besteht aus einem Sprachkurs und einem Orientierungskurs. Der Sprachkurs vermittelt einen Grundwortschatz für das alltägliche Leben und das Arbeitsleben und dauert 600 Stunden. Im Anschluss an den Sprachkurs besuchst du den Orientierungskurs. Er dauert 60 Stunden und informiert über grundlegende Aspekte der deutschen Rechtsordnung, Geschichte und Politik sowie über den deutschen Wertekanon, Volksbräuche, Traditionen etc.

Es gibt auch Spezialkurse für Frauen, Väter, Mütter oder Heranwachsende sowie Alphabetisierungskurse. Diese Spezialkurse dauern bis zu 900 Stunden.

Obwohl Bürger/innen der Europäischen Union gesetzlich nicht zur Teilnahme am Integrationskurs verpflichtet sind und auch keinen Rechtsanspruch auf Teilnahme besitzen, kannst du beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge eine Erlaubnis beantragen. Sobald du die Erlaubnis hast, kannst du dich an den Veranstalter oder die Akademie deiner Wahl wenden. Den Antrag gibst du bei den Vertretungen des Bundesamtes in den Ländern ab. Die mit der Durchführung der Kurse beauftragten Veranstalter können dir bei der Antragstellung behilflich sein.

Weitere Informationen:

Integrationskurse des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge:
www.bamf.de, hier: Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > Integrationskurse

Informationsbroschüre auf Spanisch: www.bamf.de, hier: Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > Integrationskurse > Download: Lernen Sie Deutsch > Spanisch: ¡Aprenda alemán! Integrationskurs für Zuwanderer



Förderprogramm „Deutsch für den Beruf“

Neben Integrationskursen bietet das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) auch besondere Kurse für alle Zuwanderer/innen an, die auf Arbeitssuche sind oder ihre Deutschkenntnisse im Blick auf berufliche Anforderungen verbessern wollen. Diese Kurse werden vom Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert; das Programm nennt sich deswegen „ESF-BAMF-Programm“.

Je nach Vorkenntnissen und Bedürfnissen der Interessenten/innen und entsprechend der jeweiligen thematischen Ausrichtung des Kurses werden die Inhalte im Rahmen von Spezialkursen, Praktika oder Betriebsbesichtigungen vermittelt. Die Kurse können bis zu 730 Stunden dauern und werden entweder als sechsmonatige Vollzeitkurse oder als zwölfmonatige Teilzeitkurse erteilt.





Weitere Informationen:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge: www.bamf.de, hier: Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > **ESF-BAMF-Programm**

Informationsbroschüre auf Spanisch: www.bamf.de, hier: Willkommen in Deutschland > Deutsch lernen > ESF-BAMF-Programm > Download: Flyer > Spanisch: **Plan de fomento del alemán con fines profesionales**

3.1.4 Spanische Migrantengemeinde

In Deutschland leben heute mehr als 145.000 spanische Staatsangehörige, die meisten von ihnen im arbeitsfähigen Alter. Der überwiegende Teil der spanischen Gastarbeiter, die in den 1960er und 1970er Jahren nach Deutschland eingewandert sind, ist nach Erreichen des Rentenalters mittlerweile nach Spanien zurückgekehrt. Es gibt aber auch eine große Anzahl Spanier/innen, die ihre Familien nachgeholt oder in Deutschland geheiratet haben und hier geblieben sind. Ihre Kinder und Enkelkinder sind inzwischen voll in die deutsche Gesellschaft integriert.

Aus der Zeit dieser ersten Migrationswelle stammt die Mehrzahl der bestehenden spanischen Kulturzentren und Vereine, die damals in erster Linie geschaffen wurden, um die Verbindung mit den Traditionen aus der spanischen Heimat aufrechtzuerhalten. Der Charakter dieser Vereinskultur hat sich mit der Zeit ebenso gewandelt, wie sich die Bedürfnisse der in Deutschland lebenden Spanier/innen veränderten: Zunächst nur als Treffpunkte zur Bekämpfung des Heimwehs gedacht, sind aus vielen dieser Zentren Hilfs- und Beratungsangebote für junge Spanier/innen entstanden, die neu ins Land kommen.



Spanische Kulturzentren und Vereine in Deutschland: www.empleo.gob.es
> El Ministerio en el mundo > Alemania > Web empleo Alemania > **Centros y asociaciones de españoles en Alemania**

3.2 Arbeiten in Deutschland

3.2.1 Vollzeit- und Teilzeitarbeit

Die gesetzlich zulässige Höchstarbeitszeit in Deutschland beträgt acht Stunden am Tag. In Ausnahmefällen kann sie auf zehn Stunden ausgedehnt werden. Nämlich dann, wenn die durchschnittliche Arbeitszeit innerhalb eines Bezugszeitraums von sechs Monaten bzw. 24 Wochen die zulässigen acht Stunden pro Tag nicht übersteigt. Es gibt allerdings eine Vielzahl tarifvertraglicher Ausnahmeregelungen, die die Arbeitszeiten an die branchenspezifischen Gegebenheiten anpassen (zum Beispiel im Bausektor, in der Landwirtschaft, in der Wachdienstbranche u.v.a.).

Daneben besteht ein gesetzlicher Anspruch, in Teilzeit zu arbeiten. Auf Wunsch des Arbeitnehmers kann die Arbeitszeit verringert werden, das ist dann aber mit entsprechenden Lohneinbußen verbunden. Willst du in Teilzeit arbeiten, musst du einen entsprechenden Antrag bei deinem Arbeitgeber einreichen. Dafür musst du dort seit mindestens sechs Monaten angestellt sein. Eine weitere Voraussetzung ist, dass dein Arbeitgeber mehr als 15 Personen beschäftigt und er dem Antrag nicht aus betriebsbedingten Gründen widerspricht, etwa weil es die Produktion oder Betriebsorganisation erfordern. Der Antrag auf Verringerung der Arbeitszeit muss drei Monate im Voraus gestellt werden und sollte zur besseren Nachvollziehbarkeit möglichst schriftlich abgefasst sein.

Weitere Informationen:

www.bmas.de > Themen > Arbeitsrecht > Teilzeit-und-Arbeitszeitmodelle > Fragen-und-Antworten

3.2.2 Minijobs

Die geringfügige Beschäftigung, der sogenannte Minijob, wurde 2003 in Deutschland eingeführt. Ein Minijob hat folgende Merkmale:

- Beitragsfreie Höchstvergütung: 450 Euro monatlich oder 5.400 Euro im Jahr.
- Ermäßigte Sozialversicherungsbeiträge.
- Freiwilliger Eintritt in die Rentenversicherung. Wer keine freiwilligen Rentenversicherungsbeiträge leisten möchte, kann bei seinem Arbeitgeber den Ausschluss der Versicherung beantragen (Opting-out-Modell). Übt der Arbeitnehmer



mehrere Minijobs gleichzeitig aus, gilt dieser freiwillige Ausschluss für alle Minijobs.

Wenn du dich als Minijobber für die Entrichtung des Beitrags entscheidest, wird der reguläre Beitragssatz aufgestockt, so dass für jeden Beschäftigungsmonat wie bei einer Vollzeitarbeit ein kompletter Beitrag von deinem Gehalt abgeführt wird. Nach fünf Jahren Beitragszeit hast du damit einen vollen Rentenanspruch. Auch für den Fall der Berufsunfähigkeit erhältst du damit vollen Anspruch auf Rehabilitations- oder Vorruhestandsleistungen. Außerdem hast du auf diese Weise Anspruch auf den Abschluss einer staatlich geförderten Riesterrente, die besonders Arbeitnehmer mit geringem Einkommen begünstigt.

Mehrfachbeschäftigung

Hier gibt es verschiedene Möglichkeiten:

- Ein Minijob kann mit einer höher entlohten sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung kombiniert werden. Für den Minijob braucht der Arbeitnehmer/die Arbeitnehmerin dann keine Sozialabgaben abzuführen. Laut Gesetz ist neben einer Hauptbeschäftigung nur ein Minijob zulässig.
- Im Falle mehrerer Minijobs in Kombination mit einer höher entlohten sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung muss der Arbeitnehmer/die Arbeitnehmerin seine/ihre Minijobs bei der Sozialversicherung anmelden und Beiträge abführen. Liegt der Gesamtbetrag des Arbeitsentgelts zwischen 450,01 und 850 Euro (Gleitzonefall, so genannter Midijob), gelten geringere Beitragssätze.
- Übt ein Arbeitnehmender mehrere Minijobs nebeneinander aus, werden die entsprechenden Bezüge addiert. Übersteigt die Summe die Gleitzone von 450 bis 850,01 Euro, müssen Sozialversicherungsbeiträge wie für ein höher entlohntes sozialversicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis zum allgemeinen Satz geleistet werden.

Schüler/innen und Studierende

- Praktika, die im Rahmen der Berufsausbildung abgeleistet werden, gelten nicht als Minijobs und fallen auch dann nicht unter die Regelungen für geringfügig Beschäftigte, wenn die Vergütung unter 450 Euro liegt. Die Anmeldung bei der Sozialversicherung erfolgt für solche Praktikumszeiten unabhängig von der Höhe der Einkünfte (siehe 3.2.5 Studentenjobs).
- In den übrigen Fällen kommen die Regelungen für geringfügige Beschäftigungsverhältnisse immer dann zur Anwendung, wenn das Arbeitsentgelt 450 Euro nicht übersteigt.

Deine Rechte als Arbeitnehmer/in

- Geringfügig Beschäftigte, die wegen Krankheit oder aufgrund einer Vorsorgebehandlung oder Kur arbeitsunfähig sind, haben infolge ein und derselben Erkrankung maximal 42 Tage Anspruch auf Fortzahlung des Lohns durch den Arbeitgeber. Vorausgesetzt, das Arbeitsverhältnis besteht zum Zeitpunkt der Krankmeldung seit mindestens vier Wochen. Das Gleiche gilt für den Fall der Mutterschaft.
- Der Arbeitgeber ist verpflichtet, dem geringfügig Beschäftigten bezahlten Urlaub zu gewähren, an Feiertagen den Lohn fortzuzahlen und die gesetzlichen Kündigungsfristen einzuhalten, die – wenn nicht anders vereinbart – im Regelfall vier Wochen zum 15. oder Letzten eines Monats betragen.

Steuerrecht

Die spezifische Regelung für Minijobs sieht zwei verschiedene Möglichkeiten des Steuereinbehalts vor: Entweder wird ein pauschaler Steuersatz von 2 Prozent einbehalten, wenn der Arbeitgeber die Rentenversicherungsbeiträge abzieht. Oder die Besteuerung erfolgt je nach Steuerklasse des Beschäftigten zu einem Satz von bis zu 20 Prozent.

Kurzfristige Minijobs

Ein kurzfristiges Beschäftigungsverhältnis liegt vor, wenn die Beschäftigungsdauer drei Monate bzw. 70 Arbeitstage im Jahr nicht überschreitet. Unabhängig davon ist die Höhe des Arbeitsentgelts. Die Beiträge zur Sozialversicherung werden ähnlich wie beim Minijob berechnet.

Midijobs

Als Midijobs bezeichnet man Beschäftigungsverhältnisse mit einem Arbeitsentgelt zwischen 450,01 und 850 Euro (so genannter Gleitzonefall). Der Arbeitgeber führt die Hälfte des regulären Beitrags (9,45 Prozent) zur gesetzlichen Rentenversicherung ab, die Entrichtung der anderen Hälfte des Beitrags von ebenfalls 9,45 Prozent durch den/die Arbeitnehmer/in ist freiwillig. Wenn er den Ausschluss der freiwilligen Rentenversicherung beantragt, muss der/die Arbeitnehmer/in einen progressiv ansteigenden Beitrag von 3,9 bis 9,45 Prozent entrichten.



Abwicklung und Verwaltung

Du hast noch Fragen zum Thema Minijob? Die zuständig Stelle für die Verwaltung von Minijobs ist die Minijob-Zentrale: www.minijob-zentrale.de



3.2.3 Praktikum

Viele junge Menschen entschließen sich im Rahmen ihrer Berufsausbildung oder auch unabhängig davon zu einem Praktikum, um den Beruf kennenzulernen und erste praktische Kenntnisse zu erlangen. Es gibt keine verbindliche Regelung über die Vergütung von Praktikanten/innen; in jedem Fall sollte man also mit dem jeweiligen Unternehmen zu einer Vereinbarung gelangen. Wird das Praktikum vergütet, muss die Bezahlung den neuen Regelungen über den gesetzlichen Mindestlohn entsprechen. Davon ausgenommen sind allerdings Jugendliche, die ein im Rahmen ihrer Ausbildung (Schule, Berufsausbildung, Studium) verpflichtendes Berufspraktikum ableisten; außerdem freiwillige Praktika bis zu einer Höchstdauer von drei Monaten.

Weitere Informationen zum Thema Praktikum findest du hier:

Bundesagentur für Arbeit: www.arbeitsagentur.de > Über uns > Weitere Dienststellen > Zentrale Auslands- und Fachvermittlung > Jobs und Praktika > **Jobs und Praktika in Deutschland**

www.planet-beruf.de > Rund ums Praktikum

Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB): www.dgb-jugend.de/neue_downloads/data/broschuere_rechte_und_plichten_5_auflage.pdf

Abteilung für Arbeit und Soziales der Botschaft von Spanien: www.empleo.gob.es/es/mundo/consejerias/alemania/webempleo/es/informacion/practicasempresariales/index.htm

3.2.4 Au-pair in Deutschland

Deutschland gehört zwar nicht zu den Staaten, in denen das Europäische Abkommen über Au-pair-Beschäftigung gilt; in der Praxis richtet man sich aber meist nach dessen Bestimmungen:

- **Dauer der Au-pair-Tätigkeit:** sechs Monate bis ein Jahr.
- **Arbeitszeit/Freizeit:** sechs Stunden täglich, höchstens 30 Stunden in der Woche Arbeit. Wenigstens ein freier Tag in der Woche und ein Sonntag im Monat



- **Urlaub:** vier Wochen bezahlter Urlaub bei einjähriger Tätigkeit; zwei freie Tage pro Arbeitsmonat.
- **Sprachkurs:** Die Gastfamilie muss der Au-pair-Kraft den Besuch eines Sprachkurses in ihrer freien Zeit ermöglichen. Die Kursgebühren hat die Au-pair-Kraft selbst zu tragen.
- **Unterkunft und Verpflegung:** Die Familie stellt kostenlos die Kost und Logis zur Verfügung.
- **Taschengeld und Reisekosten:** Die Au-pair-Kraft erhält keinen Lohn, sondern ein Taschengeld, das in der Regel 260 Euro monatlich beträgt. Reisekosten hat die Au-pair-Kraft selbst zu tragen.
- **Kranken- und Unfallversicherung:** Die Gastfamilie muss für die Au-pair-Kraft eine Krankenversicherung und eine private Unfallversicherung abschließen.

Broschüre der Bundesagentur für Arbeit:

www.arbeitsagentur.de > Über uns > Weitere Dienststellen > Zentrale Auslands- und Fachvermittlung / [Arbeitsmarktzulassung](#) > [Informationen für Arbeitgeber](#) > [Au Pair](#)

Wenn du eine Au-pair-Stelle suchst, empfehlen wir dir eine Vermittlungsagentur. Diese kümmert sich während des Aufenthalts in Deutschland um die Betreuung der vermittelten Au-pair-Kräfte und ist ansprechbar, falls Probleme auftreten sollten. Die wichtigsten Au-pair-Vermittlungsorganisationen sind auf dem vom Bundesfamilienministerium geförderten Portal „Gütegemeinschaft Au-pair“ aufgelistet: www.guetegemeinschaft-aupair.de/wai1/showcontent.asp?ThemaID=12



3.2.5 Studentenjobs

Während der Vorlesungszeit dürfen Studierende in Deutschland nicht Vollzeit arbeiten. Anders sieht es in der vorlesungsfreien Zeit und bei Vollzeitjobs mit beschränkter Stundenzahl aus.

Arbeiten während der Vorlesungszeit

Wenn du als Studentin oder Student unbefristet bei einem Unternehmen angestellt bist, musst du dich – wie jeder andere Beschäftigte – in allen Sparten der Sozialversicherung pflichtversichern. Übersteigt deine wöchentliche Arbeitszeit 20 Stunden nicht, fallen keine Beiträge zur Kranken-, Pflege und Arbeitslosenversicherung an.

Eine Besonderheit besteht darin, dass bei Nachtarbeit oder Wochenendarbeit die Grenze von 20 Stunden theoretisch auch überschritten werden darf, ohne dass die Versicherungspflicht eintritt. Damit ist sichergestellt, dass du die Arbeit als Nebenjob ausübst und als Hauptbeschäftigung deinem Studium nachgehst.

Was die gesetzliche Rentenversicherung betrifft, besteht die Versicherungspflicht auch für Tätigkeiten von weniger als 20 Wochenstunden, es sei denn, es handelt sich um einen Minijob.

Diese Vorteile gelten nur, solange du regulär bei einer Hochschule oder Fachhochschule eingeschrieben bist. Ebenfalls zugelassen ist die Immatrikulation für Postgraduiertenstudiengänge oder Zusatzstudien, nicht aber für Doktorandenstudiengänge. Studierende, die ein oder mehrere Freisemester nehmen, bleiben bei der Hochschule eingeschrieben und sind nicht von der Versicherungspflicht befreit.

Arbeiten in der vorlesungsfreien Zeit

Studierende, die während der vorlesungsfreien Zeit einer Arbeit nachgehen, sind von der Kranken-, Pflege-, Renten- und Arbeitslosen-Pflichtversicherung befreit, selbst wenn die wöchentliche Arbeitszeit 20 Stunden oder die Beschäftigungsdauer zwei Monate übersteigt. Die Befreiung von der Rentenversicherungspflicht gilt nur für Minijobs und muss auch in diesem Fall schriftlich beantragt werden.

Zahlung von Steuern

Die Arbeitsentgelte, die du als Studierender für ein Praktikum erhältst, musst du versteuern. Vergütungen unter 450 Euro werden nach den Steuervorschriften behandelt, die auch für Minijobs gelten.

3.2.6 Firmengründung und Selbstständigkeit

Firmengründung

Wenn du die Absicht hast, dich selbstständig zu machen, kannst du dich an die „einheitlichen Ansprechpartner“ auf der Webseite des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie [seit 2013 Bundesministerium für Wirtschaft und Energie] wenden. Sie sind die zentralen Informations- und Anlaufstellen, damit Lieferanten ihre Waren und Dienstleistungen europaweit anbieten können. Das Wirtschaftsministerium betreibt außerdem ein Internetportal für Existenzgründer/innen und ein weiteres Portal, das sich ausschließlich an weibliche Existenzgründerinnen richtet. Hier erhältst du Hilfe bei der Erstellung deiner Geschäftsplanung und Informationen über Finanzierungsquellen. Außerdem gibt es eine Datenbank von öffentlichen Einrichtungen, die Fördermittel und Unterstützungsmaßnahmen für Existenzgründer und Existenzgründerinnen (Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Seminare usw.) anbieten.

Auch bei den Industrie- und Handelskammern (IHK) erhältst du meist hilfreiche Informationen: www.dihk.de > **IHK-Finder**

Weitere Informationen:

Existenzgründer/innen: www.existenzgruender.de (auch auf Englisch).

Existenzgründerinnen: www.existenzgruenderinnen.de/

Bundesweite Datenbank für Investitionshilfen: www.foerderdatenbank.de/ (auf Deutsch)

Kreditanstalt für den Wiederaufbau (Förderbank für kleine und mittlere Unternehmen): www.kfw.de (auf Deutsch und Englisch).

Bundesagentur für Arbeit:

www.arbeitsagentur.de > Bürgerinnen Und bürger > arbeit und beruf > **existenzgründung** (auf deutsch).



Selbstständige Arbeit

Um in Deutschland eine selbstständige Tätigkeit ausüben zu können, muss man sich normalerweise bei den zuständigen Stellen des Landes oder beim Finanzamt anmelden und sich bei der zuständigen IHK oder Handwerkskammer eintragen lassen.

Wie alle in Deutschland lebenden Bürger/innen müssen auch Selbstständige krankenversichert sein, entweder gesetzlich oder privat. Die Mitversicherung im Rahmen einer Familienversicherung ist möglich, wenn die Einkünfte aus der selbstständigen Tätigkeit 405 Euro monatlich nicht übersteigen und die Tätigkeit nicht mehr als 18 Stunden in der Woche umfasst. Ob du zwischen privater und gesetzlicher Krankenversicherung wählen kannst, hängt von deinen vorher angesammelten Beitragszeiten ab.

Sobald du eine selbstständige Tätigkeit ausübst, die mehr als 15 Stunden in der Woche umfasst, kannst du freiwillig Beiträge zur Arbeitslosenversicherung abführen (www.arbeitsagentur.de > Bürgerinnen Und Bürger > Arbeit und Beruf > **Pflichtversicherung**).

Informationen über die Rentenversicherungspflicht für Existenzgründer und Selbstständige erhältst du bei der Deutschen Rentenversicherung: www.deutsche-rentenversicherung.de > Lebenslagen > Start ins Berufsleben > **Existenzgründer**



Existenzgründung

Businessplan

3.2.7 Künstler/innen und Publizisten/innen

Die Erwerbstätigkeit von Künstlern/innen und Publizisten/innen richtet sich nach dem Gesetz über die Künstlersozialversicherung, das für diese Berufsgruppen die Pflichtversicherung bei der Künstlersozialkasse (KSK) vorschreibt, wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind:

- Die künstlerische oder publizistische Tätigkeit muss im Sinne einer regelmäßigen Berufstätigkeit ausgeübt werden.
- Im Zusammenhang mit der künstlerischen oder publizistischen Berufstätigkeit darf nicht mehr als ein Mitarbeiter beschäftigt werden; hiervon ausgenommen sind geringfügig Beschäftigte (Minijobber) und Auszubildende.
- Die Berufstätigkeit muss hauptsächlich in Deutschland ausgeübt werden.
- Es muss ein Arbeitseinkommen von mindestens 3.900,00 Euro jährlich (325,00 Euro mtl.) erzielt werden.

Die Künstlerversicherung bietet Sozialversicherungsschutz in der Renten-, Kranken- und Pflegeversicherung. Die Unfallversicherung ist nicht Teil der Künstlersozialversicherung.

Weitere Informationen:

www.kuenstlersozialkasse.de



3.2.8 Das Steuersystem

In Deutschland steuerpflichtig sind alle, deren Dauerwohnsitz oder Hauptwohnung sich in Deutschland befindet.

Hat eine Person verschiedene Arbeitsplätze in mehreren Ländern, liegt aber weder der eigene Wohnsitz noch der Geschäftssitz des Arbeitgebers in Deutschland, so sind die in Deutschland entstandenen Einkünfte hier zu versteuern, sofern der Steuerpflichtige wenigstens 183 Tage im Kalenderjahr in Deutschland verbringt. Die mit verschiedenen Ländern *[darunter Spanien]* geschlossenen Doppelbesteuerungsabkommen bestimmen, inwieweit von diesen grundsätzlichen Regeln abgewichen wird.

Bei Einkünften aus einer abhängigen Beschäftigung behält der Arbeitgeber die Lohnsteuer ein und führt sie ans Finanzamt ab. Selbstständige und sonstige steuerpflichtige Personen müssen eine Einkommensteuererklärung abgeben.

Lohnsteuerklassen

Jede und jeder Erwerbstätige erhält von dem für seinen Wohnort zuständigen Finanzamt eine Steuernummer. Die Steuerklasse hängt vom Familienstand und von der Zahl der Arbeitsstellen ab, die der Steuerpflichtige und sein Ehegatte oder Lebenspartner innehaben. In einigen Fällen besteht auch die Möglichkeit, zwischen verschiedenen Steuerklassen zu wählen.

- Stkl. I Ledige, verwitwete oder geschiedene Arbeitnehmer/innen mit Wohnsitz in Deutschland, die nicht zur Steuerklasse II oder III gehören und Arbeitnehmer/innen mit Wohnsitz in anderen Ländern (hier sind Ausnahmen für EU-Bürger/innen möglich)
- Stkl. II Ledige, verwitwete oder geschiedene Arbeitnehmer/innen mit Wohnsitz in Deutschland, die mindestens ein Kind versorgen
- Stkl. III Verheiratete (nicht dauernd getrennt lebend) mit Wohnsitz in Deutschland, wenn nur einer von ihnen ein Arbeitseinkommen bezieht oder falls einer der Ehepartner/innen die Steuerklasse V gewählt hat. Ebenso verwitwete Arbeitnehmer/innen im Jahr nach dem Tod des Ehepartners/der Ehepartnerin
- Stkl. IV Verheiratete (nicht dauernd getrennt lebend) mit Wohnsitz in Deutschland, wenn beide ein Arbeits-

Stkl. V	Wie Klasse IV, falls der andere Ehepartner die Steuerklasse III gewählt hat
Stkl. VI	Arbeitnehmer/innen, die gleichzeitig mehrere Gehälter von unterschiedlichen Arbeitgebern beziehen und deren Erstbeschäftigung und alle anderen Arbeitsverhältnisse an der Quelle besteuert werden

Evangelische und katholische Kirchenmitglieder mit Wohnsitz in Deutschland müssen Kirchensteuer zahlen, die zwischen 8 und 10 Prozent des Gesamtbetrags der Einkommensteuer beträgt. Im Fall eines Kirchenaustritts wird keine Kirchensteuer erhoben.

3.2.9 Entsendung von Arbeitnehmern/innen

Wenn du in Spanien beschäftigt bist und von deinem Arbeitgeber vorübergehend nach Deutschland entsandt wirst, gelten für dich die arbeitsrechtlichen Bestimmungen dieses Landes, speziell was Tarifverträge, tarifvertraglich geregelte branchenspezifische Mindestlöhne und den allgemeinen Mindestlohn angeht. Der Arbeitgeber aus dem Herkunftsland muss gegebenenfalls auch Beiträge zur Urlaubs- und Lohnausgleichskasse der Bauwirtschaft zahlen, die bei (etwa wetterbedingten) Arbeitsunterbrechungen oder Stillstandszeiten einspringt und die Urlaubsansprüche der Beschäftigten im Baugewerbe absichert.

In Deutschland begründete Arbeitsverhältnisse unterliegen automatisch den deutschen Bestimmungen über Soziale Sicherheit, auch wenn sie von einem im Ausland ansässigen Arbeitgeber mit Arbeitnehmern geschlossen werden, die nicht in Deutschland leben. Wird der/die Arbeitnehmer/in allerdings von seiner/ihrer Firma für einen Zeitraum von weniger als zwölf Monaten nach Deutschland entsandt, bleibt die Sozialversicherung des Entsendelandes in Kraft, sofern der/die betreffende Arbeitnehmer/in nicht als Ersatz für eine/n andere/n Arbeitnehmer/in geschickt wurde, deren/dessen Entsendezeit abgelaufen ist.

Wenn du als Entsendearbeiter/in nach Deutschland kommst, musst du dich beim Einwohnermeldeamt deines Wohnortes anmelden.

3.3 Soziale Sicherheit

Die Sozialversicherung verteilt sich in Deutschland auf fünf Säulen (Krankenversicherung, Unfallversicherung, Arbeitslosenversicherung, Rentenversicherung und Pflegeversicherung). Die Beitragssätze für die einzelnen Zweige der Sozialversicherung im Jahr 2015 sind folgende:

Rentenversicherung:	18,7	Prozent
Krankenversicherung:	14,6	Prozent
Arbeitslosenversicherung:	3,0	Prozent
Pflegeversicherung:	2,35	Prozent (Kinderlose: 2,6 Prozent)
Gesetzliche Unfallversicherung: Beiträge nur seitens des Arbeitgebers		

Deine Krankenkasse informiert dich jederzeit über die im jeweiligen Jahr geltenden Beitragssätze.

3.3.1 Kranken- und Pflegeversicherung

Die Versicherungspflicht in der Kranken- und Pflegeversicherung entsteht automatisch mit deinem dauerhaften Zuzug nach Deutschland.

Für zeitweilige Auslandsreisen kannst du die Europäische Krankenversicherungskarte einsetzen https://sede.seg-social.gob.es/Sede_1/ServiciosenLinea/Ciudadanos/index.htm?ssUserText=232000

In Deutschland kann man sich die Krankenkasse aussuchen (www.gkv-spitzenverband.de). Wenn du dich entschieden hast, bei welcher Kasse du versichert sein willst, musst du deinem Arbeitgeber deinen Entschluss mitteilen. Er meldet dich dann zur Sozialversicherung an. Die Mitgliedschaft in einer privaten Krankenversicherung ist erst ab einem bestimmten Jahreseinkommen möglich (www.pkv.de).



Vom Träger der gesetzlichen Rentenversicherung erhältst du eine Rentenversicherungsnummer und einen Sozialversicherungsausweis, den du deinem Arbeitgeber aushändigen musst. Die Krankenversicherungsbeiträge sind für alle gesetzlichen Krankenkassen einheitlich festgeschrieben, allerdings dürfen die Kassen einen Zusatzbeitrag erheben, der vom Arbeitnehmer allein zu tragen ist und dessen durchschnittliche Höhe 0,9 Prozent vom Lohn oder Gehalt beträgt.

Wenn du nicht sofort Arbeit findest, kannst du als EU-Bürger/in eine freiwillige Versicherung abschließen. Dazu musst du eine Bescheinigung der spanischen Sozialversicherung vorlegen (Vordruck E 104 bzw. ein ähnliches Formular für Empfänger/innen von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit), das die bisherigen Beitragszeiten nachweist. Wenn du in den letzten 60 Monaten wenigstens 24 Monate oder in den letzten zwölf Monaten vor deiner Anmeldung in Deutschland kontinuierlich versichert warst, hast du Anspruch auf eine freiwillige Mitgliedschaft in der gesetzlichen Krankenversicherung. Allerdings nur dann, wenn du den Beitritt innerhalb von drei Monaten nach Ende der Versicherung in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union beantragst.

Im Unterschied zur privaten Krankenversicherung sind in der gesetzlichen Krankenversicherung auch der Ehegatte und die Kinder des/der Versicherten kostenlos mitversichert (Familienversicherung). Sowohl der/die Versicherte als auch seine/ihre mitversicherten Familienangehörigen erhalten von ihrer Krankenkasse eine elektronische Versichertenkarte mit ihrem Namen, der Versichertennummer und dem Gültigkeitsdatum. Die Fami-



liensversicherung ist normalerweise kostenlos, allerdings gibt es eine Einkommensgrenze und für die Kinder gilt eine Altersgrenze.

Aus gesundheitlichen Gründen zeitweilig arbeitsunfähige Arbeitnehmer/innen erhalten Krankengeld (70 Prozent des Bruttolohns für maximal 78 Wochen), wenn die Lohnfortzahlung im Krankheitsfall endet (sechs Wochen nach dem ersten Arbeitsunfähigkeitstag; die Leistungen zahlt der Arbeitgeber aus).

Hinweise zum Mutterschaftsgeld siehe unter Ziffer 3.3.5 (Familienleistungen).

Für vom Arzt verordnete Arzneimittel muss der/die Patient/in eine Zuzahlung zwischen 5 und 10 Euro leisten. Die Unkostenbeteiligung des/der Versicherten darf zwei Prozent des jährlichen Bruttoeinkommens (ein Prozent bei chronisch Kranken) nicht überschreiten. Als chronisch krank gelten unter anderem solche Patienten/innen, die wegen ein und derselben Erkrankung wenigstens einmal im Vierteljahr den Arzt aufsuchen müssen. Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind von allen Zuzahlungen befreit.

Pflegeversicherung

In der Pflegeversicherung gibt es vier Pflegestufen (0, I, II und III) – einschließlich für demenzkranke Menschen –, die sowohl häusliche Pflege als auch eine Unterbringung abdecken. Der Beitrag zur Pflegeversicherung ist ein Pflichtbeitrag; finanziert wird damit die Versorgung im Pflegefall, in aller Regel im Alter.

Um Leistungen der Pflegeversicherung in Anspruch zu nehmen, musst du innerhalb der vergangenen zehn Jahre mindestens fünf Jahre lang Beiträge gezahlt haben.

3.3.2 Rentenversicherung

Arbeitnehmer/innen sind im Regelfall rentenversicherungspflichtig. Die eine Hälfte der Beiträge übernimmt der/die Arbeitnehmer/in, die andere Hälfte der Arbeitgeber.

Als Pflichtbeitragszeiten zur Rentenversicherung werden außer den sozialversicherungspflichtigen Beschäftigungszeiten auch jene Zeiträume gewertet, in denen du einer Teilzeitbeschäftigung nachgegangen bist oder Schlechtwettergeld erhalten hast; außerdem die Erziehungszeiten der Kinder, soweit sie in Deutschland verbracht wurden, bis maximal 36 Monate. Die Erziehungszeiten werden im Regelfall automatisch bei der Mutter angerechnet; um sie beim Vater in Anschlag zu bringen, ist eine gesonderte Erklärung beider Eltern erforderlich. Darüber hinaus werden auch Zeiten der Arbeitslosigkeit angerechnet, in denen

du beitragsabhängige Leistungen (Arbeitslosengeld I) erhalten hast; ferner Zeiträume, in denen du gewöhnliches Krankengeld, Krankengeld bei zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit wegen eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit oder Übergangsgeld während der Rehabilitationsbehandlungen bezogen hast.

Andere Zeiträume, die ebenfalls bei der Rentenversicherung berücksichtigt werden, sind Zeiten, in denen du einen Familienangehörigen im Rahmen einer Leistung der gesetzlichen Pflegeversicherung betreut hast sowie Berufsausbildungszeiten, für die bestimmte gesetzliche Grenzen gelten.

Seit 2012 wird das reguläre Rentenalter in Deutschland schrittweise angehoben; im Jahre 2027 soll es für alle nach 1964 Geborenen 67 Jahre erreichen.

Zusätzliche Altersvorsorge

Die gesetzliche Rentenversicherung garantiert der Mehrheit der Beschäftigten in Deutschland Zugang zu einer Altersrente, die nach Beendigung des Berufslebens ihre Haupteinnahmequelle sein soll. Um den vor Renteneintritt erreichten Lebensstandard zu halten, ist es allerdings ratsam, sich nach zusätzlichen Altersvorsorgemodellen umzusehen. Einige davon werden staatlich gefördert, darunter insbesondere die betriebliche Altersvorsorge und die so genannte Riester-Rente.

Darüber hinaus gibt es eine unendliche Zahl nicht geförderter Altersvorsorgeprodukte, die für dich in Frage kommen können. Auf jeden Fall solltest du dich sorgfältig informieren und genau vergleichen, bevor du ein auf deine persönlichen Bedürfnisse zugeschnittenes Produkt abschließt.

Betriebliche Altersvorsorge

Die sogenannten Betriebsrenten werden direkt vom Arbeitgeber verwaltet, der normalerweise einen Vorsorgeplan auswählt und die von deinem Lohn oder Gehalt in Abzug gebrachten Beiträge monatlich an den entsprechenden Fonds abführt.

Riester-Produkte

Die staatlich subventionierte Riester-Rente umfasst ein ganzes Spektrum unterschiedlicher Produkte, darunter klassische Rentensparfonds, andere Banksparpläne, auch Bausparverträge und Geldanlagefonds, Bausparpläne für den Erwerb eines Eigenheims und Beteiligungen an Wohnungsbaugenossenschaften.





Alle Riester-Produkte sind staatlich gefördert, was sowohl Steuererleichterungen als auch Beitragszuschüsse umfasst. Im Unterschied zu betrieblichen Altersvorsorgemodellen ist die Riester-Rente flexibler, da die Beitragszahlungen bei Bedarf ausgesetzt werden können und Vertragsänderungen oder Anbieterwechsel möglich sind.

Rentenarten

- **Gewöhnliche Altersrente:** Das Rentenalter verschiebt sich für die nach dem 01.01.1964 Geborenen auf 67 Jahre; für die zwischen dem 01.01.1947 und dem 31.12.1963 Geborenen gilt eine Übergangsfrist.
- Die **vorzeitige Pensionierung ohne Abzüge** bei der Rente ist mit 63 Jahren möglich, sofern 45 Beitragsjahre erfüllt sind. Diese Altersgrenze wird 2031 auf 65 Jahre angehoben.
- **Erwerbsunfähigkeits- und Erwerbsminderungsrenten**
- **Hinterbliebenenrenten** (Witwen- und Waisenrente).

3.3.3 Gesetzliche Unfallversicherung

Die wichtigste Aufgabe der gesetzlichen Unfallversicherung ist die Absicherung vor den Folgen eines Arbeitsunfalls. Anspruch auf Leistungen der Unfallversicherung entsteht als Folge eines Arbeitsunfalls, eines Wegeunfalls oder einer anerkannten Berufskrankheit. Die Beiträge zahlt der Arbeitgeber.

3.3.4 Arbeitslosenversicherung

Die Arbeitslosenversicherung schützt vor den Folgen eines Arbeitsplatzverlustes. Leistungen wegen Arbeitslosigkeit werden entweder in Form einer beitragsgebundenen Leistung gewährt, sofern Beiträge zur Arbeitslosenversicherung gezahlt worden sind, oder in Form einer Beihilfe im Fall der Langzeitarbeitslosigkeit.

Die Beiträge werden zu gleichen Teilen von Arbeitnehmer/in und Arbeitgeber aufgebracht.

Beitragsgebundene Leistung wegen Arbeitslosigkeit (Arbeitslosengeld)

Anspruch auf Arbeitslosengeld I haben Arbeitnehmer/innen, die arbeitslos sind, sofern sie sich arbeitslos gemeldet haben und die Anwartschaftszeit von mindestens zwölf Beitragsmonaten innerhalb der letzten zwei Jahre vor dem Tag der Meldung bei der Arbeitsagentur erfüllt haben. Bei Vorliegen bestimmter Voraussetzungen kann ein Anspruch auf Arbeitslosengeld auch bei Teilnahme an einem Weiterbildungskurs bestehen.

Der/die Arbeitslose muss sich persönlich bei der Arbeitsagentur seines/ihres Wohnortes arbeitslos melden.

Achtung: Zudem muss eine fristgemäße Arbeitssuchendmeldung erfolgen, da sonst Leistungen gesperrt werden können:

- Bei unbefristeten Arbeitsverträgen muss die Meldung innerhalb von drei Tagen ab Zustellung der Kündigung eingehen. Das gilt auch dann, wenn der/die Betroffene arbeitsgerichtlich gegen den Arbeitgeber vorgehen und die Kündigung als unbegründet anfechten sollte.
- Bei befristeten Arbeitsverträgen und Ausbildungsverträgen, deren Ablauffermin im Voraus bekannt ist, müssen die Betroffenen sich spätestens drei Monate vor Beendigung des Arbeitsverhältnisses melden.

Wie lange Leistungen bezogen werden können, hängt von zwei Faktoren ab: dem Alter des/der Arbeitslosen und den in den letzten fünf Jahren vor Eintritt der Arbeitslosigkeit zurückgelegten Beitragszeiten. Grundsätzlich ist ein Bezug bei 24 Beitragsmonaten für die Dauer von höchstens zwölf Monaten möglich.

Wer vor Ablauf der Leistung wegen Arbeitslosigkeit ein neues Arbeitsverhältnis beginnt und mehr als ein Jahr lang in die Arbeitslosenversicherung eingezahlt hat, erwirbt einen neuen Leistungsanspruch. Wird der/die Arbeitnehmer/in erneut arbeitslos, verlängert sich die neu erworbene Anspruchs-



dauer um die noch verbleibende Anspruchsdauer aus der vorausgegangenen Arbeitslosigkeit. Allerdings nur, wenn die altersgemäß entsprechende Höchstbezugsdauer dadurch nicht überschritten wird und wenn seit Beginn des ersten Leistungsanspruchs noch keine fünf Jahre vergangen sind.

Ist kein neuer Leistungsanspruch entstanden, kann ein früherer Leistungsanspruch wieder bewilligt werden. Voraussetzung ist, dass dieser noch nicht verbraucht ist und seit seiner Entstehung noch keine vier Jahre verstrichen sind.

Die Höhe des beitragsgebundenen Arbeitslosengeldes beträgt 67 Prozent des pauschalierten Nettolohns, wenn der/die Arbeitslose wenigstens ein Kind versorgt; in allen anderen Fällen 60 Prozent des Nettolohns.

Der Bezug der Leistungen kann in bestimmten Fällen für eine dem Anlass entsprechend angemessene Zeit **gesperrt** werden. Gleichzeitig mindert sich die Anspruchsdauer entsprechend. Einige Beispiele sind:

- Verlust des Arbeitsplatzes aus eigener Schuld, sei es durch Auflösung des Arbeitsverhältnisses auf eigenen Wunsch oder durch Kündigung;
- Ablehnung einer von der Arbeitsagentur vermittelten Arbeitsstelle, soweit keine ungewöhnlichen Härten vorliegen, die eine solche Ablehnung rechtfertigen (unzulässige Vertragsgestaltung, Lohnniveau weit unter dem der letzten Beschäftigung, unzumutbar weiter Weg zum Arbeitsplatz);
- Verweigerte Teilnahme an Fortbildungs- oder Berufsförderungsmaßnahmen;
- Kein Nachweis eigener Bemühungen zur Beendigung der Arbeitslosigkeit;
- Nichterscheinen zu den Terminen bei der Arbeitsagentur oder nicht fristgerechte Arbeitsuchendmeldung.

Bei vorübergehender Arbeitsunfähigkeit ist der/die Empfänger/in von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit verpflichtet, der Arbeitsagentur Bescheid zu geben und eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung vorzulegen. Im Krankheitsfall ist die Fortzahlung der Leistungen für einen Zeitraum von höchstens sechs Wochen möglich. Diese Zeit wird vom Anspruchszeitraum der Leistungen abgezogen. Ab der siebten Krankheitswoche zahlt die Krankenkasse das Krankengeld (auf Antrag). Der Leistungsanspruch besteht während der Arbeitslosigkeit auch im Fall der Erkrankung eines Kindes unter zwölf Jahren fort (bis zu 10 Tage pro Elternteil; bis zu 20 Tage für Alleinerziehende).

Die Leistungen wegen Arbeitslosigkeit werden ausgesetzt, wenn die arbeitslose Person gleichzeitig eine der folgenden Sozialleistungen bezieht:

- Berufsausbildungshilfe für Arbeitslose.
- Krankengeld, Verletztengeld (nach einem Arbeitsunfall), Mutterschaftsgeld oder Übergangsgeld wegen Rehabilitation.
- Erwerbsunfähigkeitsrente.
- Altersrente.

Die Leistungen wegen Arbeitslosigkeit werden ebenfalls in Zeiten ausgesetzt, in denen der/die Arbeitslose Anspruch auf Lohn oder Gehalt, oder Entschädigung für nicht genommenen Urlaub geltend machen kann. Auch eine Abfindung wegen Beendigung des Arbeitsverhältnisses kann hierzu führen, wenn die Kündigungsfrist nicht eingehalten wurde.

Nicht beitragsgebundene Leistung wegen Arbeitslosigkeit oder Bedürftigkeit (Arbeitslosengeld II)

Langzeitarbeitslose, die arbeitsfähig sind und bedürftige Arbeitnehmer können das Arbeitslosengeld II (ALG II) erhalten. Dabei handelt es sich um eine nicht beitragsgebundene Leistung für Personen, die vorübergehend auf wirtschaftliche Unterstützung angewiesen sind.

Der Bezug von ALG II ist auch bei der Ausübung einer vergüteten Arbeit möglich. Ein Anspruch für Arbeitnehmer besteht immer dann, wenn das Einkommen aus der Beschäftigung nicht ausreicht, um den gesamten Bedarf zum Lebensunterhalt der Bedarfsgemeinschaft zu decken.

Zu einer Bedarfsgemeinschaft gehören in der Regel neben der/dem Arbeitslosen oder der/dem Arbeitnehmer/-in auch ihr Ehemann/seine Ehefrau, nicht eheliche Partnerinnen und Partner und im Haushalt lebende Kinder bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres, wenn diese nicht mit eigenem Einkommen oder Vermögen ihren Bedarf zum Lebensunterhalt bezahlen können.

Bedürftige Personen, die mit dem ALG-II-Bezieher in der Bedarfsgemeinschaft leben und nicht auf Dauer erwerbsunfähig sind (z. B. Kinder, Partner, die auf begrenzte Dauer erwerbsunfähig sind) erhalten Sozialgeld (zur Basiskrankenversicherung vgl. Punkt 3.3.6).

Beide Leistungen setzen sich aus einer Pauschale für die Kosten des Lebensunterhalts und den im Einzelfall angemessenen Kosten für eine Wohnung zusammen (Bedarf zum Lebensunterhalt). Auf den Bedarf zum Lebensunterhalt wird Einkommen angerechnet.



Arbeitslose Unionsbürger und deren Familienangehörige erhalten kein ALG II, wenn sie ausschließlich zur Arbeitsuche nach Deutschland eingereist sind. Für Arbeitnehmer und Selbständige gilt der Ausschluss von der Leistung nicht. Sie können ergänzend zum Arbeitseinkommen ALG II beziehen. Im Anschluss an eine Beschäftigung von mehr als 12 Monaten gilt der Unionsbürger auch während einer vorübergehenden Zeit der Arbeitslosigkeit als Arbeitnehmer, so dass ein Anspruch auf die Leistung besteht. Nach einer Beschäftigung von weniger als 12 Monaten besteht der Anspruch nur 6 Monate.

Der Anspruch als Arbeitnehmer erlischt, wenn der Unionsbürger die Arbeitslosigkeit selber verschuldet hat. Mit der selbst verschuldeten oder freiwilligen Arbeitslosigkeit hat ein Unionsbürger in Deutschland nur noch ein Aufenthaltsrecht zur Arbeitsuche, welches zu einem Ausschluss von der Leistung ALG II führt.

Es ist nicht möglich, diese Beihilfen im Ausland weiter zu beziehen.

Das ALG II beinhaltet drei verschiedene Hilfen:

- Individuelle Information, Beratung und Unterstützung durch einen Berufsberater oder Arbeitsvermittler des Jobcenters mit dem Ziel der Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt.
- Wirtschaftliche Leistungen zur Sicherstellung des Lebensunterhalts bedürftiger arbeitsfähiger Berechtigter und der mit ihnen zusammen in einer Bedarfsgemeinschaft lebenden Angehörigen, verbunden mit Hilfen zur Eingliederung in die Arbeitswelt. Das kann zum Beispiel auch die Erstausrüstung der Wohnung, Kleidung im Fall einer Schwangerschaft oder bei Geburt eines Kindes mit umfassen.
- Sachleistungen.

Bei einem Krankheitsfall während des Bezugs von ALG II bleibt der Anspruch auf Leistungen von Seiten des Jobcenters zeitlich unbegrenzt bestehen - sofern keine dauerhafte Erwerbsunfähigkeit eintritt.

Die Auszahlung der (ggf. auch ergänzenden) Leistung ALG II wird zeitweise oder ganz eingestellt, wenn der/die bedürftige Arbeitnehmer/in:

- sich ohne berechtigten Grund weigert, die Eingliederungsvereinbarung zu unterzeichnen;
- aus eigener Initiative keine Anstrengungen zeigt, die Arbeitslosigkeit zu beenden;
- ein Beschäftigungsangebot oder eine berufliche Weiterbildungsmaßnahme ablehnt;
- zu den vereinbarten oder vom Jobcenter festgesetzten Terminen nicht erscheint

- ohne Zustimmung des zuständigen Arbeitsvermittlers nicht am Wohnort erreichbar ist.

Im Fall wiederholter Verstöße werden nur noch Sachleistungen gewährt oder die Leistungen ganz versagt.

3.3.5 Familienleistungen

Der deutsche Staat verfügt über ein breites Spektrum an Leistungen für Familien, das sowohl wirtschaftliche Hilfen als auch Beratungs- oder Hilfeangebote und Aktivitäten für Kinder und Jugendliche umfasst. Die Webseite des Bundesministeriums für Familien, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) www.familienwegweiser.de enthält detaillierte Beschreibungen aller Angebote und nennt gegebenenfalls zusätzliche Informationsquellen.



Mutterschaftsgeld

Diese Sozialleistung kommt künftigen Müttern zugute, die in Deutschland arbeiten (in abhängiger Beschäftigung oder selbstständig), aber auch all jenen, die nur über ein geringes Einkommen verfügen oder einer akademischen oder beruflichen Ausbildung nachgehen. Der Leistungsbezug beginnt sechs Wochen vor dem voraussichtlichen Entbindungstag und endet acht Wochen nach der Entbindung. Im Fall einer Früh- oder Mehrfachgeburt kann die Leistungsdauer um bis zu zwölf Wochen verlängert werden.

Arbeitnehmerinnen müssen das Mutterschaftsgeld beim Arbeitgeber beantragen, alle anderen Mütter können sich direkt an die Krankenkasse wenden.

Elternzeit

Die Elternzeit steht allen Eltern zu, die sich zum Zeitpunkt der Geburt (oder Adoption) ihres Kindes in einem Arbeitsverhältnis befinden, das deutschem Recht unterliegt. Der Arbeitsplatz bleibt erhalten und der Arbeitnehmer genießt während seiner Abwesenheit einen besonderen Kündigungsschutz. Der Anspruch auf Elternzeit ist unabhängig vom Bezug von Elterngeld.

Die Elternzeit kann ab der Geburt (oder Adoption) des Kindes bis zu einem Alter von drei Jahren genommen werden und bis zu 36 Monaten dauern. Möglich ist es, im Ausnahmefall auch zwei der drei Jahre zu nehmen, wenn das Kind zwischen drei und acht Jahren alt ist. Die Beantragung erfolgt direkt beim Arbeitgeber.



Elterngeld

Beim Elterngeld handelt es sich um eine wirtschaftliche Leistung für Eltern, die Einkommenseinbußen für die Zeiten der Kinderbetreuung ausgleichen soll.

- Zwölf Monate ab Geburt des Kindes, wenn nur ein Elternteil seine Arbeitszeit reduziert oder die Berufstätigkeit aufgegeben hat;
- 14 Monate, wenn beide Elternteile ihre Arbeitszeit reduzieren oder die Berufstätigkeit aufgeben, um sich wenigstens zwei Monate im Kalenderjahr der Betreuung der Kinder zu widmen;
- 28 Monate, wenn beide Elternteile eine Teilzeitarbeit annehmen.

Die Höhe der Leistung bestimmt sich nach einem Prozentsatz des monatlichen Nettoeinkommens zwischen 65 und 67 Prozent; maßgeblich ist das zuletzt bezogene Arbeitsentgelt. Betroffene, die vorher noch nicht berufstätig waren, erhalten eine Mindestleistung.

Anträge stellen werdende Eltern bei den Elterngeldstellen.

Kindergeld

Anspruch auf Kindergeld haben alle in Deutschland steuerlich veranlagten Personen, die Kinder oder Enkel im Alter von bis zu 18 Jahren betreuen. Der Kindergeldbezug kann bis 21 Jahre verlängert werden, solange das Kind weder eine Berufsausbildung macht oder ein Universitätsstudium beginnt noch als arbeitssuchend gemeldet ist, selbst wenn es arbeitslos ist. Bis auf 25 Jahre verlängert sich der Kindergeldbezug, wenn das Kind in dieser Zeit eine Berufsausbildung, ein Universitätsstudium oder ein freiwilliges Jahr absolviert, einen Ausbildungs- oder Studienplatz sucht oder wenn zwischen der Beendigung und dem Beginn einer Berufsausbildung oder eines Studiums keine vier Monate vergangen sind.

Für Kinder mit Behinderungen, die nicht in der Lage sind, selbst für sich aufzukommen, besteht ein zeitlich unbegrenzter Leistungsanspruch, sofern die Behinderung vor Vollendung des 25. Lebensjahres eingetreten ist.

Das Kindergeld muss bei der zuständigen Familienkasse beantragt werden. Die Familienkassen sind bei den Arbeitsagenturen angesiedelt.

Kinderfreibetrag

Durch diese Steuererleichterung ist es im Fall der Betreuung von Kindern möglich, das zu versteuernde Einkommen um einen Freibetrag zu verringern. Sie ist grundsätzlich mit dem Kindergeldbezug kompatibel, aber vom Kindergeldanspruch abhängig. Der Grundfreibetrag wird jedes Jahr angepasst. Den Antrag können Berechtigte beim Finanzamt stellen.

Weitere Familienleistungen sind: das Betreuungsgeld für Kinder zu Hause, der Kinderzuschlag und der Unterhaltsvorschuss.

3.3.6 Sozialleistungen

Einen allgemeinen Überblick über das deutsche Sozialversicherungssystem bietet die vom deutschen Ministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) in spanischer Sprache veröffentlichte Broschüre „La seguridad social en resumen“ (Soziale Sicherheit im Überblick): www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/a997-seguridad-social-en-resumen.html



3.4 Arbeitsvertrag

Du hast eine Stelle erhalten? Herzlichen Glückwunsch! Bevor du den Arbeitsvertrag unterschreibst, solltest du auf einige Punkte achten.

Ein Arbeitsvertrag ist ein Vertrag, der ein Arbeitsverhältnis zwischen einem Arbeitgeber und einem/r Arbeitnehmer/in begründet. Er legt fest, welche Arbeitsleistung vom Arbeitnehmer im Arbeitsverhältnis erbracht wird und welche Vergütung er dafür durch den Arbeitgeber erhält.

Ein Arbeitsvertrag sollte schriftlich geschlossen werden und folgende Bestandteile regeln:

1. Angaben zu den Vertragsparteien

Wer ist Arbeitgeber und Arbeitnehmer/in?

2. Angaben zu Beginn, Dauer und zum Ende des Arbeitsvertrags:

Ist der Vertrag unbefristet oder befristet?

Gibt es eine Probezeit?

Wie sind die Kündigungsfristen?

3. Angaben zur Arbeitsleistung:

Was sind Aufgaben im Arbeitsverhältnis? Sind diese Tätigkeiten klar definiert?

Wie ist meine Arbeitszeit?

Wie sind die Urlaubsregelungen?

4. Vergütung:

Wie hoch ist mein Arbeitsentgelt?

Gibt es zusätzliche Leistungen?

Daneben können weitere Pflichten, wie zum Beispiel die Unfallverhütung oder Regelungen zur Krankmeldung, Bestandteil des Arbeitsvertrags sein.

Wichtig ist, dass die Inhalte im Arbeitsvertrag klar sind, dass alle Regelungen verstanden werden – und dass diese Regelungen auch rechtlich in Ordnung sind. Wenn du zweifelst oder unsicher bist, dann lass dich unbedingt beraten, bevor du unterschreibst. In Deutschland gibt es rechtliche Regelungen zu Lohn, Gehalt, Kündigung, Arbeitszeit und Urlaub. In den folgenden Absätzen findest du die wichtigsten Informationen.

3.4.1 Löhne, Gehälter

Seit dem 1. Januar 2015 gilt erstmals in Deutschland ein allgemeiner gesetzlicher Mindestlohn in Höhe von 8,50 Euro je Stunde. Es gibt allerdings einige Ausnahmen für einzelne Personen- und Beschäftigtengruppen (darunter zum Beispiel Praktikant/innen).

Daneben gibt es branchenbezogene Mindestlöhne in vielen Wirtschaftszweigen, die natürlich den gesetzlichen Mindestlohn nicht unterschreiten dürfen. Löhne werden in den Tarifverhandlungen zwischen Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden ausgehandelt. Wenn es in deiner Branche keinen Tarifvertrag gibt, musst du das Gehalt mit dem Arbeitgeber selbst verhandeln. Für gesuchte Fachkräfte werden oft übertarifliche Gehälter gezahlt. Wer länger zu einem Betrieb gehört, verdient meist mehr als neu eingestellte Mitarbeiter.

Der durchschnittliche Bruttoverdienst von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern in Vollzeit lag Ende 2013 bei 3.449 Euro monatlich. Die höchsten Durchschnittsverdienste Ende 2014 erhielten die Beschäftigten in den Branchen Information und Kommunikation, Energieversorgung und Banken und Versicherungen. Hier verdienten die Beschäftigten im Monat durchschnittlich zwischen 4.622 und 4.768 Euro brutto. Die niedrigsten Bruttomonatsverdienste wurden im „Gastgewerbe“ mit 2.129 Euro gezahlt.

In den östlichen Bundesländern sind die Löhne und Gehälter auch 25 Jahre nach der Wiedervereinigung teilweise erheblich niedriger als im Westen, wobei auch die Lebenshaltungskosten in den östlichen Bundesländern niedriger sind. Oft gewährt der Arbeitgeber ein zusätzliches Weihnachtsgeld und ein Urlaubsgeld; wie hoch es ist und wann es gezahlt wird, steht in deinem Arbeitsvertrag. In einigen Betrieben gibt es auch Provisionen oder ein 13. oder gar ein 14. Monatsgehalt.

3.4.2 Kündigungsschutz

Wenn nichts anderes im Arbeits- oder Tarifvertrag vereinbart ist, kann ein Arbeitsverhältnis von beiden Seiten mit einer Frist von vier Wochen (in der Probezeit: zwei Wochen) zur Mitte oder zum Ende eines Kalendermonats gekündigt werden. In Betrieben mit mehr als fünf Mitarbeitern/innen muss jedoch das Kündigungsschutzgesetz beachtet werden. Es schränkt



die Entlassung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern mit besonderen Schutzrechten (zum Beispiel Auszubildende, Schwangere und Kranke) ein.

3.4.3 Arbeitszeit und Urlaub

Arbeitszeiten: Die Wochenarbeitszeit beträgt laut Tarifvertrag meist zwischen 37 und 40 Stunden (Durchschnitt 37,7 Stunden). Tatsächlich arbeiten die Deutschen allerdings durchschnittlich fast 41 Stunden pro Woche. Häufig gibt es flexible Arbeitszeitmodelle („Gleitzeitregelungen“), die dir erlauben, deine Arbeitszeit zu einem gewissen Teil selbst zu bestimmen. Von Führungskräften oder von Mitarbeitern/innen in qualifizierten Positionen mit einem höheren Einkommen werden Überstunden ohne zusätzliche Vergütung erwartet. In anderen Berufen wiederum werden spezielle Zuschläge für Nacht- und Feiertagsarbeit gezahlt, zum Beispiel im Gesundheitssektor, im Sicherheitsgewerbe und im Schichtdienst in Betrieben.

Urlaub: Grundsätzlich hat jede Arbeitnehmerin und jeder Arbeitnehmer in Deutschland einen Anspruch auf bezahlten Erholungsurlaub. Der gesetzliche Mindesturlaub für ein Jahr liegt aktuell bei 20 Tagen (bei einer regelmäßigen Fünftagewoche) oder bei 24 Tagen (bei einer Sechstagewoche). Die in Betrieben übliche Regelzeit liegt allerdings meist darüber und beträgt zwischen fünf und sechs regulär entlohten Ferienwochen. Den vollen Urlaubsanspruch hast du zwar erst nach einer Beschäftigung von sechs Monaten; frage deinen Arbeitgeber aber ruhig, wenn du aus einem wichtigen Grund schon vorher ein paar Tage Urlaub brauchst.

4 Rückkehr nach Spanien

Wenn du eine mehr oder weniger lange Zeit in Deutschland gelebt hast und nach Spanien zurückkehren möchtest, empfehlen wir, vor dem Verlassen des Landes alle Unterlagen durchzusehen, die deine Beschäftigungsverhältnisse und Beitragszahlungen an Sozialversicherungsträger in Deutschland belegen (Sozialversicherungsnummer, Arbeitsverträge, An- und Abmeldebescheinigungen des Einwohnermeldeamtes usw.).

Es ist auch ratsam, eine Zustellungsanschrift zu hinterlassen. Die Deutsche Post bietet für bestimmte Zeit einen Nachsendeservice an, der auch die Nachsendung außerhalb Deutschlands umfasst.

4.1 Weiterbezug von Leistungen wegen Arbeitslosigkeit im Ausland

Wenn du in Deutschland Leistungen wegen Arbeitslosigkeit beziehst und dich in Spanien auf Arbeitssuche begeben möchtest, kannst du die Leistung im Ausland bis zu drei Monate lang weiterbeziehen. In Ausnahmefällen und auf gesonderten schriftlichen Antrag bei der Arbeitsagentur kann diese Frist um weitere drei Monate verlängert werden. Hierzu musst du

- Leistungen wegen Arbeitslosigkeit beziehen,
- bei der Arbeitsagentur vor deiner Ausreise mindestens vier Wochen lang arbeitslos gemeldet gewesen sein; die 4-Wochenfrist kann auch verkürzt werden,
- dich zum Zweck der Arbeitssuche nach Spanien begeben.

Verfahrensweisen

- Antragstellung auf Vordruck PD U2 bei der Arbeitsagentur vor der Ausreise nach Spanien;
- Beantragung einer Europäischen Krankenversicherungskarte bei deiner Krankenkasse, dabei ist eine Fotokopie des Vordrucks PD U2 vorzulegen;
- Vorstellung und Anmeldung bei der Dienststelle der spanischen Arbeitsverwaltung (SEPE) an deinem Wohnort in Spanien binnen sieben Tagen ab Bewilligung des Weiterbezugs. Wenn du dich erst nach Ablauf dieser Frist arbeitssuchend meldest, geht der Anspruch auf Arbeitslosengeld für die Zeit vor der Anmeldung verloren.



4.2 Anerkennung in Deutschland zurückgelegter Beschäftigungs- und Beitragszeiten

Um die im Ausland zurückgelegten Beschäftigungszeiten nachzuweisen, musst du beim spanischen Arbeitsamt den Vordruck PD U1 vorlegen. Dieses Formular beantragst du entweder bei Beendigung deiner Beschäftigung vor der Rückreise nach Spanien oder nach deiner Rückkehr über das spanische Arbeitsamt.

Wenn aus deinem Vordruck PD U1 hervorgeht, dass du im Ausland Leistungen wegen Arbeitslosigkeit bezogen hast, verringert sich die in Spanien anerkannte Anspruchsdauer aus diesen Beschäftigungen um die Anzahl der Tage, für die du im Ausland Leistungen erhalten hast.

4.3 Weitere Formalitäten

Es ist wichtig, die Krankenkasse über eine dauerhafte Verlegung deines Wohnsitzes nach Spanien zu informieren, damit deine Mitgliedschaft im deutschen Krankenversicherungssystem beendet werden kann.

Vergiss auch nicht, dich beim Einwohnermeldeamt deines deutschen Wohnortes abzumelden.



Um deine Rückkehr nach Spanien vorzubereiten, empfehlen wir dir außerdem, folgende Internetseiten zu besuchen:

Portal der spanischen Regierung für Spanier im Ausland:

www.ciudadaniaexterior.empleo.gob.es/es/horizontal/oficina-retorno/index.htm

Wegweiser für Rückkehrer:

www.ciudadaniaexterior.empleo.gob.es/es/pdf/guia-retorno.pdf

Portal der spanischen Arbeitsverwaltung, Bereich Informationsbroschüren:

www.sepe.es > Personas > Prestaciones > Soy emigrante retornado

Glossar / Glosario

Altersrente	Pensión de jubilación
Anerkennung	Reconocimiento / Homologación
Äquivalenzbescheinigung	Certificados de equivalencia
Arbeitgeber	Empleador / Empresario
Arbeitnehmer	Trabajador asalariado
Arbeitslosengeld I (ALG I)	Prestación contributiva por desempleo
Arbeitslosengeld II (ALG II)	Prestación no contributiva por desempleo (Hartz IV)
Arbeitslosenversicherung	Seguro de desempleo
Arbeitssuchender	Demandante de empleo
Arbeitszeit	Jornada laboral
Ausbildung	Formación profesional
Berufsausbildungsbeihilfe	Ayuda para la formación profesional
Berufsinformationszentrum (BIZ)	Centro de Información Profesional
Berufsunfähigkeitsrente	Pensión de incapacidad laboral
Betreuungsgeld	Prestación para el cuidado de hijos en los hogares
Bewerbung	Solicitud de empleo
Bundesagentur für Arbeit (BA)	Agencia Federal de Empleo
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)	Oficina Federal de Migración y Refugiados
Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Ministerio Federal de Trabajo y Asuntos Sociales
Bundeszentralamt für Steuer (BZSt)	Oficina Central Federal de Impuestos
Deutsche Rentenversicherung	Seguro Alemán de Pensiones
Einheitliche Ansprechpartner	Ventanilla única
Einwohnermeldeamt	Registro municipal de población
Elterngeld	Prestación parental
Energieanbieter	Proveedor de servicios de luz y gas
Europäische Krankenversicherungskarte (European Health Insurance Card - EHIC)	Tarjeta Sanitaria Europea (TSE)



Existenzgründer	Emprendedor / Fundador de un negocio
Existenzgründung	Establecimiento como trabajador por cuenta propia
Fachkräfte	Personal especializado
Führerschein	Carné de conducir
Gehalt	Sueldo
Girokonto	Cuenta corriente
Grundsicherung	Seguro básico asistencial
Haftpflichtversicherung	Seguro de responsabilidad civil
Hinterbliebenenrente	Pensión de supervivencia
Integrationskurs	Curso de integración
Jobcenter	Oficina de gestión de las prestaciones no contributivas por desempleo (ALGII)
KfZ- Zulassungsstelle	Oficina de registro de vehículos utilitarios
Kinderfreibetrag	Reducción a la base imponible por hijos a cargo
Kindergeld	Subsidio familiar
Kinderzuschlag	Suplemento por hijos a cargo
Kirchensteuer	Impuesto eclesiástico
Krankengeld	Subsidio por enfermedad
Krankenkasse	Caja del seguro de asistencia sanitaria
Krankenversicherung	Seguro de asistencia sanitaria
Kündigungsfrist	Plazo de preaviso en la rescisión del contrato laboral
Kündigungsschutz	Protección contra el despido
Künstlersozialkasse (KSK)	Caja Social para Artistas
Kur	Rehabilitación
Lebenslauf	Curriculum vitae
Lohn	Salario
Lohnsteuer	Impuesto sobre la renta salarial
Miete	Alquiler
Mietwohnung	Piso de alquiler
Mindestlohn	Salario mínimo

Minijobzentrale	Oficina Central de gestión de los minijobs
Mutterschaftsgeld	Subsidio por maternidad
Pflegeversicherung	Seguro de dependencia
Praktikum	Prácticas profesionales
Privater Versicherungsschutz	Seguro privado
Probezeit	Periodo de prueba
Rente wegen voller Erwerbsminderung	Pensión de incapacidad laboral permanente
Rundfunkgebühr	Tasa obligatoria por la recepción de medios de comunicación
Selbstständig	Trabajador autónomo
Selbstständigkeit	Trabajo por cuenta propia
Solidaritätszuschlag	Suplemento de solidaridad
Sozialversicherung	Seguridad social
Steuererklärung	Declaración de la renta
Steueridentifikationsnummer	Número de identificación fiscal
Steuertabelle	Tabla fiscal
Tagesmutter	Cuidadora de niños
Unfallversicherung	Seguro de accidentes
Unterhaltsvorschuss	Previsión de alimentos
Volkshochschule	Universidad popular (Centro público de educación de adultos)
Vollzeit	Jornada completa
Vorruhestand	Jubilación anticipada
Vorstellungsgespräch	Entrevista personal en un proceso de selección
Zeitarbeit	Trabajo temporal
Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)	Oficina Central de Intermediación Internacional y Profesional
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)	Oficina Central de Asuntos Educativos Extranjeros



Wo finde ich...?

bundesagentur für Arbeit: www.arbeitsagentur.de

Zentrale Auslands- und Fachvermittlung: www.zav.de

Spanische Arbeitsverwaltung (SEPE): www.sepe.es

Abteilung für Arbeit und Soziales der Botschaft von Spanien:
www.empleo.gob.es/es/mundo/consejerias/alemania/webempleo/index.htm

Botschaft von Spanien in Deutschland (Konsulate und andere wichtige Stellen): www.exteriores.gob.es/Embajadas/BERLIN/es/Embajada/Paginas/Directorio.aspx

Berufliche Perspektiven in Deutschland:

- Agenturen für Arbeit: www.arbeitsagentur.de > Partner von Ort
- Zentrale Auslands- und Fachvermittlung: www.zav.de
- Spanische Arbeitsverwaltung (SEPE): www.sepe.es/direccionesytelefonosWeb/jsp/JSP_index.jsp?provincia=0
- Vermittlungsportal Empléate: www.empleate.gob.es
- EURES: ec.europa.eu/eures
- Geschäftsstellen der spanischen Sozialversicherung: www.seg-social.es/Internet_1/Masinformacion/Direcciones/index.htm
- Unterlagen, Polizeiliches Führungszeugnis:
www.mjjusticia.gob.es/cs/Satellite/es/1200666550200/Tramite_C/1215326256568/Detalle.html

Leben und Arbeiten in Deutschland

- Anerkennung der beruflichen Qualifikation: www.anerkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php (auf Spanisch)
- Zentrale Anerkennungsstelle für Bildungsabschlüsse (ZAB): www.kmk.org/zab
- Volkshochschulen: www.vhs.de > Alle Volkshochschulen
- Goethe-Institut: www.goethe.de
- Instituto Cervantes: www.cervantes.de

- Kommunales Internetportal www.meinestadt.de
- Finanzämter: www.steuerliches-info-center.de
> [Finanzverwaltung der Länder](#)
- Gesetzlicher Rentenversicherungsträger: www.deutsche-rentenversicherung.de > [Services](#) > [Kontakt & Beratung](#) > [Beratung vor Ort](#)
- Krankenkassen: www.gkv-spitzenverband.de > [Versicherten-Service](#) > [Krankenkassenliste](#)
- Private Krankenversicherer: www.pkv.de
- Künstlerversicherung: www.kuenstlersozialkasse.de
- Minijob-Zentrale: www.minijob-zentrale.de
- Industrie- und Handelskammern: www.dihk.de > [IHK-Finder](#)
- Handwerkskammern: www.zdh.de
- Einheitliche Ansprechpartner (auf Deutsch): www.bmw-wegweiser.de > [Ansprechpartner](#)
- Bundesweite Datenbank für Investitionshilfen: www.foerderdatenbank.de
- Kreditanstalt für den Wiederaufbau: www.kfw.de
- Elterngeldstellen: www.familien-wegweiser.de > [Familie regional](#) > [Elterngeld](#)
- Familienkasse (Kindergeld): www.familienkasse.de

